U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天時陰時晴

最高溫度四度

最低零下三度

### 九龍電燈在青山大建燃煤發電站

# 卑詩煤業前景佳 香港銷場潛力大

（雲訊）卑詩省煤礦工業正因銷路日蹙而陷於非常黯淡之際，現又忽露曙光。蓋香港方面出現銷場，且需求量極大。

據消息報導，香港九龍之中華電力公司俗稱「九龍電燈公司」及其夥友東方能源公司已接獲官方授意，在青山B站進行興建兩座燃煤之巨型發電站。

該兩座發電站每座產電量爲六百六十兆瓦，建築費約爲七億六千九百萬元，將分別於一九八八年與一九九〇年完成，進行發電。

東方能源公司係龐大之艾森集團成員。該公司佔有該等發電站百分之六十權益，中華電力公司則佔其餘百分之四十。

消息報導謂，韋斯達礦務公司現已源源將發熱煤運交中華電力公司屬下之九龍電力供應公司，現時之合約規定由現在至一九八八年三月爲止，共供應一百五十七萬噸之發熱煤，至一九八七年時一年內可供應五十萬噸。但此等煤斤現時係來自卑詩省東南部之格連希路礦場，而該礦場由日本及南韓之鋼鐵公司佔股百分之四十六。

最令人注意者，乃爲上述青山發展工程係屬龐大電力生產計劃，而中華電力公司及東方能源公司所籌措之資金，其還本時間一直伸展至一九九七年新界租約期滿之後。此情形顯示投資人士對香港長遠前途之信心。

至於青山發展計劃藍圖，A站預計將有四個產電三百五十兆瓦之單位，B站另有四個產電六百六十兆瓦之單位。

A站現時已有上述四個單位中之兩個發電，其餘兩個則於以後兩年內建成發電。B站之首兩個單位亦將於一九八六至八七年完成。其餘兩個之完成時間則如文上所述。

中華電力公司設計經理史蒂文潘（譯音）說，現時公司百分之四十電力係用煤發電，接近一九九〇年時，將有百分之九十用煤發電。此外，該公司又計劃興建更多發電站，以應付本世紀最後十年之電力需求，預料該計劃將可於兩年內定出。

## 勞工關係局主席請纓 調解省府與教師糾紛

（雲訊）勞工領袖門羅，歡迎勞工關係局主席紀拉自告奮勇，出面調解，以防止卑詩勞資糾紛之戰火重燃。

與班納省長在企連打達致解決罷工協議之門羅於前日稱，上述之舉甚有意義。

自從達致協議之後，有關教師三天罷課節省所得之千多萬款項之處理辦法，一直引起爭論。

省府認爲該款應用於補回該三天所損失之授課，而不應用於延緩辭退數以百計之教師。

另一方面，卑詩工聯會於上週會議決定，一旦教育工作者爲省府辭退，則隨即罷工。

門羅謂，在上次與班納省長達成之協議中，對於應如何運用該筆節省所得款項，尚未定出確實辦法，祇同意於由教育局與教師之間共同議定。

省府對紀拉願意斡旋一事，尚未有反應。

## 安杜波夫漸康復 已着手處理政務

（莫斯科電）據克里姆林宮一名高級助理人員稱，蘇聯主席安杜波夫現正從病中日漸康復，並已着手處理國家與黨的事務。

該蘇聯官員森美雅汀在國際新聞招待會上發言。他沒有說明安氏係患何病，但提及十月間之宣佈，謂安氏身體受涼。

森氏係蘇共國際部門主任，他沒有說明安氏何時再公開露面。

查安杜波夫自八月十八日起即未有露面，一個月前紅場大檢閱亦未有出席。

## 暴風雪橫掃美國 八十九人遭不幸

（芝加哥電）週日大風雪襲擊落磯山脈，掉下六十厘米白雪。同時，大雪令到美國東北部交通受到影響，南部暴風雨及龍捲風所帶來洪水已開始消退。

洪水及龍捲風最少導致三人死亡。西部的風暴令到近期一系列天災所造成的死亡人數增至八十九人。

雖然局部地區天晴，密西西比、路易士安挪及阿拉巴馬河流的水災警告週一仍然生效。

曾經掉下六十五厘米白雪及爲加州帶來颶風的暴風雪集中在科羅拉多，風暴警告已在猶他及科羅拉多兩州發出。

週日早上內華達的洛頓下了六十七厘米大雪，時速高達一百三十五公里的疾風橫掃拉斯維加斯南部的韓迪遜。

東北部的賓夕凡尼亞至新英格蘭一帶亦已發出冬季風暴警告。

## 陶杜擬再角逐 明年黨領競選

（多倫多電）進步保守黨國會領袖尼爾遜週日預測，陶杜首相將領導自由黨參加明年六月舉行的大選。

尼爾遜出席進步保守黨在此間舉行的一次會議中指出，陶杜將不會辭職，此是「這個人的個性」。

席間尼爾遜呼籲黨人準備選舉的來臨，他說陶杜近期的和平努力是自由黨選舉藍圖的部份計劃。

尼爾遜表示，保守黨決策委員會自二月以來已製訂政策綱領

## 何賢病逝

（本報專訊）港澳知名人士，中國全國人民代表大會常務委員會委員何賢先生，今天下午三時二十三分因癌症在香港伊利沙伯醫院病逝，終年七十五歲。

何賢先生一九〇八年在廣東番禺出生，二次大戰時離鄉，在港澳卓有名聲，先後在澳門擔任立法副主席，中華總商會會長，建置商會會長，鏡湖醫院主席，大豐銀行董事長，自來水公司董事長，電力公司執行主席等職務。

### 甫抵國門即逢國會會期重開

## 陶杜公佈改善就業計劃

（渥太華電）經過十八天的亞洲及中東和平努力後，陶杜首相已於週一返抵此間，並將其注意力從國際事務轉到國內問題上去。

陶杜返抵國內後即面對國會會期重開。

預料陶杜將須準備明天（週三）發表的御座演說—很可能是大選前最後的一次。

御座演說將包括一系列涉及四億元的創造工作及職業訓練計劃。其中二億二千萬元將特別針對改善年青人的短期就業情況，餘下的一億八千萬元將用於各年齡的失業者身上。

用於較長期失業者或失業金已領盡人士的款項約有九千萬元，其餘可能撥入訓練計劃。

演說的另一主要內容將是一項全國性的衛生法，以懲罰容許徵收住院費用和容許醫生額外收費的省份。

曾於一九八〇年間答允不再參選的陶杜現似已改變主意，他說，他會給予自己數月時間，以考慮自身的政治前途。

### 撤銷管制租金後調查顯示

## 雲平均加租成半

（雲訊）繼終止租金管制之後，雲埠柏文租金平均將增加百分之十六，雖然最近有若干例外，加幅竟達百分之百。

以上係非沙機構主任獲加星期日作出之言論。

獲加稱，經十年租金管制之後，定有若干戲劇性之增加例子，但一般業主不能提升太多租金。

多年來獲加一直敦促政府取消租金管制，社信黨七月六日所通過之法例令彼得償所願。

獲加又謂，根據租金專員在撤銷租管後一個月內所作出之調查顯示，百分之九十二加租事例，其加租率均低於百分之十五，足以支持他的觀點。

## 中國旅遊協會月中在港成立

（中國新聞社香港十二月五日電）由香港七家中資旅行社發起組織的「香港中國旅遊協會」，定於十二月十四日正式成立。到目前爲止，已有一百多間旅行社、輪船公司、航空公司和酒店加入協會。

香港中國旅遊協會祕書長、香港中國旅行社旅遊部副經理李潤，在接受記者訪問時表示，香港中國旅遊協會成立的目的，是爲了促進中國旅遊事業的發展，進一步加强內地旅遊同業的聯繫和團結，維護香港旅遊市場和中國旅遊業的信譽，保障消費者

李潤說，「香港中國旅遊協會」的成立標誌着中國旅遊事業逐步走向正規化。該協會可以對主辦中國旅遊的旅行社團進行了解和管理，限制旅行社收費，改善服務質量，保障旅客利益；同時使一些在香港搞內地旅遊的旅行社互相溝通，有利於中國旅遊事業的發展。

## 不讓美軍事佔優 蘇揚言潛艇裝核

（莫斯科電）克里姆林宮高級官員清楚表示，在北約部署美國新飛彈期間，蘇聯不會返回談判桌，參加限制中程核彈之談判。

該等官員在一次不尋常之記者招待會中，指責美國破壞談判。

上述在外交部新聞中心所舉行之記者招待會，出席者有國防部第一副部長兼總參謀長奧加哥夫元帥，外交部第一副部長哥年高，及克里姆林宮首席發言人森美雅汀。

奧氏在致開會詞時，聲言不讓美國佔取軍事優勢，並重申蘇聯對抗美國部署核彈之計劃。奧氏謂蘇聯被迫將新型核子火箭裝置於游弋美國海岸對開之潛艇上。

## 全美各族均密切注視 華裔陳果仁被害事件

（中國新聞社北京十二月五日電）「華聲報」就華裔陳果仁被害事件發表的短評說，現在，全美各族各界人士和美國輿論正在密切注視，看美國司法當局如何了結此案。人們有理由要求：正義必須伸張，殺人兇手理應受到應有的懲處！

以歸僑和海外華僑、華人爲主要對象的「華聲報」四日在題爲「華裔陳果仁被害案應予公正判決，白人謀害者必須受到應得的懲處」短評中，詳細介紹了陳果仁被兩名白人殘殺以及美國法院草草審理此案的經過。

短評說，判決後，社會上群情激憤，輿論大嘩。

短評說，亞裔少數民族權益及地位必須受到尊重和法律保護，才能制止類似事件的重演。

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面
開張日期
敬請留意
本號特聘香港名廚師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

DR. STEPHEN S.H.NG
SUITE 3 -426 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

開業啓事

醫學博士吳兆開醫務所：位於緬街四二六號二樓定於拾二月五日開業忠誠為僑胞服務
恭請
駕臨指導
吳兆開謹啓

遠東珠寶金行
FAR EAST JEWELRY & GOLD CO., LTD.
535 Main St, Van., Tel: 681-0430
❄冬季酬賓大減價❄
專業估價證書
提供美洲寶石公會
歡迎選購。
一級鑽石耳環，吊咀，
新到大批VVS，VS，
（千足黃白金飾，時價計算）
一律七折
紅藍寶石 鑽石玉器
各種珍珠 精選養珠

以超著信譽 以雄厚實力
滙豐銀行已爲顧客服務百多年，現爲世界最大銀行之一，集團資產總值超逾700億加元。
在世界五十四個國家，遍佈千餘間分行，滙豐銀行集團爲你個人或商號提供國際銀行服務及聯繫。
滙豐歷史悠久
分行遍佈全球
滙豐銀行
溫哥華華埠分行
緬街530號・電話：683-9611
經　理：黃志佳
業務經理：葉會祝遐

教中國畫
請至皇冠畫廊報名
地址 4534 MAIN ST. VAN.
電話：(604) 874-0032

經驗
廣告・招牌
寫木牌膠牌櫥窗車身
夜間電話四三五一一〇七〇

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。地址：
溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684・3434

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
瘋狂大平價
JVC
Panasonic
Technics
因價錢太平 貴客請付現金
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
JVC-HR7100 錄影機 VHS 638.00 一部
Panasonic NE 7850 微波電子焗爐 568.00 一部
Steveston Hwy.
*3431 Chatham St
No.1 Rd
N

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St.,
Vancouver, B.C.
週年紀念
電髮十七元起 九折並送贈券
ANNIVERSARY SPECIAL
From $17.00
座位舒適 裝修雅麗
各種髮型 名師主理
七天營業
10% OFF PLUS COUPON
喜士定東街七四二號（即通用電器行）
預定電話： 255-7431 254-7939

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd
SONY Beta
1½ HRS. L250—8.99
3 HRS. L500—10.99
4 HRS. L750—12.99
5 HRS. L850—17.50
SONY VGS TAPE
6 HRS. 11.99

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
最新運到大批
崧子
（補腎養顏）
TC泰國椰奶
潮州魚丸，蝦丸，
墨魚丸。
泰國鳳標香米，
糯米，好味春卷皮
生力鷄麪，肉躁麪
廣西各欵補藥酒
吉林人參露酒

## 世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452

批發．新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑．蒜子
蓮藕．馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

---

## 銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什；上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜．門市批發．無任歡迎．
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

---

## 寶翠玉石公司
Bo Tsui Jewellery Ltd.

自設工場，專門精製：

# 翡翠玉石

直接進口．批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van. (緬街夾十六街)
電話：874-1833

---

## 新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

五週年紀念大減價
# 全部七折
千足黃金，純正白金，時價計算。

---

## 加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

---

## 位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
＊慶祝聖誕大酬賓＊

由一九八三年十一月十九日（星期六）至一九八三年十二月二日特別舉行大平賣所有參茸藥材京果一律九折優待（特價品除外）。
凡購滿卅元以上卽贈送精大日曆一份．
．同期推出多款特價品（售完卽止）

| | |
|---|---|
| ．白背木耳每包原價1．50 | 特價1．00 |
| ．甘蔗湯每包原價55仙 | 特價45仙 |
| ．肇慶肇實每磅原價7．00 | 特價5．50 |
| ．益食黨參每磅原價18．00 | 特價14．00 |
| ．開邊湘蓮每包原價1．90 | 特價1．59 |
| ．四川杜仲每磅原價40．00 | 特價30．00 |
| ．生晒元肉每磅原價7．50 | 特價5．50 |
| ．益食淮山每磅原價18．00 | 特價13．50 |
| ．青肉黑豆每磅原價1．20 | 特價75仙 |

286 Keefer St. Van. B. C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604)687-2513

---

## 大富公司
奇化街二六七號 電話：669－2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

專營

唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

---

## 大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折（特價品除外）

生猛游水海鮮
名師精製燒味
明爐燒鴨叉燒
燒肉油雞鹵味
鮮明肉食蔬菜

七天營業

---

## 長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833

新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

---

## 元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

---

## 金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

八拾九周年紀念大減價
由拾二月壹日至拾二月廿四日止
除白米及特價貨外
廚用瓷器：七折
其他貨品：八五折

---

## 永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八．六〇二五

---

## 國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

◀新 到▶

域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿

▲零沽批發 無任歡迎▼

---

## 華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

太湖珍珠，天下第一
養顏至寶，護膚極品

請經常選用中國製造上藥牌，芭蕾牌，美加淨牌「珍珠膏」。它能使您皮膚柔嫩潔白，滋潤光滑，永保青春，不含水銀化合物，安全可靠。華安國貨公司經售。

歡迎選購！

---

## 華僑金行
WAH KIU

# 聖誕酬賓大減價

鑽石玉器＊紅藍寶石
各款西金＊名廠鐘錶
一律七折
＊千足黃金、純正白金，時價計算
＊高價收購鑽石玉器：黃金首飾：各國金幣
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669－3247

---

## 大成珠寶金行
GRAND JEWELRY LTD.
Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683·3970

聖誕酬賓大減價

鑽石玉器 黃白金飾
紅藍寶石 淡水珍珠
務請光臨 參觀選購

六折、七折、八折

特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

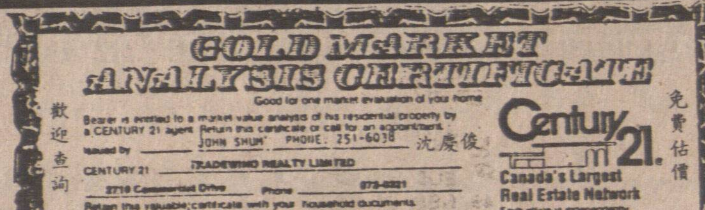
---

## 華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
經銷：
凍霜明蝦
各類蝦肉 各種魚類
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

---

JOHN SHUM
沈慶俊



歡迎查詢
GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
2710 Commercial Drive Phone 872-0321
Retain this valuable certificate with your household documents.
Century 21.
Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.
免費估價

公司：872 0321 住家：327 5636 傳話機：667 0313

▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。
▲408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十一萬餘。
▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。
▲北雲哥華高貴好景，0．96畝地，泳池大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價
▲765緬街孖屋地，十二年新，上下完成，價十二萬餘。
▲1858 東八街投資物業好地區售九萬餘
▲327 東46街，上三房，下兩房，27年屋，標準地，十二萬餘。
▲103－750 東七街一房大栢文急賣，開價四萬餘，請還價。
▲209－1065 東八街好栢文開價五萬八
▲351 西18街近金比三睡房標準地十一萬九

## 精美印刷有限公司
## G. M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 TEL.:(604)254-4442

歡迎比較．歡迎查詢．歡迎地區代理

### 新年聖誕送日曆
### 令您客戶盡歡顏

**我們的宗旨：**是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。

**我們擁有：**反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和枱曆。

更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。

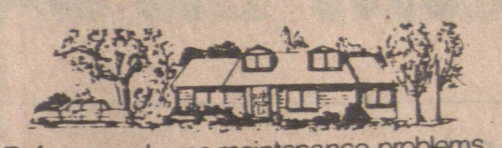
**我們採取：**統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

---

## Time to give your home a whole new outlook



Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 **872-0696**

**Hoy Industries Inc.**

Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

---

## 基本鐵行
## A-1 HARDWARE

3755 Main Street, Vancouver, B.C.

電話：876-2453

專營：

鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街

專爲僑胞
解答一切修理問題

SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69•95

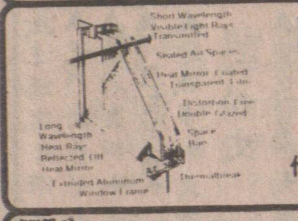
---

**本報廣告．效力宏大**

---

Fiberglass Dura-Seal

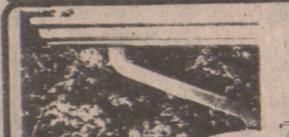
屋背面，最新圖案
保養最好，（20年）



HEAT MIRROR® WINDOWS

廿一世紀反熱窗門．

代申請電力公司750元貸款．



FASCIA - GUTTERS -

容量多水潤，省錢美觀，
20年保養．

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養．

esclad vinyl siding...

Esso CHEMICALS

**舊屋變新屋** 搵

CHRISTMAS sale! 15% OFF

- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建一
  高尚屋宇

**威岸建築**

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE

**Western Home Consultants**

A Division of Westerior Industries Ltd.

1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1

**438-5953**

---

## 中華煤氣電器公司

電話：253-5964

溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

### 住宅．商業．餐館

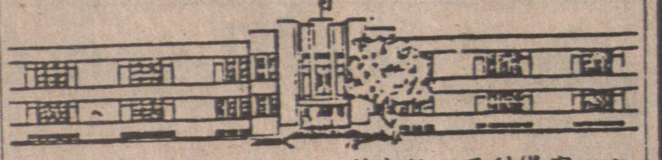
不論大小工程，樂意爲閣下服務

①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改廁。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒鉺工程。
⑥暖氣爐及設備。

- 工程負責，保證，工精價廉。
- 政府註册工程公司。
- 政府學徒認可訓練公司。
- 服務快捷，24小時全天服務。

---

## DORSET COLLEGE



（卽前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室

環境優良。設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

---

**華聯實業有限公司**
Cambie Agencies
(1983) Ltd.
公司電話：685•2028
住家：277•5967
HEDY CHUNG 鍾家和小姐
唐人街海外信託銀行三樓

免費估價
地產買賣

商業樓　柏文

▲華埠喜士定東街四百號地段七十五乘一百廿二尺，鋪面及七組柏文，價七十餘萬。

▲KERRISDALE 舊商業鋪及二組柏文，取價廿三萬九千元．

▲SOUTH GRENVILLE 商業鋪，易管理，價四十萬。

▲西區商業鋪及柏文四組，業主急賣，價卅九萬五千。

▲東區三年新商業鋪及兩組柏文，割價廿一萬。

房屋買賣

▲本拿比石屎屋一間，地大，土庫完成，價十萬餘。

本公司現加強服務範圍，特設物業管理部門，管理商業樓宇柏文及房屋，取價便宜，歡迎查詢。

---

253-0806

**ANDY IP 葉漢**

### 馬不停蹄 爲你服務

▲雲東近緬，兩房向南，九萬餘。

▲雲東三房過千呎，有土庫，近域多利，八萬九。

▲雲東約千五呎新屋近甾孖梳，上下完成五睡房，十六萬九。

▲八大睡房三年新，北面風景，五廁，四千多呎，近京士威。

▲本拿比複式新屋，約廿萬，樓下完成。

▲本拿比三年新，四睡房，主人房有壁爐，約廿二萬。

還有新屋多間，更可選擇不同屋內圖。請電話接洽。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST VAN V6H 2M6 PHONE: 736-3831

---

BEATRICE TSANG

**百萬能實業公司**
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

▲雲東優靜區，近KILLNARY小学，十二年新屋，樓上三睡房，土庫完成另三睡房及一娛樂室。共二千八百多尺，地大。近巴士站及商場，請來電查詢。

▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢。

▲列治文區新屋，五十六乘一百尺地三睡房另有娛樂房，二千餘尺，雙車房，向西後院，交通方便近學校，要價十五萬九千請來電查詢。

▲雲東區近乃磨街，翻新兩睡房屋，土庫另有兩睡房，標準地有車房，近巴士站及學校，有好銀期接充，祇需萬餘元首期，請來電查詢。

---

EVANS, GOLDSTEIN & CO.

## 伊雲士暨高仕登律師樓

GOLDEN VISA CONSULTANTS

## 金證顧問公司

204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴兼辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

---

## 偉邦實業
**Vantage Realty Ltd.**
**郭少偉 Erik Kwok**
公司：874－6468
住家：524－6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

**買新屋搵我**

▲六一〇二號甾孖梳街。

▲二三五〇號東廿八街。

▲七四八四號DUFF街。

▲五四〇六號BRUCE街。

▲四五五五號ROSS街。

以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，廚廁，車房有圓形樓梯，天窗，雙大門等近學交通，開價十六萬餘，有價講。

**抵買舊屋**

▲東四十七街及域多利街兩年新月租九百五十元，只售十五萬餘。

▲二一九一溫汝步街四睡房屋，土庫完成，可出租。

---

## 新興實業公司
**陳若松**
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲13401 71A街 SURREY 商業樓兩層三組，開價廿三萬

▲2453 LONSDALE 北溫哥華，雜貨鋪及二組柏文每日生意四百，開價卅九萬。

▲5091 5097 CANADA WAY 本拿比，十四年新商業樓，七十九乘一百廿二尺，開價十九萬九千九。

▲251東四十八街近緬，卅三乘一百廿二尺，八萬九千。

▲列治文，4651 GRANVILLE ST 兩睡房，九萬二千。

▲5430緬街，雜貨鋪及物業二十一萬。

▲3911乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千。

▲快餐館，好批，位於DENMAN ST 僅售二萬九千。

▲753 GAUTHIER 高骨林，雜貨鋪及物業，九萬五千。

---

## GARY YEE
**余春池**
736－3831 (24 HOURS)
住家電話：327－3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高骨林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試還拾壹萬五。

▲咖啡室，廿八座位，平租，生意平均每日[illegible]元，業主急賣開價二萬九千九。

已出售

▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，減價廿一萬五

▲西區8707 HUDSON街六年新，壹睡房大栢文，已空，業主急賣開價六萬八千五請還價。

誠徵買家及賣家，免費估價，務求達到雙方滿意為原則。

---

**A. E. LePAGE**
Real Estate Services Ltd. ● Realtor

DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway.
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲PORT MOODY 市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

**餐館連物業出讓：**

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬

▲LADYSMITH 近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。

▲CLEARWATER 西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

---

UNITED REALTY LTD
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**鄔敏浩 PETER WU**
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲三睡房屋，一八五八東十一街九萬七。

▲三單位，月入千三．六四八東十三街，全部翻新，十一萬九

▲整潔兩睡房，三二九一東廿一街，近購物，巴士及學校，十萬零五千五。

▲十九年新三睡房，6559乃街，卅三乘一百一十七尺，十一萬一千。

▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE（東41.街夾EARLES）只售十五萬九千五百。

▲西54街夾HEATHER四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。

---

**PARK Georgia REALTY**
RICHARD LAI
黎熙洲 437•9700
RES•321•2945

代理買賣地產物業，免費估價

以下各盤歡迎還價

▲1515GRANT街廿五年新，石屎牆屋，土庫完成兩睡房單位，風景優美，近唐人埠

▲西區四十一街廿九號靚屋．兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。

▲商業樓及雜貨舖生意，位於旺區COMMERCIAL街，好入息，投資良機，請快。

▲3179QUEENS AVE近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。

---

**NORTHRIDGE REALTY LTD**

馬尚才
JOHN MA

公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

**新盤**

▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級廚櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。

▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。

▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，

▲一睡房亞柏文，五萬餘。

▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

---

**李志雄 Allen Lee**
住家：263－3842。
公司：(英)731－5811
直接中文傳呼
667•0926 留電卽覆

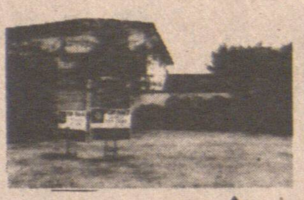
▲壹睡房栢文，四萬七，六百餘尺，有價講。
▲單人栢文三萬五，有成交。
▲四睡房近Q E公園，土庫完成，拾萬零五千。
▲廿二年屋，叁睡房，拾壹萬餘有成交。
▲溫哥華DENMAN 街四舖位。
▲三塊地，33.及50.尺濶，適宜自建。
▲MARINE DR。三年新屋，地大開價十三萬九
▲雜貨舖連實業，街角地，日營五百，請快。

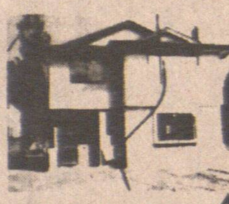
# 加華實業燕梳公司

# CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324－1034

## 高嫣女士 ADELINA KO 261-2832





▲市區中心商業住宅大廈出售，年入八萬餘元。開價九十五萬元，

▲GRANVILLE夾西百老滙街旺區樓上十三組栢文，樓下商業舖位，本公司代理一切租務事宜。

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。

▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺只售十四萬餘。

**專營**

房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到。

## 李蘭芳 GRACE LI

321-5394 傳呼機：687-1985 #6038

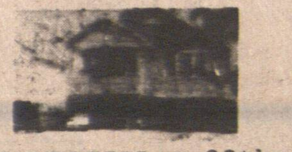
乃夾38街二睡房
土庫完成

全新，土庫完成
2182 E 10th AVE.

本拿比，六年新
$130.000

一廳房栢文
好風景 $ 40S

域多利夾42街
土庫完成兩年新



COMMERCIAL & 32th
三睡房，$ 90S

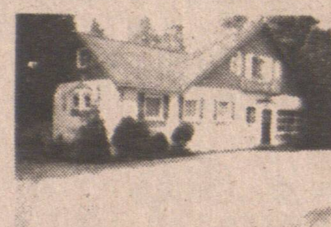
栢文及商業樓宇

▲西區廿組栢文，位於高尚住宅區。

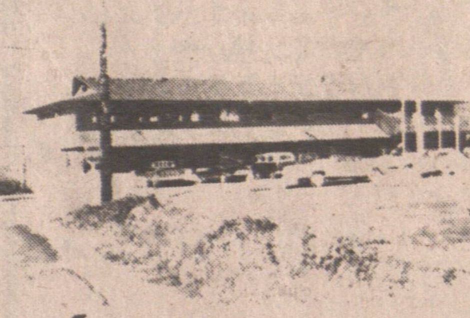
▲旺區獨市士多生意出讓，每日大約七百至八百元生意，有濶大車場。

## 談圓圓 MABLE TAM 733-3982

▲MISSION埠六十座位西餐館有酒牌獨市生意，九點八畝地連四睡房住宅，價卅萬元。



▲溫哥華島酒店21單位連商場及一餐室，一咖啡室有酒牌，五年新，有海景，價六十五萬。



## 江先生 RICHARD KONG

324-4583

▲近緬街夾四十八街，六睡房。

▲近乃街夾廿七街，六睡房。

▲近乃夾四十三街。

▲KILLARNEY區。

▲近域多利夾四十八街。

**柏文**

▲WESTEND大廈，六十五組，開價二百九十萬。

▲MARPOLE區，柏文林立，四十四組，地段200x108呎，取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO近BEACH地段125x120呎，廿八組柏文，取價百四十餘萬。

**購物中心**

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

**新屋**

$160'S
639 E 19

乃磨街夾E40.

七睡房紅瓦磚屋頂
2069 E. 38th.

## 方淑群 DIANA FONG

## DOGWOOD REALTY LTD.

RES：734-9552
BUS：922-4221
876-8841

#79 · 3437 E 49TH AVENUE
KILLARNEY, 八萬餘

4551 CULLODEN STREET
KNIGHT,
1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE
RENFREW,
十萬零五

523 UNION
四房一廳內外翻新十萬

3206 ONTARIO STREET
MAIN,
十萬零七

36 E 14TH AVENUE
一房一廳三萬五起

▲兩商業舖位，後面有住宅，33X110
1235-37NANAIMO（乃磨夾一街）
全部翻新，十萬餘。

▲1224 E佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。

▲菲沙夾21.街三房一廳土庫完成可出租八萬五

## 李標 BLOCK BROS.

**BILL LEE**

公司電話：438－1311 住家電話：520－1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

**房屋出賣**

▲雲東區威廉街近域多利街，樓上三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，保養一流，七年新，急賣，取價十三萬八千元，請快。

▲列治文尚貴住宅區，六年新華麗大屋氣派萬千，環境幽靜，樓上三房兩廳，樓下兩房及特大娛樂廳，雙車房，街角大地段，屋主急賣，保證抵買，請還價。

▲本拿比區，西歐業主自建大孖屋，材料手工保證一流，每邊樓上三房兩廳，另土庫完成可出租，七十五乘一百四十尺地，二十九萬五千，請選價。

▲本拿比區近DEER LAKE靚屋兩間，每間地段半英畝，共可起建十間城市屋，每間只取價十六萬，投資良機。

▲雲東區KILLARNEY區，樓上叁睡房，樓下可出租，42X149，近中小學，拾四萬九千元。

**生意出賣**

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲城多利街果舖一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

▲搵錢果舖，每日生意八百元，生意日日上升，所有設備新式完善，樓上全新住宅叁房壹廳，旺地區，取價八萬四千元。

▲SURREY近二埠橋，商業樓樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四拾五萬元。

## NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619
MICHAEL LIU 廖國猷 住宅：253-1729
THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

**工業餐館生意**

本拿比五十六位西餐館有啤酒牌，十年批，月租六百元起，生意日營四百餘元，實價六萬二。

▲東區一睡房柏文，四萬七・

▲東區十二街入息屋，八萬三

▲列治文新城市屋多間十二萬

▲西區65組石屎柏文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘。

▲**炸魚餐館生意**

**SURREY埠SCOTT RD.**

**卅六位開價三萬餘**

▲北本拿比風景山區兩年新屋價十六萬。

▲西區卅年屋地大，屋主急賣叫價十八萬，可續供銀期抵買

▲印刷廠廉讓，每年生意有十八萬以上，毛利約九萬元叫價十五萬元連機器生財用具

▲域多利埠地六十畝有政府分劃地建設圖，開價十萬元，可交換其他物業。

▲溫哥華埠邊，餐館生意連實業，地30X115，日額四百餘元價十五萬五千。

▲街角菓仔店，日生意三百餘元，有批期居住價一萬九千

## 謝大鈞 GARY TSE REATY LTD.

F.R.I；R.I.［B.C.］
GARY TSE

#8－426－MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278－2994 270－1971
公司：683－4618

**商業樓**

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。

▲本汝比旺菓舖每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。

▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備。

▲乃路近五十三街，價平快開工

▲2760 PERKER近RENFREW價錢特平。

▲三八五號四十七街近緬街。

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃濶辣千四百尺，環境優美，十七萬三。

▲二七八四號六街東近RENFREW。

▲六一二五LANARK近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。

▲7187 STIRLING FRASERVIEW大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘。

▲八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲六二六四緬街二睡房士德古卅五年新，土庫有廳房全部出租七百多元，開價九萬八千五。

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五

## 陳健鏞 KINSON CHAN

公司：685-1821

## 建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668

◎Downtown西餐館生意，雅座一百七十一，有烈酒牌，每週五天營業七至四，年做卅二萬，有長批租廉。售廿二萬五千元

◎北雲Lonsdale旺街，購物商場，實用面積萬四千五百方呎，租滿無什費，售三百七十餘萬

◎梳梨，街角購物中心，實用面積約八千九百方呎，佔地大，租滿無什費，僅售一百卅餘萬

◎溫市，購物商場，三年新，好批約，無什費，售一百卅餘萬

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十餘萬

◎中型士多連實業兼舖位數間收租，該店每週六天營業九至六年年做趕過一百廿萬詳情面議

◎中型士多生意，位近廉價屋區，營業時間九至六，日做千四，有停車場，取價八萬五千元

◎小型士多生意，位近高層栢文大廈多座，日做六百五，有長批租廉，僅售六萬三千五百元

◎中型士多生意位域多利埠適中地點，每年生意超過一百一十萬元，有長批租廉售卅二萬餘

◎小型士多生意位高決林大街日做七百餘元長批租廉售六萬餘

◎Whistler旅遊勝地，旅館連實業共廿一個睡房，設有餐房及夜總會，靠近明湖秀山，全年遊客川流不息，售二百卅五萬

◎連扶夾十七街七年新三睡房屋另土庫瓦天面地大售十四萬餘

◎緬夾七街潔白一睡房栢文一組

## 大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

**湯天豪 HOWE G. TONG**

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41.街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

▲合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元。

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

▲靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺威市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元。

◎本公司免費代客估價壹切物業。◎

PETER SO

**蘇肇祥**

**DOGWOOD REALTY LTD.**

多活實業公司

住宅：879·1845

公司：876·8841（24小時）

代理買賣地產物業　免費估價

▲樓上叁房樓下兩房，廚房浴室齊，地大四十七乘一百零八尺近緬央六十街，開價十一萬叁

▲樓上兩房樓下兩房，廚浴齊地大六十六乘一百五十五尺，位本拿比珍珠街央京士戚，開價九萬八。

▲維多利亞央四十五街，樓上兩房，土庫房廚浴完成，地卌五乘一百廿二尺，價九萬四餘。

▲兩房堅固靚屋，近京士戚央僑落理，開價七萬餘。

▲地點好，域多利央卌五街，樓上兩房，土庫兩房廁浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

---

**Goddard & Smith Realty Ltd.**

1023 W. Broadway　Vancouver, B.C.

Hugh Fong　馮耀

公司：736-8831　住家：324-3909

▲商業物業，京士威央菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。

▲商業物業，緬央21街，十五萬九千。年入一萬。

▲三年新，四組，7624&7626 ELWELL街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。

▲十三年新，廿九組柏文，雲東區，年入約九萬五千，保養好，開價一百零五萬。有六十萬十二厘半按揭

▲十年新四十組柏文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。價一百四十五萬。有卌萬九厘半按揭至八七年。

▲西區老滙BINO餐館，每年生意八十萬，一百卅位，長批十五年，開價四十五萬。

---

百萬能實業公司

**阮光成**

**FLORIO YUEN**

**CANADA PERMANENT TRUST**

公司 682-6611　住家 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。

▲兩年新購物商場，百五萬餘。

▲一年新購物商場，百六萬餘。

▲全新市中心購物商場，百七萬餘。

▲醫生樓及商舖，八十萬餘。

▲埠邊購物中心，六十餘萬。

▲新型埠邊商場，百六萬餘。

▲西區四十四組柏文，百七十五萬。

▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。

▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

---

## 超記裝修

**裝修房屋　大小工程**

**油漆間格　土庫籬笆**

**改裝加建　車房修路**

**快捷妥當　保證滿意**

電話：二七四－八二四九

---

**善興建築裝修**

專間土庫　內外油漆

批盪砌磚　房屋翻新

（請早或夜間）

電話：八七二－四六七九

---

**賴錦泉**

**KAM LAI**

公司：437-9431

住宅：321-1786

**免費估價，**

**住宅房屋，商業樓宇**

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毡，四睡房，三浴室地特大（76X132），學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。

▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

---

**涂念官**

**DOGWOOD RLTY**

**多活實業公司**

**公司電話：876-8841**

**蘇迢毓**

DAVID TO　CLIFF TO

325-9506　421-3430

▲FRASERVIEW三睡房靚屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五。

▲東十二街三層五睡房，全新裝修土庫完成，標準地，九萬四。

▲卅六街近乃路，靚屋二房，土庫。八萬餘。

▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘。

▲雲東小型柏文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘。

▲雲東區牛津街十四組柏文，五十餘萬。

▲雲西區二十單位高收入柏文，開價八十九萬。

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。

---

**涂念宗**

MIGUEL TURCO, M.A.

UNITED REALTY LTD.

公司：736-3831　住家：327-7004

▲乃街夾41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118地五萬餘銀期可接充。

▲東區大屋五睡房三廚三廁標準地，交通便九萬五最宜大家庭或收租。

▲唐人街中心雜貨舖兩間任擇，設備新，生意好。開價拾五萬另點貨。

▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五。

▲東區三年豪華屋一千六百呎，59X112地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。

▲西區24小時小型超級市場，設備新，租期長，生意旺，急售九萬九。

---

**MICHAEL CHANG**

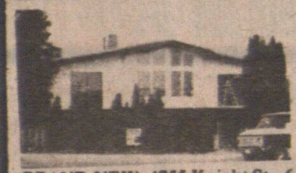
陳任賢

PHONE: 438-8161

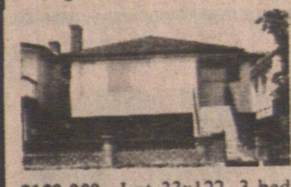
or 324-4018

The Permanent

listed $269,000.00 SOLD



**BRAND NEW** 4755 Knight St., 6 bed rooms, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, hot water heating, burglar alarm system, delta plumbing fittings, cedar ceiling, garburator, landscaping etc. etc. The most conveniently located new home available at this size (approx. 3,500 sq.ft. living area, lot 56'x105'). Asking $228,000.00



**$129,000** Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle. between Victoria & Knight.

**$92,500** Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

**$134,000** Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.

**$91,000** Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

**$109,000** 6520 Fleming St., Lot 33'x122', Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

**NEW HOME** 2260 East 51st Ave., Tile roof, hot water heat, over 2400 sq.ft. finished basement vinyl siding, spiral stair, German workmanship. Lot 33'x122'.

**MILLION DOLLAR HOME** on ten acre land, right in front of golf club. Sidaway, Richmond.

**COMMERCIALS**

**FRASER & 47th** 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

**MAIN & 26th** Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

**CHINATOWN** 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.

**MEAT STORE** fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientel. Asking $49,500. 7011 Fraser St.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價

請電：四三八・八一六一（辦事處）

三二四・四〇一八（住宅）

百萬能地產公司　京士威二六二九號

---

**Good Rich Realty Corp**

4395 FRASER ST. VAN.

公司：873-4811

住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR **馬耀傚**

▲二埠果仔瀝，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，批長，三年實五年淨。業主退休出讓。

▲快餐館，位於西區，經營漢堡包，炸魚柳，雪糕。上午七時至晚七時，每日生意約五百元開價六萬元，有價講。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。

▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠。

▲近菲沙夾廿一街，三睡房，土土庫完成，地大四十一乘一百二十尺

---

**DOGWOOD REALTY**

多活實業公司

**FRED TAM** BUS.ADM.

譚志明　住家：421-7346

公司：876-8841

**免費估價　忠誠服務**

▲東區 KILLARNEY 街近京士已出售房一廳，土庫閣樓各一房，七已出元。

▲香檳區城市屋三房一廳，已出售完成佈置優雅，交通方便已出六萬餘。

▲疏梨埠六年新士德古屋近頂好酒家地大60X150，土庫完成，七萬餘。

▲PORT MOODY 商業地，地 66x132 樓房五千呎，位於最旺大街，現收租二萬三千，批快滿期，可取較合理租值，誠物業投資良機，開價廿八萬。

▲喜士定東街三千九號西餐館，約五十座位，有滑力，取價五萬餘。

---

**陳憲明**

STEPHEN CHEN: B.S.

住家電話

**325-6075**

DOGWOOD REALTY LTD

**林倘忠**

**ALECK LAM**

住家電話

**327-5533**

公司：

876·8841

**新盤**

▲九六二—廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

---

**Karen Bong** B.Sc.

**BLOCK BROS.** 王太

公司電話：922-3911

住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES

▲ 791 EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價 $585000。

▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮 120X242，三房一廳，只售 $219000

▲ CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢

▲西溫哥華，大地皮 130X187，~~三房一廳~~購物交通方便，只售 $249000。

▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價 $242000。

▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧。

---

**BLOCK BROS.**

王震偉 **DAVID WONG**

667-4866　直接傳呼

BUS. 321-6881

RES. 261-6054（24小時）

5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

**代理買賣地產物業，免費估價**

列治文靚區近四街，三睡房，多層式，一流保養，交通方便地六十二乘一百二十七尺。價只售十一萬四千九，趕快。

西區卌九街近金比，全屋翻新六睡房，有天窗，土庫完成，交通便近公園，地四十七乘一百廿二尺，價十九萬五。

列治文靚區十八組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金。

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卌三乘一百廿二尺價十六萬九千九。

---

**Block Bros.**

**李偉謙 Charles Lee**

Bus. 321-6881 Res. 430-5530

Pages 687-7711 #1880

5842 Cambie St. Vancouver B.C.

代理買賣地產物業・免費估價

**任你俾！**

急讓雲東栢文區廿五年新三層公寓式 TRIPLEX 每層三睡房，地大，交通便，可改建栢文，自住一層，收租兩層，抵過買屋！另有新屋多間，全部土庫完成由十三萬九起，請快來還價！

---

**DOGWOOD RLTY**

**多活實業公司**

**FRANK LEE**

李經緯　住家：879-3296

公司：876-8841

**免費估價，拿手換屋**

十二月新盤

▲四十四尺街角地，卅壹近乃路上下叁房兩廳兩廁，抵買。

▲卅七近域多利街，標準地卅餘年屋，上叁房，土庫完成，拾萬左右。

▲PNE區，交通便，上下四房兩廁，八萬左右。

▲新屋！千二百多尺，拾二萬餘

栢文樓

▲西區廿四組，收入拾壹萬，地壹百乘壹百壹拾六尺，九十萬左右。

生意移民

▲唐人雜貨投資代理，包燒臘，大賺，可助移民。

---

**Ning Realty Associates Inc.**

**任氏實業集團**

**地產買賣　物業估價**

任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI

公司：876-7714　住家：464-5209

**貨倉地旺**

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

---

**金城實業及燕梳公司**

**UPTOWN REALTY LTD.**

公司：434-3177

住家：872-4966

**黃振樺**

▲近緬街及東廿五街 4335 John ST 合法上下層孖屋，每層有客廳，廚房，睡房及浴室，熱水暖氣，士德古外牆，急售六萬九千元。

▲近京士威 3390 Cherry ST，士德古三睡房，廿三年新，全梗木地台高爽土庫可間聯房，地大四十一乘一百零二，價十萬〇九千元，交通方便購物易近小學。

▲南盤汝備廿五組亞柏文，年入息約一萬元，開價九十五萬。詳情請電洽。

---

WINSOR JANGZE

**鄭揚騰**

**Century 21**

**TRADEWIND REALTY LTD.**

2710 Commercial Drive

Vancouver, British Columbia V5N 5P4

公司：872·0321

住家：324·3337

**代理買賣地產物業・免費估價**

▲東區ELGIN街夾廿七街，卅五年屋，新屋頂，新門面。叁睡房及有土庫，八萬餘。

▲佐治東街近BOUNDARY 卅九年屋，新裝修，有叁房及土庫，八萬餘。

▲花果舖急讓，西區旺街，濶大乾淨，入息好，四萬餘。

▲華埠金鐼，新裝修唐山雜貨舖，地旺，入息高前途無限，拾五萬另點貨。

---

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

**滿堂紅**實業有限 建築裝修**公司**

2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

公司電話：438 455

**STELLA LEE 李兆梅**

住家電話：525-6983

▲東區域多利街菜舖連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街，耕地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卌二萬五。

▲蘇里FRASER HWY種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及菜舖，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹年新果舖連實業日營千餘元，有壹鋪位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

# 亞視戲劇組大動亂
# 李兆熊徐小明昨辭職

### 戲劇組聯同行動的有十人左右，亞視高層正商討其事。

亞視助理製作總監徐小明於昨晨起程赴內蒙拍戲前向亞視正式提交辭職信，三個月後他就正式離開亞視。即是於八四年三月離巢。

而留在香港的李兆熊，亦於昨日向亞視辭職。曾廣亨則表示極力挽留。

亞視宣傳及公共關係總監賴敬初昨日對記者說，公司是收到李、徐二人的辭職信的，高層已在極力挽留，希望大家能夠詳談。

據說，昨日向亞視辭職的還有三名監製李兆華、李元科、郭煜華及節目策劃主任程潔茵、吳偉榮和好幾個戲劇組人員，大約一共有十人左右。

徐小明的辭職，是他昨日在北上拍片之前，在機場向記者透露的。他說雖然《鐵胆英雄》還未拍竣，但已經將應做的工作做好，絕對不會對劇集帶來影響。

李徐的辭職是令人費解的，徐小明解釋說，「冰凍三尺，非一日之寒」，他離開亞視是因爲亞視現時的政策並不適合他，公司處事方針也不能令他接受，他形容亞視新官上任個幾月，劇集却步不前，本來在《再向虎山行》那段日子，亞視的收視已有好轉。

徐小明說，他是今年三月一日入亞視的，當時他是希望搞好公司的節目才回亞視。「哀莫大於心死」。今後，他會以電影爲主。

徐小明不知道公司是否會挽留他，不過這段期間他會與李兆熊保持聯系。他說，除非公司作出另一套安排，可以令他接受，令他有信心的，否則他是不會留在亞視的，不過這看來是不可能的。

記者問起他對亞視「新官」曾廣亨的看法，徐小明不予置評。不過他說，他與其他工作人員的努力和搏命，竟然有人不知道。他反問那些新官對電視究竟認識有幾多，對亞視又認識幾多？他認爲搞電視不難，但搞亞視就絕對不易了。小明覺得，這九個月來，他爲亞視，不眠不休，盡了自己努力，也爲此推了五部電影，但結果他還是要離開，這令他無限惋惜。

早前，曾廣亨曾透露，亞視明年的製作方針不會則重戲劇一項，不會搞戲劇攻勢。也許，這是李徐離心的原因。

梁小龍聽聞徐小明辭職甚表驚訝，他真不明白亞視爲什麼會放走有能力、能爲公司賺錢的人，他知道徐小明的辭職一定有他的理由，他形容說亞視是有條件製作原子彈，但主管却偏偏要做爆竹。

馬敏兒是從一個藝員口中知悉徐小明辭職的，不過她對亞視人事變動已經麻木了，所以也沒有失望。

·翊詩·

新馬粵劇團廿四至廿八高山劇場響鑼。新馬師曾、南紅與新海泉、陳燕棠、阮兆輝、尹飛燕昨會記者。

徐小明與太太昨日北上拍片，在機場談他辭職內情。

## 穗港合作武打片
## 《新方世玉》完成

【本報廣州專訊】香港聯城影業公司、廣州文化服務公司合作拍攝的第一部武打片《新方世玉》拍攝完成，於廿九日晚在泮溪酒家舉行慶功宴。合作雙方對該片的質量及效果均表示滿意。

《新方世玉》，全本約九千呎，放映近兩小時，約有三分之二的鏡頭是武打場面，武打設計別出心裁，變化多端，有許多過去的著名武打片所沒有的武打場面，如「木人巷」、「梅花樁」等，武打技巧超卓不凡。已有美國、泰國、菲律賓、新加坡、馬來西亞、日本等國家的電影院要求該兩公司提供影片拷貝。

扮演方世玉的史寶華、扮演方母苗翠花的陳咏霞、扮演方父方德的杜熊文、扮演雷老虎的郭良、扮演李巴山的崔毅，在片中均有精彩的演出。

本片由楊柳青編劇、盧葦、魏海峯導演、楊帆監製。

### 衛星直播日本紅白歌賽
## 汪明荃陳伯祥現場介紹
### 無線聖誕節目播電影音樂特輯

十二月份，無綫的聖誕節目，是以「我哋一齊過聖誕」爲口號。看看無綫有什麼節目「與觀衆一齊過聖誕」？平安夜由司馬燕及胡渭康主持《停不了的音樂——聖誕特輯》，大除夕晚，以人造衛星現場直播《全日本紅白歌大賽》，自汪明荃、陳伯祥在日本現場介紹，蔡楓華則在本港任節目主持人。其他則是例牌貨色，如《四三零穿梭機》聖誕特輯》及《最受歡迎歌曲選舉》於廿六日推出，由新聞部製作的《八三年香港大事回顧》及《八三年國際大事回顧》分別於大除夕及元月一號播出。

明珠台方面，則是以電影及音樂特輯爲號召。放映《小人物與大逃犯》、《周末狂熱》、《深深深》、《獵鹿者》及《鐵金剛勇破火箭嶺》影片。

### 動武之後道歉
## 王羽擺和頭酒

劉家昌被王羽毆打一事，劉家昌昨日通過長途電話對此事有進一步報道，他說，前天晚上，王羽在台北一酒樓擺了四圍和頭酒，公開向他道歉。

劉家昌說，他在私底下已接受王羽的道歉，然而他並不出席和頭酒裏，只派了《聖戰千秋》的劇務、道具的工作人員前往。

### 出席記者招待會
## 新馬大婦唱「雙簧」

伶影篇

新馬師曾與南紅担綱的新馬粵劇團應市政局之邀，聖誕期間在高山劇場演出粵劇，新馬師曾、南紅、阮兆輝、新海泉、尹飛燕等昨出席市政局的記者招待會。

新馬師曾例牌遲到，昨日遲了半個小時，算是遲得少了。祥哥是戲行的前輩，他一向說話是有嘢句講嘢句，記者好喜歡他的性格，每一次招待會都娛樂性甚高。

祥哥一坐落，記者就問他，高山劇場三千座位，祥哥第一次演這樣大的場地，會否担心不滿座。

祥哥說：「担心？我担心冇票畀人睇。」市政局港九文娛節目辦事處經理林錫麟證實，那些貴價票全滿，非常搶手。

祥哥每一次招待會，例牌要講港府對粵劇的態度問題，他說：「以前我好多時都攻擊港府，不過呢兩年我要讚吓，好體諒我哋粵劇藝人出路，搞了好多新場地，場租又唔算貴……」

祥嫂在旁聽得不耐煩，閘住祥哥說，「時候不早，唔好講咁多嘞。」

祥哥夫綱一振說：「唔得，我一定要講落去……港府花咁多錢，我哋梗係要努力做……」

記者問到高山場地設施如何，祥哥個口剛張開，祥嫂一句彈過嚟：「Honey，駛乜答得咁快啫！」

記者問女姐來港與新馬[illegible]華三院籌款一事，雖然離[illegible]，但新馬一樣好興奮說，「阿女好耐冇同我合作嘞，佢話聽到這消息興奮到成個彈起……」

話口未完，祥嫂又來閘住，「呢個問題唔應該響呢個場合講，東華三院會開記者招待會㗎，離題萬丈，會令我哋啲同人好尷尬嘅。」

祥哥又被窒住，條氣當然唔順了，谷住度氣悻悻然說，「老婆你係沙展，沙展話點就點啦。」

記者苦笑對祥哥講，「祥哥，我哋真係明白你苦衷嘅。」

祥哥一聽，條氣順晒，「妹妹，你好嘢，IQ爆棚嚟。」

同祥哥傾偈好就好在呢處，冇乜代溝，互相了解也。

·方芳·

## 羅馬拍卡通無心之得
## 日本片商邀合作

羅馬自與友人合作拍《四神奇》這部卡通片後，竟吸引了兩間日本公司找他合作開拍《西遊記》的卡通片，這是他所始料不及的。

拍卡通片並不是他的專長，而且他對拍卡通片亦提不起興趣。他說當初因友人找他，他本着投資者的心情便答應與友人合作，誰知無心插柳柳成蔭，給他打開日本市場的機會。現在，如果雙方達成協議的話，在《西遊記》中他將負責該片劇本上的問題，而日本方面亦希望由中國人負責編劇。

拍罷《四》片後，他感到拍卡通片較輕鬆，既不用找外景和遇上演員撞期的問題。

## 阮兆輝碧姐星洲吃香
## 區丁平年尾重操故業

記側視影

阮兆輝拍鄧碧雲前往新加坡登台，受到當地觀衆的捧場，唱了七日十六場，場場都好惦，難怪阮兆輝笑到見牙唔見眼了。

輝仔說，大碧姐在新加坡有好多擁躉，他們在當地豪華歌劇院做「騷」，不是做粵劇，也一樣場場熱鬧，十六場中唯獨一場午夜場及一場日場不滿罷了。他們在登台的時候天氣奇劣，大雨行雷閃電也不受影響。況且他們今次是該劇院有史以來最高的收費二十元坡幣。

區丁平由時裝設計、電影美術指導轉而做導演，現在他又想重操故業了。

他說，近年來幕後的工作人員，包括武術指導、攝影師和美術指導有轉執導演筒的趨勢，導致幕後人才的不足並開始吃香。他決定今年幹回美術指導一職，爲此待明年才執導演。

## 小明辭職的背後

三聲道

·明宇·

月前李兆熊徐小明還在亞視齊開生日會，熱鬧情況仍歷歷在目。昨日李徐二人竟呈辭職函件，在辭職的名單內還有其他三人，據估計他們會是副武指徐二牛、監製李元科與編劇組的程潔茵。徐二牛是徐小明的親兄弟，李元科却是徐的襟兄弟，而程潔茵則是跟隨李徐回巢的一員猛將，以他們的關係來推測，也未嘗不會是同共進退的好手足。

李徐的戲實剛獲收視保證，現在正是盛紮根基好時候，却提出辭職，實在令人疑惑。

相信大家仍會記得新官石少鳴上場不久，亞視曾發表過要重製綜合節目的新聞，可能李徐覺得現在的話劇仍未站穩腳，應該專注搞好話劇才作它想，況且亞視的綜合節目一直不獲口碑，但石少鳴本身却是搞綜合節目專材，他當然希望能在這方面有所發展。

據說曾廣亨是贊成綜合節目的，雙方對峙又不能協調，李徐一起而去，這是可惜的。

## 招仔製長劇
## 梁朝偉舞獅

招振强的《再版人》已開鏡，演員有歐陽珮珊、任達華、梁朝偉、劉嘉玲等。

招振强拍完《再版人》後，將籌拍另一部浪漫愛情劇集。

梁朝偉在《歡樂滿東華》中與廖啓智、惠天賜、林偉健參加舞北獅演出，廖舞獅頭，他舞獅尾。

梁朝偉還透露，他已跟公司續了新約，還加了薪，加幅為一百個比率。

發仔主演的《花城》將上映，老板娘梁李少霞、導演區丁平等忙於搞宣傳。

亞視上層又面臨變動，羅樂林、苗金鳳、劉家傑、梁淑莊，似乎見慣不怪，並不驚奇。

區凱鈴

早到的聖誕老人——張曼玉與狄寶娜摩亞，介紹無線聖誕節目。

## 陳伯祥本色
## 誕辰也認叻

短長鏡

明天是陳伯祥生辰，剛是賽馬日，阿叻說他要在馬場渡過生日，因爲秀姑不在港，不打算慶祝了。

阿叻應該是三十三歲了吧？「我係二十三歲——嘅心境。」阿叻又開玩笑了。他說今年他太順利了，運氣好，去得太快，所以佢希望明年逐步來，不要去得太盡，要減低速度慢慢來。

## 李月芙卻似乎吃定這行飯！

懷緬過去，是人性的通病。李月芙不時回想當空姐的生涯，追溯那種生活的滋味。

她帶笑說：「我是一個很喜歡沉思的人，但不是幻想那種，是想自己周圍所發生的事，自己所做的一切。」

「有沒有想過自己是否適合娛樂圈呢？」

「這個問題問得太早，我踏足娛樂圈只有半年時間，何況目前，我是履行港姐工作，未能全身投人娛樂圈，未了解到這行的情形，這個問題，明年才給你答案。」

未了解？她曾是一個節目的主持人，對此行或多或少都有認識，她的確是聰明女，爲自己所說的話留一條後路。

「你會做過主持，多少也了解到這行的情況？」不甘心地追問。

「還有的，但只是皮毛，讓我知道電視製作過程，了解拍播方法。所以，連看電視的興趣也漸減了。」

「又怎會與看電視扯上關係的？」

「以前，我是一位電視迷，經常去想每一個片集的構成經過，這段戲是怎樣拍，以爲他們是一口氣的拍播的，但現在，我知道是分段拍，或逐個鏡頭拍攝，再經剪輯而成，謎底已揭開，實沒有興趣去看電視。」

她臉上墜帶着笑容，但說話時的語調，給予人一種懶洋洋的感覺。

「你很疲倦嗎？」

「不是。」她臉上露出一個問號的神情。

「我感覺到你像很疲倦似的，對一切也提不起勁。」

她微微一笑，說：「我精神上確有點疲倦，應付港姐活動外，又要接受訪問，又要讓人拍照，就是單獨走在街上，也有多對眼睛望着我，給予我精神上的一種壓力。」其實，這是失去自由的一種感覺。

「你很懷念做空姐那段日子？飛來飛去，多麼自由！」

「你錯，我經常想起做空姐的日子，雖然自由，但不知道自己做什麼，因爲，那樣工作太死板，只是在機上服侍乘客，每次如是，看到自己所做的成績，而做電視，節目一出街，就立刻有反應，不論評價如何，自己能看努力後的成績，不其然有一種滿足感。」

「看來，你都是註定吃這行飯的。」

「那又不一定，因爲，我渴望做模特兒，但不會是這兩年的事，我會利用這兩年，盡量去嘗試娛樂圈中的各樣東西，演戲、唱歌，然後才決定是否離開，轉去嘗試模特兒的工作。」

嘗試似乎成爲李月芙的人生目標。

## 區凱鈴欲拜師學藝
## 劉志榮拪手兼擰頭

論年齡和經驗，劉志榮在區凱鈴面前是老大哥，可是說到做「龍的家鄉」主持人，劉志榮則要拜區凱鈴做師姐，因為他還是頭一遭，區凱鈴已經是第二次任主持人了！

取笑他們倆，區凱鈴尷尬地說：「劉大哥不看劇本，也可以應付自如，我嘛，必需預讀劇本，否則錄影時，腦中會一片空白，說不出話來。這就是經驗，我一定要跟他學習、學習才成！」

劉志榮笑了起來，說：「後生可畏，絕不可以欺負，想不到現在的新人那末聰明，畧講講內容，馬上就全部領悟，從前我們預早一天拿劇本，回家拼命的刨，一樣頻頻吃NG，哎，你不能拿我們來比較，我們是兩代人！」

「是你自己說自己老的，兩代人，形容得奇怪！」我說。

他笑說：「能否認嗎？在這行已經有十多年，她才十多歲，掙扎奮鬥的時間還多呢！」

區凱鈴馬上拱手向他致謝：「還望老前輩多多指教，就拜你為師吧，請受徒兒一拜！」

區凱鈴剛想叩頭，劉志榮馬上拪手，說：「不敢，我們一起研究吧，『龍的家鄉』大把時間，有什麼不懂，而我又知道的話，一定會告訴妳的！」

跟着劉志榮對我說：「可有發覺到我活躍了？一星期內有四至五天去拍外景，經常旅行，所以心情也開朗了！『龍的家鄉』確是一個好節目，把中國風貌逐一介紹給我們，慢慢讓我們消化它！」

「最近你們去學校派海報，借『龍的家鄉』錄影帶，到底是怎麼一回事？」我問。

「這個節目，自播映以來，頗受觀衆歡迎，特別是一些團體、學校，他們都要求公司把『龍』的片段錄成錄影帶，借給他們做地理教材，上星期我和區凱鈴特別把第一盒錄影帶送到諸聖中學，該校會首先利用它！」劉志榮說。

「如此教學，相信學生對地理這一科會更有興趣！」我說。

「應該是，實景教材相信是本港學校難得的教法，借出錄影帶，是希望學生對中國地理、歷史有更多認識，這是我們最大宗旨！」

「做這個主持，豈不很忙？莊姐可有怨言？」

「沒有，我們已達到心靈相通地步，她明白我忙些什麼的！還好最近自己公司沒有開新戲，否則很難應付！」他說。

「談了那麼久，為什麼還不去打電話？」打電話是劉志榮的習慣之一，因他有理不完的生意，講不完的電話！

「打電話都是談賣版權，製作費諸如此類的事，現在又沒有開新戲，『龍』又有資料搜集、監製的，完全不用自己操心。要勞心，都是服裝問題，天天去旅行，我的旅行裝都用光了，要向公司要求，找個贊助商才成！」我說。

「找到了嗎！」

「找到了！現在我天天新款，好過癮呢！」劉志榮笑說。

難怪他不嫌辛苦，嘆着請監製讓他永遠任「龍的家鄉」的主持人，原來有着數呢！

## 《火》《垂》兩片在港上映
## 李翰祥已垂手得五百萬
## 現又埋頭去打美國片市

電影圈

李翰祥夫婦在法國談完生意，在英國與女兒敍了天倫之樂，昨天由英返港。

他甫坐定下來，記者隨即打開話匣，問及他在巴黎談生意的收穫如何？他說，現在已把《火燒圓明園》和《垂簾聽政》兩片剪爲一片，濃縮爲兩個小時，交由法國的VGC發行公司負責發行歐洲的電影和電視的版權。現返港後，便開始着手重新配音、配樂以及印新的版本。

兩片剪成一片，影片名字如何？他說，可能叫《垂簾聽政》或《慈禧太后》。至於價錢方面，他認爲十分理想，雙方以包底分賬的方式來簽署合同。

該片將於明年中在巴黎十三至十六間戲院首映，至於原先安排在首映前舉行的道具展覽問題，李翰祥恐怕時間可能來不及。

歐洲的版權已談妥了，那麼美國方面的情況怎樣？他說，這次返港後，將重新寫過旁白錄成英語，才給美國發行商看。

是次赴法，曾有法國的製片找他合作，那人是法國和中國合作的《花橋淚》一片的製片。

對於《火》和《垂》片在港收入三千多萬，他感到很意外，他估計個人將可獲得超過五百萬元的純利。

劉志榮

# 姬鵬飛說中國看得很遠
# 決保香港金融地位
## 保持香港政制不變幾個大原則
## 將列入基本法內交香港人討論

【特訊】中國國務委員、港澳辦公室主任姬鵬飛昨表示：保持香港現行社會制度不變的幾個原則，將會寫入將來的特別行政區基本法內，基本法要交給香港人民討論，充實，然後提交人大（人民代表大會）通過。

姬鵬飛說：有了這個基本法後，香港就可以根據基本法來組織它的地方政府。

他說：「香港涉及很多國際關係問題，凡是香港同胞想到的問題，我們都想到了。」

姬鵬飛昨日在北京會見到訪的香港華人革新協會負責人陳丕士、黃祖芬、蔡渭衡等人時，作上述表示。

姬鵬飛說：「中、英關係很好，我們希望中、英一起來保持香港的繁榮和穩定，我們會照顧英國人在香港的合法利益。」

他表示：香港繁榮起來，對香港、對中國、對世界都有利。保持香港作為國際金融貿易中心，是香港、中國及國際上的需要。中國政府看這問題是看得很遠的。

姬鵬飛重申香港的主權及治權在一九九七年必須一起收回，但為了保持香港的繁榮和穩定，中國會採取特殊的政策，保持香港作為國際金融貿易中心的地位。

他說：中國關於香港問題的方針、政策，是根據香港的實際情況出發來決定的。

華革會等人對姬鵬飛的談話表示歡迎，他們指出姬鵬飛的談話，反映了中國政府保持香港繁榮和穩定的誠意和決心，同時，亦反映了中國政府對香港問題的高瞻遠矚。

華革會代表團將於今日由北京返港。

* * *

### 為港醫療史揭開新頁
# 腦外科手術獲成功
## 病人接受手術過程良好
## 明年初為另一病人施同類手術

【特訊】本港首宗精神病腦外科手術，最近已在葵涌醫院成功完成，為本港醫療史揭開新的一頁。接受手術的是一名三十歲男子。葵涌醫院院長沈秉韶形容這次手術相當成功，沒有不良的副作用，但病人仍須接受長達兩年的觀察，才能確定是否已徹底痊癒，該院將在明年初再接再厲，為另一名病人施行同類手術。

接受手術的精神病人，均經嚴格挑選，並須經長達數月的病況觀察，院方才決定是否為他做手術，腦外科手術的成功率很高，在百分之七十至八十之間，這次手術，院方在事前已先徵得病者家人同意。

本港能夠施行這項先進的腦外科手術，完全是因為設有一部價值達一百萬元的微波腦外科儀器及其他先進的腦外科設施，這是遠東第一部以微波來毀滅不正常腦細胞的外科儀器，現正裝置在葵涌醫院的手術室內。

腦外科手術十分精細，主要是利用一支長而幼的絕緣針，針端可導電，將冷、熱聲波等訊號透過針端，「截斷」出現問題的神經系統，雖然詳細的醫療原理現時還未清楚，但外國很多病例証實這種手術十分有效。「柏金遜症」患者，一些嚴重抑鬱、有強度自殺傾向、或有強迫思想（即無法控制自己不去思想某些事情）的精神病人，腦外科手術對他們都有顯著效果。

* * *

## 荷蘭特別專遞恢復

【特訊】郵政署昨日宣佈，因荷蘭郵務人員採取工業行動而由上月八日起暫停的往荷蘭特快專遞服務，經已恢復正常。

* * *

## 男童天台跳繩失足墮樓受傷

【特訊】澳門今晨長途電話：一名十三歲男童，昨在家中天台跳繩時，樂極忘形，不慎墮下隔鄰一幢兩層高樓宇，奄奄一息，情況危殆。傷者戚志艮，十三歲，與家人同住和隆街七十號勝華大厦五樓×座。

* * *

### 前禁毒專員利尚志建議
# 充公毒販財產
## 向貧窮國家提供更多經濟援助
## 使該地人民不再種植罌粟大麻

【特訊】前港府禁毒專員利尚志（見文前圖）在第二屆泛太平洋吸毒及酗酒問題會議中，呼籲國際間通力撲滅販毒活動，並促請世界各地充公毒販及其親屬之財產。

利尚志昨日稱，根據國際毒品委員會的數字，雖然很多國家了解毒品之禍害，但吸毒人數仍然不斷增加，濫用毒品的種類亦增加了很多，而種植罌粟、大麻及販毒活動有增無減。唯一令人安慰的是如沒有這麼多年努力，現時的情況會更加惡劣。

利氏建議加強國際間的合作，追查販毒份子的資金流動情況。另方面，他促請各地政府充公毒販及其親屬因販毒而得的財產，亦是打擊販毒活動的方法。

利氏稱，香港在過往九年的緝查工作中相當成功，其重要因素是成立了廉政公署。

利氏認為富裕的西方國家應向貧窮國家提供更多的經濟援助，讓他們的人民不需要再種植罌粟及大麻。

另一方面美國國家吸毒問題研究副主任杜翟克博士昨認為最有效方法鼓勵青年們去影響其他青年免受毒品禍害，父母責任也很重要。

* * *

## 偷渡跳車受傷青年終告喪生

【特訊】從廣州乘貨運火車偷渡來港，在大埔站跳車逃走時觸電重傷的廿二歲青年陳耀輝，經九天來與死神搏鬥後，昨晨四時終在伊利沙伯醫院不治。

陳耀輝是廣州失業青年，上月廿二日與四名朋友在穗潛上一列貨卡偷渡來港。中午十二時，該列貨卡在大埔停站，五人乘機跳車逃走，但陳從車頂跳下時，觸及電氣化火車電纜，跌落路軌重傷，由火車站長報案，送往伊利沙伯醫院羈留病房留醫，情況一直危殆，延至昨晨不治。

△（上）蛙人經過一番努力，卒將墮海疍家女童撈起（箭咀所指）。（下）救護人員搶救，惜終返魂無術。

* * *

# 疍家女墮海
# 撈起已不治

【特訊】一名三歲半女童，昨在筲箕灣避風塘住家艇上玩耍時，不慎墮海，蛙人經五十分鐘打撈，將其撈起，但送院時已證實不治。死者吳佩玲，與父母及二姊一兄一妹同住編號M六二〇五四×二蝦艇上。吳父以網蝦為生，昨因應考船主牌，沒有駛船出海。由於吳女年幼，其母常以一尼龍繩將其綁於船上，昨下午四時許，吳母發覺女童失踪，而尼龍繩仍在，恐生意外，報警求助。水警、消防員及救護員趕抵現場，兩蛙人於六時卅分落海搜尋女童，在七時十分將之撈起，惜已不治。

**港聞**

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諸商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
秋季大減價
美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌卽食麵卅包庄 $4.99

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
火燒圓明園
十一月廿四日公映

千軍萬馬 氣勢磅礴 百年史實 重現眼前
名導演：
李翰祥
傾力傑作
登基大典 場面壯觀
服裝萬千 道具萬千 氣魄萬千
宮廷道具盡屬國寶
禮節儀式專家考究
劉曉慶
梁家輝
項堃
陳燁
王培
領銜主演
監製：趙偉 李翰祥
製片：滕洪升
編劇：楊村彬 李翰祥
攝影：楊林

同場加映：少林兄弟
SHAO LIN BROTHERS

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
中國武術冠軍眞材實料
少林功夫與西藏喇嘛大決鬥
少林鬥喇嘛
SHAOLIN VS LAMA
REAL KUNG FU ON THE SCREEN
銳山
羅芸
李蕙常

同場加映
民初遊俠傳奇
導演 張徹
飛狐外傳
LEGEND OF THE FOX
王力 黃儀 潘冰嫦 鹿峯 郭追 楚湘雲 江生 錢小豪 領銜主演

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 竭誠服務僑胞
● 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer St., Van. B.C.
Phone: 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧
一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街位

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元,老人二元五角
每日放映時間 12:00,2:15,4:30,6:45,9:00.
同場加影
THE PLEASURE SHOPPE

LESLIE BOVEE
SAMANTHA FOX
JAMIE GILLIS
18 ANS adultes
Blue Ecstasy
IN NEW YORK
...an emotion to remember

活動座位
濶大銀幕
龍城 新藝城 戲院
最佳服務
最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
今天盛大獻映
請鬼
徐少強 戚美珍 主演
同場
狐蝠
黃錦燊 主演

嘉禾貢獻
最佳影片
嘉禾大戲院
緬街三一九號・319 MAIN ST・VAN・
683-8888
唔係猛鬼唔過江 唔夠凄厲唔作祟！
83麥當雄監製 猛片
猛鬼出籠
（又名：鬼姦人）
好片眞材實料 老友爭住介紹
劉兆銘 蕭玉龍 陳池水 溫碧霞 領銜主演

同場加映
失失慌
吳耀漢
唐菁
大細眼
領銜主演

## 哭何公竹猱

—雷基磐

昰風摧落葉
觸景心懾懾
聞耗意存疑
見訃淚盈睫
傷哉一面慳
執紼嗟莫接
堂堂駕鶴去
望望杳舟楫
問字倏無門
侍席徒曳跕
音容猶宛在
稍慰書盈篋

生我者父母
知我舍公誰
胡天靳其壽
一慟淚欸頤
歃血盟憐似
何范交有期
卅年思種蠶
督勸友兼師
事無分大小
愛篤恒弗遺
忽寂嵇中散
黃壚痛莫支
今夕是何夕
今吾即故吾
拯道思縈紆
此後孰攜扶
參商兩不見
大劫冀莫符
不期克家子
報訃海之隅
幽明悲永隔
素車阻長途
臨風惟遙拜
遙薦一束芻
湼槃今已矣
正果復何求
證諸法華經
生死也何憂
如公友天下
德被到吾儕
遽爾修文去

## 雲埠聖誕節燈景

關鳳翔

萬家燈火照千里
不許夜深花睡去

到處樓台到處新
故燃銀燭慶良辰

## 珠江夜遊

關鳳翔

珠水橋邊畫舫遊
層樓夾岸迷燈霧
對酒高談今日事
水天相接黃埔外

數聲漁笛雁橫秋
新月一彎泛夕流
憑欄莫說明朝憂
恍似繁星落遠舟

## 稽首呈有相叔台枉過補句

—雷基磐

揮淚思難休
未防庸醫誤
藥石終難謀
溘逝長我別
心永祀春秋

讀書與擊劍
兩者皆負北
清夜靜捫心
坐眠思不息
世以重曹劉
七步獨推楨
凝神復苦思
難窺漢魏域
近錫校丹鉛
稽首感無極
見仁亦見智
俯首惟緘默
停雲仰高踪
落月照顏色
頃得藝公函
行文重修飭
用典病在濫
辭窮因薄識
棒喝驚痴迷
灌頂濯昏黑
據云舍韓康
騷壇角競病
我是後輩行
益哉師友直

## 俯首呈文蔚世叔並壓相叔象答藝公

—雷基磐

稽首問履綏
拾芥近如何
孔禰交歲久
青睞屬區區
不畏山川阻
連歲顧草廬
照人存肝膽

吾道慶不孤
勖我思至微
砥礪富特殊
時宜賜南針
啓發達廉隅
仰公秉清操
性天蘊俠儒
從知仁者壽
風徽使人模

## △自狀呈黃大成老師

—雷基磐

壯歲迅賡蓸莫知
榆暝豆重性難移
行藏潔癖恒爲念
離亂偷生幸尚支
注定流遷仍累泊
致迷沉醉此躭夷
西風原不貽予便
惆悵樓頭安所期

## 孤懷呈藝公

—雷基磐

孤懷一往託龍潛
懶與時流門齟尖
但表心行旌綽楔
且甘藜藿入窮簷
磐鐘音裡凡思盡
梵唄歌餘道氣添
閒把經書陳雪案
更闌人靜月明簾

## 奉和蔚弟坐看均

—藝公

故人遙望暮山蒼
旗鼓詞壇肯退堂
日久溫存詩有味
年荒活計學無方
但能飽暖餐宜素
可奈霜寒菊漸黃
澹泊我從陶靖節
未隨衆鳥互飛頏

## 東馬藝公

—盤文蔚

閉門偃蹇近何如
十載分攜念起居
宇內去來藏用密
衆中俛仰影形疎
一身獨善原知命
舉世相遺但讀書
暗憶舊游却愁絕
西樓月落剪燈餘

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E.HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架
寫字檯，
大平賣；

逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

加美移民顧問

投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
勞工簽證
學生簽證

移民局，入籍法庭約見傳訊，
延期簽證等疑難問題。

地址：緬街329號二樓 109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

聖誕酬賓大贈送
(83年10月1日至83年12月31日)

凡於以上列明日期惠顧
彩色入籍，護照，移民，
簽證等證件相片者四張
只收$8.95 (四天有取)
另外
凡三至四人加贈彩色家庭相4X5吋一張
凡五人或以上加贈彩色家庭相5X7吋一張

森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍(黑白)相四張4.80
護照(彩色)相四張8.80
菲林翻印 每張0.35
放大5×7 每張1.99
8×10 每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生畢業相、貨辦相、
彩色磁碟相。
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日274—4842 晚254—276
間254—6011間

專修 洗衣機 乾衣機 ：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

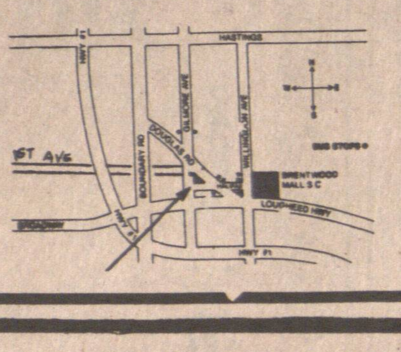
中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
專營統辦
冠珍醬料
豉油醬園
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
外埠電腦
快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐欵式天天不同
十二月份起大革新
餐欵全新● 中西並重● 任君選擇
*週日由上午十時至午夜十二時 *週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至零晨一時 (七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
(最低存款$500)
1年期 9½%
2年期 10%
3,4,5,年期 11%
每月定期存款利率
(最低存款$5,000)
1年期 9¼%
2年期 9¾%
3,4,5年期 10¾%
一個值得你投資的地方
PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
電話 685-2923
本酒家自開張以來承蒙各位僑胞愛護為酬謝顧客特將十一月份定為酬賓月茶市晚飯一律九折並推出特價酬賓席
特價酬賓席：
鴻運大拼盤
式熱葷：
江南百花蝦
富貴象拔蚌
八寶海參羹
椒鹽焗中蝦
金牌鹽焗鷄
荔茸香酥鴨
清蒸大石班
絲苗白飯
送陳皮紅荳沙
足十位用
特價八十八元
發發發
營業時間：
星期一休息 (公衆假期照常營業)
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號 (萬昌樓上)

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET,
BURNABY, B.C. V5C 3X3
電話：294-4794
B.C.省免費電話：
112-800-242-1209
專門批發，鮮菓，瓜菜，罐油罐頭
冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等
J.D.S. Reg. HAMBERGER
PATTIES 5kg
4:1 5:1 6:1
Reg. 16.36
SALE PRICE 15.36
本公司增設CASH & CARRY門市部
每日有特價品平售



新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時 735-3872 請留姓名
直接傳呼 735-3906 電話助理
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

# BLOCK BROS. REALTY LTD.

**梁寶琴**
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
**CHRISTINE LEUNG**
PAGER 687-7711 No 7011

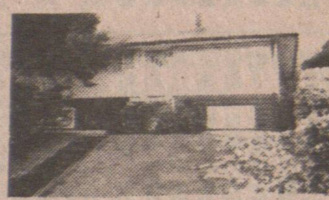
各款式房屋　任君選擇

三房一廳土庫完成北本拿比
50X158開價十萬餘。

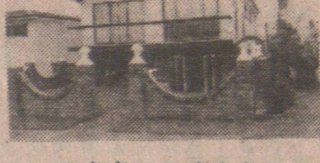
豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

$99.900，土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.

兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.



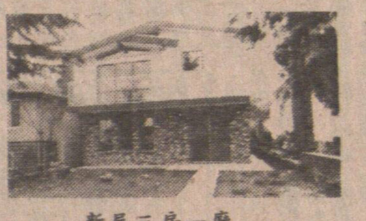
三房一廳土庫完成地大
風景優美



七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;

2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

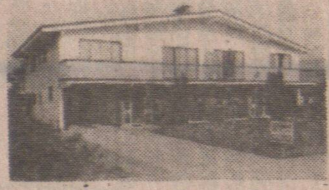
豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY



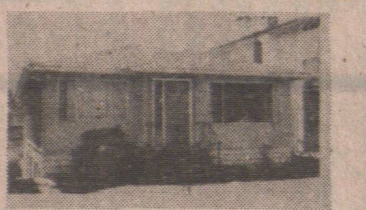
新屋三房一廳
土庫完成有天窗

全部翻新
3240 WILLIAM ST.

豪華新屋三房一廳土庫
完成66尺地旋轉樓梯

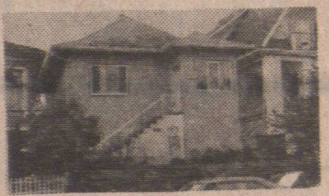


北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位



乃夾13街三房一廳土庫完成

2241 E12街樓上四睡房．
土庫完成，地大



三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

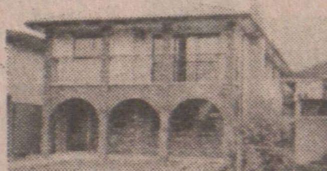
豪華新屋LAKEWOOD·
地大，天窗，十八萬。

本拿比三房一廳，地大，
風景一流，保養一流。

三組柏文月入一千
零七十元，近乃街
開價八萬元

三房一廳土庫完成
銀行封屋，七萬餘

急賣三房一廳土庫完成
近城多利·七萬餘元。



意大利式全新屋，全紅瓦面。熱水爐，北本拿比，標準地，石屎露台，瓷磚。交通便去唐人街。

**特大建築地**

南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜環境優美交通方便

## 房屋

▲三年新屋，土庫完成，51.夾乃

▲西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。

▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

## 栢文及商業樓宇

▲柏文建築地，三幅，近緬夾華沙街。

▲唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下鋪位，十九萬九。

▲雲東近41.街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。

▲兩年石屎三層商業樓宇，樓下三鋪位，樓上七組柏文。

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

## 餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，金比夾41.街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

---

# 多活實業公司

**傅孫哲**
住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

投資移民
實業出售
請查詢

**陳栢良**
住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

## 房屋

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

▲東區平屋，六萬餘。

▲東區翻新孖屋，九萬餘。

▲西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，有如新屋，急售廿五萬餘。

## 生意

▲市中心機製意大利薄餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菓鋪連實業，前鋪後居

## 商業樓栢文

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站），收入高。

▲車梨埠旺區商業樓，樓下鋪位，上寫字樓，二百三十萬

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲西栢文區二十單位，收入好八十九萬。

---

**DICK KLINE**
公司：985-9544

# A.E. LePAGE

利必至實業公司
（全加最大）

**涂仕嘉**
**TONY TOWE**
公司：985-9544
傳呼機：667-3255

▲東區翻新三組入息大屋，雙車房大地，只售十萬餘。

▲北溫近巴士總站菓鋪連實業，四睡房137X 100 尺C-3大地，日入五百，東主退休急讓廿萬九千。

▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，四架貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬。

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十六萬餘。還價卽賣

Cloverdale三鋪位四千七百餘尺商業地王，年租三萬餘餐館，商店或寫字樓均可叫價廿九萬，分租亦可。

▲市中心旺街餅店，長租約七天營業，減售九萬八千。

▲北溫優雅CEDARWOOD新靚屋，三廁，火爐，SKYLIGHT。

▲本拿比一畝半商業地王，可建數層商業大廈，開價二百餘萬。

▲北雲近獅子橋高尚栢文，最佳投資保值，一或兩睡房，海橋景，六萬至十一萬均有。

▲GASTOWN餐館，東主急讓租廉長批全酒牌，二萬。

投資移民　免費估價　歡迎查詢

---

**GEORGIANA CHIK**
Res: (604) 936-0091

免費估價
服務週到
戚秀珠

# A.E. LePAGE

Real Estate Services Ltd. • Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299-1451

房屋買賣
樓宇按揭
梁兆明

**PATRICK LEUNG**
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

▲域多利街炸鷄店，每年生意額廿五萬，遠景好，行人衆多，交通旺有長批，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。

▲TRIUMPH 4231街新屋十六萬，有價講，向南光猛大廳三房樓上樓下二房可出租全完成。

▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有廁所，開價八萬九千九，211 MORAY ST. PT. MOODY

▲溫東區，清雅小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流 3225 E. 25th.買

▲新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 WOOLWICH AVE. BBY.

▲豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房復式另土庫，抵買。1590 GILES PLACE

▲本拿比孖屋，有三單位可出租，近學校近巴士，叫價十六萬，好實業。

▲（地王）旺鋪地下全層出租地點適中，酒樓商店或寫字樓均宜 1790 KINGSWAY VAN.B.C.

▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。1380 GLEN ABBEY

---

*Holia Chow*

# 周太

**BB 公司**
**BLOCK BROS REALTY**
公司：273-3111
住宅：291-8160

列治文高級住宅區，地60X128尺，五年新靚大屋一間，地下有低沉客廳，飯廳大廚房佔31'x12'家庭室17'X13'樓上主人房20'X15'主全廁及走入掛衫房均特大，樓上睡房連主人房共五睡房另加遊戲室21'X12'三套全廁熱水暖氣有四摯每房有通話機，中心吸塵系統，24'X24'雙車房，有自動摯，並包括特靚爐頭，雪櫃，洗碗機，乾衣機碎骨機·卽可入住。全部要價廿一萬九千，並可用細屋交換適合大家庭居住，換屋或移民均所相宜·

---

**鍾天賜：876-4575**

▲華埠喜士定街，吉地一幅 25X122，機會難逢！

▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位厨廁具全， 33X122 地，士德古牆，有得住收租可供銀期·

▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位·

▲西區DOWNTOWN，笠臣街小型餐館每日生意五百元，週末八百元。

▲本市興旺大街角川揚菜式餐館，百多座位，內部華麗地位好·

代業主管理商業樓宇，栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉，歡迎查詢·

**阮廷華 ALEX YUEN**
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話卽覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五·

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看·

▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及厨房廁所，開價十萬九·

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五·

▲投資良機：八單位柏文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬·

▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五·

**徐松齡：263-9854**

▲COMMERCIAL 大街，一千多號，旺鋪急售，近BRITANIA学校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽。

▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，鋪後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽

▲RENFREW 旺街 1800 號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。

▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢·

▲旺鋪出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

**Success in**
**autoplan**
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有姻親聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九·

▲七百號派亞街地一幅 25X122 尺，開價五萬九良機勿失·

▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九·

▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。

▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業·

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

**伍黃秀英**

# 實事實業燕梳有限公司

**SUCCESS REALTY LTD.**
145 Keeter St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言·

## 公牛

外語風

喬子清

香港幾個公共交通機構，聯合推動的禮貌運動，呼籲一般乘客應該重視公德，不要在這種場合下，顯得像「蠻牛」。

這個「蠻牛」，是用「BULL」，該詞本指一般性的公牛而已，但在若干情形下，亦指粗暴不文，所以像「欺凌弱小」這種事，也以「公牛式」「BULLY」代替之。

又因爲「鬥牛」在英文中，向來稱爲「BULLFIGHT」，所以更予人一種感覺，那就是凡屬「公牛」，都必然是極「蠻」的。

象徵美國的是「森姆叔叔」，而象徵英國的則是一個矮矮而很紮實的虛構人物——「約翰公牛」（JOHN BULL）。

很巧合地，老虎狗這副模樣的狗，當然亦予人以橫蠻的感覺。這種狗，在我們口頭上雖然稱之爲「老虎狗」，但卻沒有「TIGER DOG」這一個名稱。有的則只是「公牛狗」（BULLDOG）而已，由此已可畧窺，外國人對「公牛」的印象，是那麼地粗暴强橫的。

在股票市場上，凡遇旺市，稱爲「公牛市」（BULL MARKET）。

旺市稱「公牛市」，而該業則稱「熊市」（BEAR MARKET）。在慣用詞中，「公牛與熊」（BULL & BEAR）即股市的別稱。

---

客窗隨筆 ●喜歡

## 外省戲劇曲藝將陸續來

最近，以戚雅仙與畢春芳爲首的越劇團載譽返滬。香港粵人對外省的戲劇、曲藝，最重越劇。這回來的戚雅仙與畢春芳雖是首次，但她們的歌聲早在香港電影院中讓本省觀衆欣賞到。六十年代，香港「長城」拍古裝片「王老虎搶親」，演出的是「長城」藝人，唱的是戚雅仙與畢春芳在上海錄的聲帶。這回她們本人來，戚雅仙嗓子雖不如前，但還夠用，九月廿七日我在「利舞台」欣賞時，她唱得比十六日在大會堂痛快。論韻味之厚，她是越劇史上的第一號，其演技則勝四十年代初露角時，在台上的「穩」，無人可及。畢春芳是四十年代戲劇、曲藝的名藝員中唯一可以完全把嗓子保持到今日者。

內地外省戲劇、曲藝界來香港，多數需得此間有財力者支持，此點已非秘密與新聞了。這回支持聘請彈詞家與越劇團的人士希望滬劇與「滑稽」由上海來，我個人對滬劇丁是娘的演唱也有興趣。對「滑劇」的愛好則普通，遠不如北京的相聲。以年逾八十的俞振飛爲首的崑劇團本月來，則「聯藝」獨力邀請。在傳統戲劇曲藝界，崑劇是陽春白雪之首，須重宣傳，香港外省文化界人士與曾在香港就了多年的俞振飛是老朋友者多，他來香港，準備舉行公宴歡迎，我已報名，而又有向隅者呢。崑劇中的「武工」有勝京劇處，粵人對京劇的武戲較有興趣，若予宣傳，應在「武工」上多多着墨了。

---

海角曉吹 禹茗

## 大家對雷斯反感

某日品茗，茶客們對英國外次雷斯的話非常反感。反感原因，倒不在他把香港說成「國」。英國人玩弄「港獨」陰謀，六十年代已開始，後來見勢頭不對，便停留在「理論階段」，由一些講師們發發牙痕。今次雷斯以「國」稱呼香港，亦當他發牙痕而已。

大家反感的原因，是他透露英國在這次中英談判中採取拖延策畧，他本人就主張作無限期談判。

「無限期」，自然會令人想起威海衛的事來。拖延解決問題的時間，是爭取時間攫取多點殖民利益。這是起碼的。香港問題又有特殊情況，即是拖得越久，打「經濟牌」的次數就越多，中國在經濟上的損失就越多，他們藉口「前景不明朗」而大放政治讕言的機會就越多，一句話，給北京所施以的壓力，就越大越重。他們以爲，這樣就可以在談判桌上得到更多的東西。

但是，他們這樣做，誰損失最大？是香港五百萬居民中的大部份。幣值低貶，當局和公共事業都可以藉口加背加價，普羅大衆則雙重損失。茶客們都算出了自己損失的數目，用「唔賜就瓦燒」的俗語形容，庶乎近矣！

---

## 對賈環的懺悔

如是我聞隨筆 陸天壘

賈環在榮寧二府，爲上下主奴不約而同一齊踐踏，直可以說其地位「不恥於人類」。青少年（初級中學二年級開始）時讀紅樓夢，會被書中「不下意識的宣傳」，也自然覺得環哥兒大概是一個惹人討厭的孩子。但當我繼續一再「讀紅」，讀到快進大學時，忽然偶有一種感觸，賈環既然是賈寶玉的弟弟，那他還小得很，對一個那樣小的小孩子，怎麼可以「斷他一輩子下流、沒出息」？但我仍然不經意地放過去了，因爲照「新文學家」的新名詞說法，尤其照近三四十年的「進步」說法，賈環、和那個主持大觀園園子裡監督種花的「後廊上的芸兒」等賈府旁支子孫，都歸於所謂「小人物」一類，是不足掛齒的。

同時「讀紅者」被寶林戀愛、和林薛寶三角戀愛的「冷戰」、「熱嘲」、「鬥氣」、「派系鬥爭」；和常來她姑祖母作客、也同寶玉兩小無猜、心直口快、有强人之氣勢、大塊吃鹿肉、大碗喝酒、而吃喝之後依然「錦心綉口」、作的詩介乎兩大女詩人「傳詩句」的林薛之間的史大妹妹湘雲的來來去去給迷住了，當然更加上許多春花秋月、寒燈霜夜、除夕過年、新正玩錢、和「畫薔深意」、「情遺羅帕」諸多世界一流的藝術描寫給纏住了，就更不會去注意「小人物賈環」了。

由於賈芸認了寶玉作父親，他又寫了一封恰到市井派不通「妙極」的送白海棠花給他「父親大人」的跪稟，加上他同小紅在蜂腰橋上「目成」，大遂他藏之心中久矣的單戀——以後發展成雙戀，因此注意賈芸，返多過注意賈環。

數十年後之今日思之，始悟賈環根本就沒有劣跡，而且小於寶玉大於姪兒賈蘭，我們有什麼證據斷他沒出息？

---

太平山縱覽 徐翼

## 趁機發財

銀行加息，當局宣佈採取辦法穩定局面，港元算是暫時停止下瀉。可以想像得到，設若情況繼續惡化下來，社會動亂也許亦將會發生。但這次風暴引致物價飛漲後遺症，相信還要繼續一個頗長時期。無論如何，以目前的外匯牌價，仍比去年同期高出了許多，本港外來物品大都以美元結算，物價提升原就不可避免，加上這場風暴，更助長了投機。大抵凡是「非常時期」，對投機者來說，都是賺錢的好機會。金融方面不說，就是一般商品，手上有大量存貨，這就能夠提供一個發財機會。現在有些本來做正當生意的，也趁機把貨物封存下來，以待新價。有些經銷商會有存貨，或貨運已在途中，眼見物價有升無降，於是來個「封盤」。這就更加劇了市面的緊張氣氛。有個朋友開設的印刷所，幾個月前已向紙行定了貨，現在要起印物品給別人，向紙行提紙，却遭受拒絕，說他們已「封了盤」。這樣的做生意，可說見利忘義得連起碼的商業道德也缺乏之。至於把存貨扣下不沽，以待「起價」後才推出，這種例子更是俯拾卽是。情況最混亂的那一兩天，有些文具店竟然連金筆、打火機之類也扣住不賣。超級市場的存貨，全都臨時改了新價。有人苦笑：現在大抵只有書店賣的書，才任人選購，不加限額。可是，紙價升漲，誰又能保証書店方面不會有天也以「新價」發售。扣壓貨品不賣，以舊價來貨新價沽出，嚴格來說，都有違商業道德。在這非常時期，但願大家都從整體利益着眼，不要只顧趁機發財。

---

港人港物 阿八

## 後遺症

經紀詹說靜靜地告訴我，香港的金融風暴並未過去，港府打出「經濟牌」的後遺症，現在要慢慢收拾殘局。南洋帮首當其衝。但，接收的事情，可一不可再，否則會很大件事。現在是「佢住來搞」，希望可以搞掂。我問經紀詹，「次」當其衝是誰？經紀詹賣關子道：「恕我要保密。」

「保密」兩字，自從戴卓爾夫人向北京提出要求後，在香港已大行其道。我阿八已記不起從那裡打聽到的消息，說某某議員先生已秘密將其大屋賣掉了。這位議員先生，一向唯英國人馬首是瞻，鼓吹在九七之後，要繼續由英國人統治香港。他如此早便賣大屋，可不知是否從英國人那裡得到什麼機密？北京一再宣稱，對香港的方針堅定不移。換言之，恐共的人不必存有幻想，要留便留，要走便走，大可早作打算。英國又何必閃閃縮縮、遮遮掩掩，不讓香港市民清楚知道眞相呢？還是光明磊落的好。敢於面對現實，才能實實在在的找出圓滿解決辦法。市民在悶葫蘆裡，會有被賣猪仔之感。

---

醒目詩詞 醒目人

### 卜算子

### 直布羅陀、福島和香港

三地在將來，都要歸原主。
若問如何去討還，請各人垂注。
若靠殖民軍，終成過街鼠。
時務如其不識焉，必有不佳處。

---

## 母儀天下

紫水晶 謝雨凝

見到了東太后陳燁，穿紅白二色衣裙，高佻身材，展着笑容的俊臉，使我驚爲天人。尤其是她的一張臉透着高貴美，自有一種叫人不敢迫視的氣派。這是劉曉慶所不能比的。

大導演李翰祥眞有眼光。眞正的咸豐皇后未必有陳燁美。但電影是美的藝術，比原來的事物美是應該的。

什麼叫母儀天下？看看「火燒圓明園」中陳燁所扮演的慈安皇后就知道。她正直、溫和、海量，不偏私，不爭寵，不居功——這種好性情說說容易，要眞正尋出一個這樣的人來很難。

陳燁自說是個有滿族血統的上海人。外祖母就是她的導師。然眞正要像個皇后最終還得靠她自己。

近年，我見過來港訪問的中國演員不少。大致上年青女演員的質素都是比較好的。如張瑜、劉曉慶及現在的陳燁，她們的美麗與內涵各有不同。張瑜活潑，劉曉慶嫵媚，陳燁高貴，都是只看一眼就能深留印象的。

那天與李翰祥導演傾談，言語間暗自流露了對他這兩個片演員的評價。看來，陳燁飾演的東太后比西太后劉曉慶更令李導演感到滿意。

李導演在香港拍過「傾國傾城」與「瀛台泣血」，盧燕的西太后令他太滿意了。反不及他第一次接觸到的慈安。或許這也是陳燁的幸運吧！

---

## 醒目

---

## 牡蠣肉與殼不同成分

春京老堂雜鈔 靈均

「抗衰老動物藥概述」作者，提出了多種動物，據說可供作抗衰老藥研究之用，除前已記述之鹿茸、麝香、牛黃、胎盤、人乳、蜂蜜、蜂王漿等，還提供：白僵蠶、螞蟻、牡蠣、龜甲、鼈甲、蝙蝠等藥。查白僵蠶、螞蟻、蝙蝠等，對延年益壽之說，尚乏詳細例証，原作者旨在提供參考，這裏也不擬多述，只想提出牡蠣這一味東西，俾讀者研究則個，其他的藥物，請恕從畧了。

牡蠣，即是我們日常吃用的「蠔」是也。蠔是一種很美味的海產食物，不論中外，都不少人嗜食之，曾有一段時間，說生蠔含有錫，不宜食用，因之，羅浮山之生蠔會一度滯市，其後逐漸恢復常時一樣。

老實說，提起吃生蠔，本堂主之食指已動，但蠔要新鮮大隻，加以烹調得宜，則神仙也想下凡一試也；若是久藏已變色，則其味亦變，那就不可嘗試了。

供藥用之蠔，一般係用其殼，但在動物學名稱來說，蠔是叫做牡蠣的。在中藥處方上，很少人有寫蠔殼，也不寫牡蠣殼，只以「牡蠣」名之，一般分爲生牡蠣或煅牡蠣使用。

若以吃用來說，當然不會是吃其殼而是吃其肉，但入藥用則用殼。殼和肉之成份，當有不同，我們用牡蠣之殼作煎劑，和吃肉，其用效也有不同。

牡蠣之殼，主要含碳酸鈣、磷酸鈣、硫酸鈣等，此外還有少量礦物質。本堂主明天再記。

---

雙色筆

## 送機

羅肇

有位朋友，未曾出遠門，他有一位兒子在航空公司工作，最近出了兩張只用十分之一價錢的機票，歡歡喜喜到外國去，順便探探親戚。他家族人多，至好親朋，聽說他倆夫婦要去享受人生，舉家出動，浩浩蕩蕩的一起到機場送行，因爲外地有些親戚，自然買了手信，又聽人說歐洲食品不易適應口味，因此亦帶了一些食物作爲旅途點心，所以雖然只兩件行李，包括冬衣等已是沉甸甸的。

到機場向航空公司劃位，那位小姐說你的機票是職員家屬的，請你在一邊等，候叫名時來辦理。一個多鐘頭後，航空公司劃位小姐告訴他，客機人滿，無法上機，兩天後有另一班機，你再來看看。

高高興興的他，聽了大爲掃興，大隊人馬只好把他送回香港，如是者連續幾次，每次送機的都減少。他氣將起來，取消了行程，說要去享受一下，就湊足錢買十足價錢的才去。

有了朋友這種經驗，那天女兒說要給我兩張平價機票，叫我到外國去享受人生，我說講笑搵第二樣，便宜的事，背後那種精神負担太重了，勿害你們幾次跑機場送機。

---

## 中國特有的美名藝術

尚京專欄

林黛玉住瀟湘館，賈寶玉住怡紅院，簡簡單單三個字，不只是充滿了詩情畫意，透露着無限風光，而且也十分貼合着人物的性格和他們的命運。在文學藝術上，中國人的這一招，眞眞是了不起，當得起超凡入聖，舉世無雙。倘若不信，讓賈寶玉搬入瀟湘館，林妹妹坐鎮怡紅院，那就全不對頭，大煞風景，而且「葬花」，「焚稿」好幾場動人的悲劇，也就失去了情投意合的背景和舞台。

「紅樓夢」中，有一回，大觀園落成，賈政帶着一般清客和賈寶玉觀賞大觀園全景，並且給各個風景點和建築物立名寓意。這一回，固然是在考驗賈寶玉的靈性，其實也在施展作者曹雪芹的才華，而它的根本呢，卻是中國固有而且不斷發揚的「美名藝術」。

如果在這方面作調查研究，那可要費無限的光陰與精力。恐怕要設一個專業性的學術機構，動員全國各地的無數人員，給它一個三年五年的期限，才能弄出一些名堂。三年、五年，夠麼？

試想，中國之大，歷史之長，全國大州小縣，多少絕佳風景、廟宇亭台，到了幾百世代的富有文采的中國人的手中，該有多少的立名佳作。何況古往今來每個讀書人，都有這種雅興，即使是一間小小的書齋，也可以起一個大大的名字，什麼堂，什麼室，什麼居，什麼舍，其中確有不少精華。

這種藝術，非常普及，一家快餐店、一個澡堂、一個賓館、一間理髮店，滿街都是美名傑作。你到酒家赴宴，拿起菜單，滿紙文采，到上了菜，才知它是魚是肉，是蝦。

---

## 二一五：雙手掩臉

選美之後 ・陳浩泉

汪翠娟母親嚇得雙手掩在臉上，她實在不敢相信眼前這具恐怖的屍體就是自己那嫣俏艷麗、迷倒了不少男人的女兒！

「汪太，你別怕，細心地看看——這是不是你的女兒？」站在身旁的探員說。

「不，不！……這不是我女兒！」老人家仍然雙手掩臉，卻一邊不停地搖頭。

「這屍體在水中浸得太久，腐爛了，不容易辨認。可是，你應該再細心看看，我們需要你的協助才能盡快破案呀！」探員又說。

老人家只好把手放下，再望了那具屍體一眼，然後搖頭。

「眞的不是她？」探員又轉問汪翠娟的弟弟：「看看，像不像你姐姐？」

在這具腐屍面前，這二十歲不到的大男孩也已嚇得連粗氣也不敢喘一口，他一邊攙扶着母親，一邊瞥瞥那屍體，囁嚅着說：

「這個樣子好難認！」

「可是，我們發覺這人的身型和臉部輪廓都像你姐姐，你再詳細看看！」探員說。

他只好又皺着眉頭，瞪着屍體。

「你姐姐身上有什麼特徵嗎？」探員又問。

---

## 病與健康

變焦眼 魯菲士

沒有過病，便不知道健康的可貴；沒有過飢餓，也不知道溫飽的幸福。生長在今天的青年人，也許不懂得這兩句話的意義，因爲，他們可能沒有過病（感冒發燒之類不算），也沒有受過飢餓。但是，四五十歲以上的人，他們可能有過上述兩種的經歷，因此，他們對健康十分重視，對溫飽十分滿足。

一個人有過一場大病之後，心理上無論如何都投下陰影，尤其是在朋友間某人突然患了不治之症，離開人間，多少有一點衝擊和觸動，引起了不安。

對於病，這是無所選擇的，尤其是某些疾病，不是講究營養、作息、衛生就可以免疫。在醫學上一個吸煙的人患肺癌的機會比不吸煙的人大上不知道多少倍，但是，吸煙而享高壽者大有其人，不吸煙者患肺癌而終者亦不少，這不是鼓吹吸煙論。事實上某些疾病到來，只能嘆「唔夠運」而已。只是，一些正當盛年而逝者，難免爲他可惜，而且也難免令人產生人生如朝露之嘆！

---

## 電子大國重球算

天窗 如程

有人認爲，電子計算機出現之後，珠算和算盤便要退位了，還去打算盤，「老土唔老土D呀」？

其實，打算盤和學珠算，一點也不老土。請看美國和日本這兩個「電子大國」吧，他們的電子計算機是瓜瓜叫的了，但是他們決不排擠珠算，而且還提倡珠算。

在美國，珠算是被認爲是「新文化」而引進的。現在，全美國已展開珠算教育。爲了提倡珠算，在加利福尼亞州的露天廣場上，建立了一個全世界最大的算盤。加州的小學，百分之八十都開設珠算這一科。加利福尼亞大學教授利加德博士說，在電子計算機的時代，教學生及年青人使用算盤，可以使他們對「數」及「位」的意義和計算過程，加深認識。

日本也不排除算盤。據日本報紙調查統計，在日本，有百分之八十三點四的計算，仍是用算盤來進行的。其中更特別的，是一家電子計算機製造公司，有大量的電子計算機提供出口，但是，這家公司規定，其屬下所有職員，必須學會使用算盤，並須要有一定的水平，否則不會錄用。據說，日本人很熱心學珠算，全國的珠算學校，有五萬間之多。

---

## 二：熟練工人

生活的担子 王方

香港的製衣業，有過極其輝煌的黃金時代，近年來，由於世界經濟的不景氣，加上鄰近地區南韓、台灣等以低價作競爭，使香港製衣業出現重重困難，令到一些製衣廠虧蝕過巨而結束經營。

幸好麗兒工作的這間龍翔製衣廠，還不至於虧蝕至這個程度，還可以繼續支持下去。只不過，南韓、台灣，星馬人工低，單價低，歐美客戶來訂貨時，也把單價盡量壓至最低點，使廠家的利潤爲之大大減少。

麗兒是個女工，這些事情自然不到她理會，只求有工做，工價能維持一定的水平，每期糧能賺到一千元多一些，每月入息有二千多元，她就已經心滿意足。

她是個車位工人，工資是按件計的。現在的製衣廠，已經不像以前整件衣服一齊起貨，而是作詳細的分工。一件服裝，分配給一個車組的二十多人來做，每人車一樣零件，例如領耳、領、肩牌、袋蓋、袖、裡、衿、前幅、後幅等等，工價以一打爲計算單位。

其中以車男裝海虎毛裡夾褸來說，車足一打領耳，才有一元六毫。

五年的時間不算短，麗兒已經由一個新入行的生手，變成一個熟練工人。而且，她這個年紀，二十二歲，又未結婚，掛慮少，眼明手快，車起零件來，又快又好，以每天計，差不多都可以有一百元的收入。可惜她不是組長的心腹，否則收入將會更多。

---

情詩一束

## 寄

洛美

這幾年來
我們像兩艘太空船
在宇宙的航行中
互相錯過
你那濃濃黑黑的眉毛
在沉思時是那樣的深
那樣的重
在你笑語時
它就輕飄飄地
飛揚起來了
你的內心
像永遠波動着的大海
我們應該享有一段
非常快樂的時光
非常快樂
同時又非常明亮

---

## 愛與宗教

情海微瀾 希雲

愛情有點像宗教，是帶點迷信成份的。你信神，不因爲祂的存在，或祂曾經給你什麼恩物，而是很難說出一個道理來的。

愛情也往往是無理可喩。以旁人的眼來看，你不該會愛上那一個人的，然而，你是愛上了，而且愛得深。

當別人提出異議時，你會極力去爭辯，到最後，你在一切理由都講不服人的時候，還是會說一句：不爲什麼，只爲愛。

這是一句無可抗拒，也不必多解釋的說話。

宗教徒亦易陷於迷信，情人亦如是。

當你愛上一個人時，他幾乎是世界上最美好的人，他具有一切優點；就是缺點，也變得是可愛的。

你相信他所說的一切，不但誠懇眞摯，而有很多的智慧，他的話就像綸音一樣。

自然，情人們也會有宗教徒的狂熱，與古怪的儀式，不是令人吃驚，就是令人失笑的。

---

珊瑚海大戰

## 十七：依靠暴雨掩護

由於日本艦上的高射炮火忙於對付美國魚雷機，四架偵察轟炸機在攻擊中沒有受到敵高射火力干擾。「翔鶴號」中了三顆炸彈，飛行甲板受到破壞，立即喪失了航空作戰的能力。美國魚雷機却一雷未中。

「翔鶴號」受傷後奉命撤退，由「瑞鶴號」收回了它的飛機。從「約克城號」起飛的美國飛機編隊雖然發現了「瑞鶴號」，由於「瑞鶴號」設法駛進了雨區，它巧妙地利用暴雨躲開了美機的攻擊。

布雷特的魚雷機隊在攻擊後，返回航空母艦的距離還很遠，只好減小油門，放慢速度，慢慢地飛翔，盡量節省汽油，最後雖然勉强返回了母艦，但是其中一架却因汽油燒光，栽進了大海。

奧爾特的四架偵察轟炸機在開始返航時，同兩架己方戰鬥機會合，在脫離敵艦隊水域時遭到十多架零式戰鬥機的有力攔擊，結果全被擊落。

---

## 天氣轉涼宜作跑步　但需謹慎以策安全

・壯草・

天氣開始轉涼，愛好健美的女士相信可以再開始作戶外跑步。跑步到底都是最廉宜而且效果最好的運動，無論運動員作鍛鍊、或普通人作「KEE PFIT」都一樣適宜。

不過，女性作戶外跑步所需注意的地方確是較多一點，香港的治安情況不能不令人多作提防。以下將向大家提供一些跑步應注意的地方，女士們謹守之，當可保安全。

——切勿獨個兒跑步，找個伴吧！未必一定要是男性，但找個伴兒永遠都較爲保險，如果自己找不到親友或朋友作伴，就找一些跑步運動組織商量，看看可否找到志同道合及住所地區相近的伴兒。

——避免過於僻靜的地方，不單是晚上，甚至早上也要提防。

——跑步時提高警惕，看看有沒有人過於接近或緊隨着你，不妨替自己假想一個安全範圍（例如前後五呎距離），如果一旦有人入侵這個安全範圍，就要向他表示敵意，並設法趕他離去，不要因禮貌關係而放棄這樣做，假如發現此人有可疑，就應立刻改變方向，向人多的地方跑去。

——要相信你的直覺，及早預防總勝事情發生才設法應付，每感有危險性的人接近你，就要立刻離去，切勿稍作遲疑再作打算。

——跑步時，態度需理直氣壯，自信，似乎向人顯示：我有權利在這裡跑步。

——要作好心理準備，遇上任何突如其來的困境，要以嚴厲態度對付，例如要隨時準備對人疾言厲色的說：「請你走開。」這種反應足令侵犯者呆一呆，這就可令你有機會逃去。

——不要隨身携帶銀包或貴重財物。晚上跑步勿穿鮮艷顏色或反光的衣服。

——携帶耳筒收音機不錯可添跑步樂趣，但另一方面，它亦會擾亂你的注意力，因此除非你的同伴是警覺性甚高的人，否則還是把它留在家中吧！

——最後，交通過於繁忙的街道也要避開，免生任何交通意外，而且，污濁的空氣也不利於你運動呀。

格仔布不但在成年時裝中流行，即使是童裝也受歡迎。

---

## 歡樂家庭

## 舊式設計的運用

居室佈置

很久沒爲大家介紹睡房擺設了，爲了不同對象，今期仍以大單位住客的讀者爲目標。

假如你有足夠資金，不妨請木匠爲你特製一套舊木式傢俬，將舊式設計溶於現代化社會裡。

房內鋪上木板地，中央設一張針織尼龍地毯，在床邊亦放一張較小型地毯。地毯上放兩張古典式木質搖椅，作爲休憩用最合適。

睡床也是古典木質四柱設計，前面一張相約闊之枱几或木櫃，裏面放置衣物，上面一瓶鮮花點綴。床的另一端是一具四格衣物櫃，上格分別兩小屜櫃用作放飾物，牆上裝着一面鏡架。一盞傳統油燈此時放在櫃的一端，夠別緻。天花板則掛兩盞白色吊燈，襯托那白色橫紋牆壁。

・小雨・

---

## 怎樣除去皮革臭氣

皮革本身原有一股特有的氣味，製成皮包之後，那股不怎麼好聞的味道，仍然除之不去，令人覺得非常不暢快。可把海苔紙在水裡泡稀，然後沾在柔質的布上，仔細地抹拭皮包，約擦二、三次左右，就能夠盡除異味了。

另外，爲防塵或防褪色，在使用前可先上一層亮光；若皮質變硬，可用保革油抹擦皮包周身，稍待片刻後，就可以變得和原來一樣柔軟了。

---

## 電器食品講座八項　於本月及下月舉行

由家政中心舉辦之「現代化、電氣化」講座十至十一月份項目及時間如下：

電炸煲——示範菜式爲「龍鳳腿」，由任月珍女士示範，時間爲十月三日（星期一）上午十一時至中午十二時及下午二時至三時。

電飯煲——示範菜式是「紅燒素翅羹」，導師是何少顏女士，時間是十月十日（星期一）上午十一時至中午十二時及下午二時至三時。

三文治多士爐——示範「咖喱烟肉香蕉三文治夾」及「豆沙三文治夾」，導師是謝其賢先生，日期是十月十九日（星期三）上午十一時至中午十二時及下午二時至三時。

電刀——示範「燒牛肉雜錦拼盤」，導師是黎惠娥女士，日期爲十月廿六日（星期三）下午二時至三時及十月廿七日（星期日）下午二時至三時。

電水煲——示範菜式「冰花燉蛋」及「麻蓉湯丸」，導師是何歐崧女士，日期在十一月二日（星期三）上午十一時至中午十二時及下午二時至三時。

磨碎機——示範菜式是「菠菜忌廉湯」及「雞肉多士」，由林陳詠蘭女士主講，日期是十一月七日（星期一）上午十一時至中午十二時，及是日下午二時至三時。

電子瓦煱——示範菜式是燴黃牛腩，由何關幸德女士担任主講，日期是十一月十六日（星期三）上午十一時至中午十二時，及下午二時至三時。

多士焗爐——示範菜式是「杏仁曲奇餅」，由何歐崧女士主講，日期是十一月廿一日（星期一）上午十一時至中午十二時及下午二時至三時。

萬能食物攪切機——示範菜式是「煎薯絲餅」及「菜絲沙律」，由葉致莊女士主講，日期是十一月卅日（星期三）下午三時至四時及十二月二日（星期五）上午十一時至中午十二時正。

全部講座及示範地點均在香港銅鑼灣希慎道一號二樓之香港電燈集團香港家政中心。參加者請前往香港家政中心購買入場券，入場券每張港幣五元正，於舉行示範前提早開始發售，先到先得，每次講座只限四十人，電話留座恕不接納。

---

## 敦煌菩薩

・黃天・

夠靚夠正

絲路熱潮，當然是由於電視台播放紀錄片而引來的效果，不少人都以一遊絲綢之路爲榮，只是花的時間頗多，一般人未必能輕易如願了。

敦煌乃是絲路中一個主要的觀光地，其壁畫與菩薩，十分可觀。這些有一千多年歷史的文化瑰寶，十分值得欣賞。最近，當地的工匠取莫哥窟的菩薩像爲題材，濃縮仿製了一批彩塑像，此陶製品十分漂亮，但售價相當便宜，每隻不外三十元便可購到了。作爲客廳裝飾物，甚爲理想。

彩塑（敦煌菩薩）

---

## 美國金銀絲花

・花木・

花藝

金絲銀花不但名字好聽，而且植物的形態亦甚幽雅，在室內培植，更使環境清幽。花開之日微聞清馥。除此之外，向有不少優點，遠勝一般室內觀賞盆栽。

金絲銀花屬四季常青的半陰植物，花落花開，代謝不息。在很久之前，美洲土人對此植物敬爲神聖物，是天神賜給牠們的。後來美國人發現了，認爲具有栽培價值，初期只在園圃裡種植，漸漸改變成爲盆栽，今日的品屬更繁複，金絲銀花屬高雅的一種。

金絲銀花本屬鴨跖草科，爲多年生漿草木，耐寒怕熱，一年四季花葉代謝不息，但仍是在春夏兩季比較茂盛，冬日移入溫室，花朵茂開，亦不減於春夏。

培植金絲銀花，植物對土壤並不苛求，可用培養土調入一些砂土即可，土壤保持爽潔，若用吊盆培育，植物向四週發散，花姿甚美，枝葉節節而生，伸展盆外，向下飄懸，花簇却向上翹起，姿態甚美，裝飾窗捆，亦屬高雅的材料。至於繁殖，更比一般飄懸屬植物容易，除了在冬日之外，在任何季節裡，只要摘下節枝，以兩節爲合，然後插植在盆上，經過兩三星期後，插苗自然萌長根莖。新苗初長，不宜放置在陽光太强之下，待新苗長成之後，才回復正常，平日對盆栽宜勤於修剪，才能保持原來的樣貌。

## 八八三：公關巨金作用什一

黑田將請客名單和各人所屬的公司，用打字列出來，給袁少德看：「問題在這家傳播公司將來的傳播量，能否有進步，不然這八位所代表的是現在東京的工商最大廣告商，他們收到了公關費以後，給排出「廣告，但在香港因爲不太廣，收效不大，則以後必然中斷，立約訂一年半年，都沒有用。」

「一點也不錯，相信照現在的進度，這乙公司追上甲公司雖然已經不可能，但比三對七求進步，應是可能的。」袁少德瞞住了口談的數目，他認爲肯答應八個代表大經紀，每人十萬港幣，也一定收到效果，否則一人十萬美金，還是一樣地只應酬一兩次。他給黑田一顆定心丸：

「收到效果，給十萬港幣一位作禮金，是可以作主的。總之，多謝你也出名發帖，鐵定後天六時前我先同你在酒家見面。」

兩人飲完咖啡，袁少德便告辭：

「你忙，今夜好多應酬，不麻煩你了。」

他乘的士到了新橋河邊的觀光大廈五樓，電梯小姐認得他是中國人，∴分有禮。這時樓上外廳散座已有三分之一座上有客。女侍聞知是訂房，忙引導道：「是的，早囑咐了，您是袁先生？」雪娘獨自在看電視，這和室雅座，是爲了請客的，極少只有一男一女。——「好快，怎麼樣？」雪娘指枱上菜單道：「你看，吃北京火鍋可好，初多了。」

「好！」袁少德看了看，因爲二人佔用一雅室，便命女侍專開一支最上等的白蘭地。女侍躬身道「海」，便去張羅，將大銀鍋端來通上了瓦斯。吃酒時，先用生片炒了下酒，有鮮雉肉片、鹿片，用日本鮮芽口磨湯。——「你準備在唐小姐新公司，加一張寫字枱吧，我爲你去註册一家國際貿易公司，由你作經理可好？」——「我又拍戲，又作生意？怎麼成呀？做那類貿易呀？」

「批發一種新名牌的電子手錶和珠寶，先只刊點普通廣告，資本暫定五十萬美元，小玩玩。」

「那來這麼多錢？五十萬美元不少了。」雪娘在火鍋前面泛紅光：「快說，首飾香港來？電子錶出口去香港？」她竟說中了，使袁少德一驚：「你太玲瓏了，心有七個孔？」雪娘吃吃笑，同他舉杯，一面伸手去摸他的熱臉：「你以爲一張寫字枱就成麼？我可以帮你弄一家有樂町的門市小店面。」

「當眞，今晚我們去那裡？」他心急了。

## 現代江湖實錄之四
## 瀨手爆
田長歌

### 一五六：不守信用

大鑊强返入酒家，阿占曰：「大鑊强份人似乎幾熱心。」

客家周笑曰：「講到光頭發，佢當然要睇住，有着數者也。」

阿占曰：「條友出來矣！」

果然見阿志單拖行出酒家，兩頭望了一輪，直向大街行出。客家周與阿占跟尾，行了一排，見阿志漫無目的。

阿占曰：「睇來又未必係向光頭發埋手，否則佢會等光頭發出門。」

客家周曰：「或者睬清楚門路再郁手。阿占，我雖然粗魯，但靈感幾準，我估佢會向光頭發落手，一於跟佢。」

阿占曰：「我地未知光頭發幾時離開酒家，不如返去架車等候更上算。」

客家周一諗又係，如果懷疑阿志會向太平海鮮酒家總管光頭發落手，一定會返頭。

於是同阿占返到酒家附近，但企了成個鐘頭，亦冇動靜。

客家周曰：「阿占，睇來唔似喎。」

阿占曰：「不如去佢屋企附近鴿下。」

客家周揸車，一路開了追踪器錄音，有耐去到阿志屋企附近，果然收到阿志同佢女友米雪對話，米雪埋怨佢不守信用。

阿志曰：「過幾日喇，過幾日一定可以買畀你，老細未有水，我又有乜法子呢？」

米雪曰：「係至好講呀！剛才去邊？」

阿志曰：「去找個朋友傾下偈，消夜。」

米雪曰：「咁我呢？食麵包乎？」

阿志曰：「怕你矣，橫掂我未飽，落去食碗粥如何？」

不久，客家周、阿占見佢兩個由大厦行出，入了轉角一間粥麵店。

客家周曰：「睇來冇行矣，叫辣椒仔來接班，我地返去瞓覺。」

辣椒仔帶一位手足來接班，阿占與客家周亦去消夜，然後離去。

## 風言蜂語
繆倫

### 必是其一

「愛倫」襲港，香港體育館漏水。

是「愛倫」厲害，還是體育館化學？

### 富人例外

據說法律輔導援助計劃三萬人受惠。

他們都是有錢佬。

### 三分鐘熱度

油蔴地下月辦禮貌運動。

禮貌可能只在運動期間。

## 蝎子Ⅱ号搜空船故事
## 銀河掏捕号
文－駱沙－圖－袁裕

（九七）這些被救回來的犯人，他們都被酷刑弄成殘廢，不是斷手便是斷脚。老媽對他們說道：「歡迎你們到來，和我們同心合力，推翻獨裁魔王加西勒！」有人道：「老媽！我們都是殘廢人了！」老媽說道：「你們不要灰心，我們這裡已有方法使你們變回正常的人。」

（九八）巴巴拉對蘇盧說道：「以前，我們無法改做這些殘廢者，在死火山口內，你所看見的人，便是以前的受害者了。現在老媽已發明了安裝機械肢體的方法，使殘廢人變成半機械人，只要他們在被傷害不超過一百小時，仍有得救。」巴巴拉和蘇盧，坐進她的飛車內。

（九九）蘇盧在車中問道：「他們是一些什麼人呢？」巴巴拉道：「都是反對加西勒的地下軍，加西勒捉到了地下軍，先把他們用酷刑折磨，然後用雷射刑具把他們的肢體弄成殘廢，拋落海中，就算漂流到荒島，也是餓死。」巴巴拉帶蘇盧去一間裝配機械肢體工廠參觀。

## 兩代人
·幸海·

### 一一：自我提升

在茂茂電影公司做新人，他第一部參加演出的影片是次要角色，並非獨當一面。但他却暗暗愛上女主角秀子。他知道自己是新人，不受重視。當時，秀子和片中的男主角馬坤在蜜運中……許多娛樂報紙都把他們的來往繪影繪聲，她和他都是當時竄紅的男女明星呀！

錦華冷眼旁觀——他們在影棚的水銀燈下眉來眼去，彼此手牽手，親熱得很。特別是在水銀燈下，導演要男女主角拍熱情的擁吻戲時，他們的確演得火熱，追眞極了！

錦華看在眼裡，却在心裡想——看你們要好得多久？終有一天，本少爺會把妳拉到懷抱來。也就在那個時候，他已在心底立下個搞自資拍片的計劃。——這樣一來，他可以自我提升，擴大宣傳自己，坐上閃閃發光的寶座；他更可以把那雙所謂銀色情侶馬坤和秀子拆散，把心愛的女明星搶到手上。認爲一切辦法都可行，因爲他背後有個富婆的媽媽。而她又是那麼寵愛他。

拍第二部片，他被提升爲男主角，與秀子演一雙情侶。拍對手戲，彼此熱情擁抱時，那戴黑眼鏡的馬坤，坐在佈景旁邊的帆布椅上監視着。當導演一聲：「開麥啦！」錦華是把傾慕之情，溶化於演戲裡，極盡眞切與纏綿。但是秀子應付着，有如一段木頭，等到彼此親吻時，她變得有如冰塊。導演不滿意，「NG」「重拍」連聲，耗去不少菲林。于是導演馬維把錯誤與浪費完全歸罪于新人錦華演戲稚嫩，和紅星秀子拍起檔來，特別是演親熱戲，有點心怯！

錦華心裡氣憤，在被責時，他不提出什麼抗議，只在心裡想——再過兩三年，你們再看看我的表現怎樣？本少爺有的是錢，我可以自組公司！我甚至可以把那驕傲的秀子搶到身邊來，讓她貼貼服服！

因此，他離開茂茂，自組華華。他要把秀子拉過來。

## 機械人大暴動
冬雲

### 一五六：竟然沾沾自喜

「我想再檢查一下，才放回去。」小芬却不同意，「因爲若再出差錯，還就麻煩了。」

何浩想了一下，點點頭，然後離去。

工作室只剩下小芬和東尼了。

嘴巴仍能動的東尼，這時嘲笑小芬：

「沒有我的指揮，機械人就亂作一團，你們的研究所也給弄得不成樣子了，這証明，你們仍很需要我，我的五百手下更需要我，事實上，他們如果沒有領袖又怎能很好地工作？」

「你先別多嘴，」小芬白了他一眼，「可能電腦出現些小故障，待我好好檢查出來後，才泡製你。哼！你只是鋼鐵而已！」

「當然，」東尼望望她，「你們人類雖然賦予我們思維和生命，但又受到我們制肘，看來，人類的聰明也只此而已，沒什麼了不起的，我們可以反過來控制你們的。」

「廢話！鐵造的又怎會威脅到人類呢？我們完全可以置你們於死地的。」

## 邪戀（三）
愛果情花　阿玲

依莎搖搖頭：「我並不認識差佬，也許你是第一個。雄哥，你第一次來？」

張雄說：「不相信嗎？」

依莎說：「爲什麼又破例了？」

張雄笑了：「賭馬贏了一點錢。」

依莎邀他跳舞，在舞池裡，發覺張雄生疏的舞步，証明他並不是舞廳常客。

「依莎，你很漂亮。」張雄說。

「謝謝。」她說：「其實我並不覺得自己漂亮。」

「怪了，女人總以爲自己是漂亮的，怎麼你就例外了？依莎，我似乎更喜歡你了，有興趣一起消夜嗎？」

「你以爲我一定答應？」

「爲什麼不？」張雄說：「我要買鐘帶你出去，而你可以賺錢。」

「消夜以後沒有節目了？」依莎抬起頭來，在迷濛的燈光裡看他。

「如果你喜歡，還可以遊車河。」

「就是這麼簡單？」

張雄恍然大悟似地：「你是說上床那回事？」

## 生死門
### 九：一網打盡

他倆在甬道中走了一陣，儘管路途曲折，加上暗門處處，但龍逸飛還是盡力把其一一記住。

也不知穿過多少條甬道，陰明明忽然停了下來，挖下墻上的一塊石頭，湊眼上前看了一下，又把石頭塞上，道：「他們就在那邊！」

龍逸飛緊張地問：「如何過去與他們會合？」

陰明明忽然執着龍逸飛的手，眞摯地問道：「你眞的要過去？難道你不爲自己的安危設想一下？」

龍逸飛只覺陰明明那手好像烘爐一般，透過手臂，烘熱了自己的血液，他不由感動地道：「多謝你……大嫂！我，我非過去通知不可！至於我自身的安危已顧不得那許多了！」

陰明明道：「那你對他們說罷話，便立即出來吧，我在這裡等你？」

龍逸飛正在不知如何答她時，忽然遠處傳來一個尖銳而又綿實的笑聲，笑聲來自遠處，但仍使人耳鼓極不好受，陰明明脫口道：「是爹爹！」

龍逸飛反握她的手掌，急道：「快把暗門打開！」陰明明似受了催眠般，轉身在墻上弄了幾下，旁邊便現出一個石門來，龍逸飛立即閃了過去，陰明明情不自禁地道：「四哥，我等你！」話裡充滿了情意。

不料回答他的是一道暴喝：「是誰？明兒，快把門關上！」

這是陰昌世的聲音，陰明明雖然刁鑽頑皮，任性胡爲，但在父親積威之下，這當兒也不敢逆他，乖乖地把石門關上。

龍逸飛走出石門，便到了羣豪被困之地。無垢師太合什道：「阿彌陀佛，原來孔施主仍然無恙！」

龍逸飛只得向她點點頭，便抬頭四望。但地道不寬，加上人多，要找人可不容易，他心頭一急，便道：「諸位，請讓一讓！」

有人讓開，但一個白髮老人却又攔在龍逸飛身前！（二七四）

## 大塊小品
曉叔

### 飲酒的情趣（上）

洋酒的價錢，越來越貴，每枝最少也要超過百元以上，對於一個酒徒來說，眞是很重的負担。不過，一個眞正的酒徒，不會惟洋酒是尙，雖然洋酒也喝，但以喝國產佳釀爲多。一個眞正的酒徒，是非常講究情調的，低吟淺酌喝什麼酒，晚來欲雪喝什麼酒，吃什麼喝什麼酒，才相得益彰，絕不苟且的。

秋高蟹肥，正是持螯賞菊的時候，喝什麼酒呢？一定不宜喝洋酒，要喝紹興的花雕酒。因爲吃大閘蟹，喝花雕酒，有如綠葉牡丹的情調，味道也好，縱使是最名貴的白蘭地酒，和大閘蟹相配起來，便什麼情調也沒有了。

如果是吃香肉，就非喝廣東米酒不可。廣東米酒與香肉，猶如紹興花雕與大閘蟹，是最佳的配搭，是酒徒所公認的。

## 濾實怪談
### 三：藏參地點

這是一件怪事，這具古董電話，爲什麼會響起來？

探長魯摩斯走到那古董電話面前，電話鈴聲仍舊響個不停。

他拿起了聽筒，鈴聲便停止了，他把聽筒掛回去，鈴聲又響。他再又拿起聽筒，鈴聲又沒有了。

魯摩斯納罕萬分，不錯，這具古董電話，如果接駁了電話線，仍舊可以通話的，但如今並沒有接駁上電話線，爲什麼會響起來？

他把聽筒放到耳邊。馬上又大吃一驚了！

因爲，他聽到有一個沙啞低沉的男人聲音，說道：

「魯探長！我知道你最近爲了汪大財的綁票案而苦惱！我告訴你吧！你小心聽着，郊區銅砵村後，有一間在樹林中的石屋，這便是藏參之所。你如果相信我的話，馬上帶人前去，會來得及救人，否則，天一亮。綁匪便要撕票……」

魯摩斯一怔！問對方是誰？

電話中那男人道：

「你不用問我是誰，總之你相信我，便會救回那男孩的性命，而且立了大功，不過要小心，石屋內有四名悍匪，他們有三支槍。你記着，到達銅砵村，把藏參石屋包圍，但不能立即採取行動，要在凌晨四時三十分，才可以進攻。還有，這一次行動，危險性很大，不過，你却要身先士卒，由你一人走在前頭，破門而入，這行動自然是十分危險，但只要你有胆量便成，却是有驚無險！立即返警局準備吧！」

## 開心

## 城市之光
成匡

### 燕還巢（三）

姜美霞本來想把自己不會生育的事告訴女兒的，由於女兒閉門不納，便又暫時不說，過後，她又攷慮到，這些事情，是否適宜對一個十四歲的少女明言。

後來，王錦香雖然開房門出來了，姜美霞也不再向她解釋，不過，預料這一頭乳燕，必然會振翅高飛。

慣於做外展工作的姜美霞，却有她的另一種想法，那祇是說，初起時不及時制止，當其發展起來後，便難於制止了，除非有事實的教訓，才會眞正的改轉過來。

這就是說：讓她高飛遠行，却監視着她，等她受到了事實教訓，才會轉回來的。

果然，發現了錦香外邊有男朋友，就是大B，大B才不過十六歲，是個油脂靑少年，也是在潘德榮輔導中的一個。因此，姜美霞先將後路鋪好了，請求潘德榮協助，然後才敢施展自己的一套。

這一天，她又特別早一點回家，不久，錦香與錦源姊弟放學回來了。

姜美霞關心地問他們是否肚子餓，學校功課多少，測驗的成績如何？錦源問一句說一句，錦香却表示厭煩似的，不願作答。

雖然如此，姜美霞仍不怒，歡歡喜喜煮麵出來，讓他們果腹，三人一邊食，一邊作閒談，當然，多少也帶着教導的口吻。

「香，我發現你的一個朋友，似乎不大正氣，我建議你不要和他來往。」姜美霞說。

## 通天曉
# 未便與誰在一起
### 他疑小姐在騎牆·不免心情極緊張
### 彼此正當求學去·未宜太快入情場

通天曉先生：

我有一件很煩的事——三個月前，我喜歡的P君，對我的態度突然轉變，我每次打電話給他，他沒有話說，我問他何以沒電話給我。他說：「沒有空就不打電話給你！」我第一次聽到他這樣的語調，我很傷心！

S君對我很好，經常約我去看電影，自從第一次跟S君一同看電影，我就與他在一起，但同時也有電話給P君。P君對我的語調不好，可能由這件事而起吧？

有一次，P君打電話質問我：「你認識S多少日子？」我不知怎樣回答；不過這時很氣，終於答覆他：「我認識他多久，不關你事！」就在六月份，我開始沒有跟P君來往。

後來，我反省，給過P君一信，解釋爲什麼這樣做，希望他三天之內給我回信。我等了一個星期，沒有接到他的回信。七月中，我鼓起勇氣給P君電話，問他是不是怪我，他說：「不知道！」我知道，這次誤會，使我和P君的友情完結，只好掛了電話。

直到現在，P君還沒有電話給我，我很想打電話給他，知道他的近況，但恐怕他的語氣令我難受。現在，他繼續他的學業，我也繼續我的事業。大家走着不同的路了！

我懷念他，很想得回他，但不知怎樣做，才能達到這個目的？請問先生：我和他鬧翻，是誰的錯？究竟我能否和他在一起，像以前一樣？

W

W小姐：

如果你現在有什麼煩惱，恐怕同你待人處事有關，比方說，你一方面經常與S君「在一起」（包括雙雙看電影），另一方面又愛上P君。究竟你是喜歡S君還是喜歡P君的？

當P君發現你與S君「在一起」，他不高興了。他質問你與S君認識多久，那是「呷醋」。P君的意思，只能跟他「在一起」，而不能跟S君「在一起」。

你說，P君「繼續他的學業」，而你則「繼續你的事業」。這「事業」指什麼？看來，你也像P君一樣，還在讀書吧？

若然所猜不錯，你現在還是不應想什麼「得回他」的事，更不應想與S君或P君「在一起」。你這個年齡，跟誰「在一起」也不會長久，只會增添煩惱。你最好跟他們都做普通朋友，過三幾年再考慮與誰「在一起」的問題——這樣做，對你現在和將來都有好處。（通天曉、新八一七九〇）

## 增强記憶力新藥
# 如噴鼻藥
## 惜突破尙未成功
### 原來記憶力·關乎加壓素
### 給鼠類注射·記憶就會好
### 問題關鍵在·人腦非鼠腦

科學館

通天曉先生：

學習知識或技術，雖然要靠自己的聰明、理解力，但在一定程度上，也要靠良好的記憶力去帮助，尤其是學習外語，記憶力更是重要。請問近年來科學家對於增强記憶力方面之研究，有什麼特別進展沒有？

善忘人

善忘人先生：

怎樣增强記憶力這個課題，由古至今即已有不少人認眞加以研究，並提出過各種各樣增强記憶的方法。但是，那些方法，不是難以持久實行，就是效果不甚顯著。

不久前，科學家對於如何可以簡單地增强記憶之研究，據說已經有了一些突破性的進展。不過，現仍在試驗階段，是否能夠眞正實用有效，要看將來試驗的結果。

此種突破性的進展就是有待科學家研究出一種藥物，製成像治療鼻敏感的鼻孔噴霧劑那樣，當有需要時，用來朝鼻孔內噴幾下，即可以即時大大增强記憶力。

這噴鼻劑是什麼樣的藥物呢？要說明這個問題，就要回溯五十多年前，奧地利著名精神病學家弗洛伊德所曾作的推斷。他說，人類腦袋中的每一項精神活動，應該是和腦的化學反應有關係。近年來，由於電子計算機（俗稱電腦）的迅速發展，有的科學家認爲，弗洛伊德的看法不對，人腦的活動應該是類似極複雜的電子計算機。不過，最近，一些研究大腦的專家發現，人腦的活動既有些類似於高級電子計算機，但也和腦的生物化學過程有密切的關係；亦即是說，弗洛伊德的看法也是對的。這因爲人腦不是機械，而是有生命的東西。有生命的東西，就必定有生物化學過程。基於這種新的看法，研究腦的科學家乃發現，腦之有記憶能力，和一種名爲「加壓素」的物質有重大的關係。

科學家早已發現人腦中有加壓素，並且早在一九六八年時即已成功地用人工合成加壓素，只是當時仍然未知加壓素與記憶有關而已。

荷蘭科學家戴維德，是第一個發現加壓素與記憶力有關的人。戴維德此種發現，可以說是偶然的。他當時主要研究課題是腦垂體的功能。他用大鼠作實驗，把大鼠的腦垂體切除，他出乎意料之外地發覺，切除了腦垂體的大鼠，記憶力和學習能力幾乎都完全喪失（科學家一向認爲，學習與記憶只和大腦有關）。他又發現，去除腦垂體的大鼠之所以喪失記憶力和學習能力，原來是和腦垂體分泌之加壓素有關。因爲給切除腦垂體的鼠注射加壓素，它的記憶力和學習能力立即恢復。加壓素口服會被消化液分解破壞，故現研究試驗以噴霧劑的方法，從鼻孔噴入加壓素，使經鼻黏膜的血管吸收入血液而發生作用。（金德、新八一四一四）

## 育嬰室
# 在妻哺乳期間行房
# 太不懂憐香惜玉了

通天曉先生：

（一）我去年結婚，今年就快要添丁了，因爲我太太歡喜爲兒子哺乳。吃人奶有助兒童生長嗎？

（二）請提供吃人奶的衛生常識，和在哺乳期間要特別注意的事項等。

（三）在哺乳期內行房是否可以避孕呢？生育之後要隔多少日子才可再行房呢？在行房時給孩子哺乳，這對孩子是否有害呢？

（四）市面出售的口服避孕藥，那種牌子最安全以及沒有副作用呢？請先生爲我介紹一種比較好的避孕藥。

陳李張

陳李張先生：

（一）人乳是嬰兒最理想的食物，不但有助嬰兒發育，而且有助於抵抗某些疾病。道理如何？我們談過已多了。

（二）吃人奶的衛生，我們也談過不少。我們相信，尊夫人是會到產科醫院留產吧？掛號以後，院方會有醫生或護士向孕婦提供產褥期間的衛生常識，並有一些小冊子免費贈送，尊夫人看看，自能掌握。

（三）婦女在哺乳期間，一般是沒有月經的（哺乳後期例外），由於泌乳素對卵巢分泌發生了抑制作用之故。要注意的是，產婦是要在產後三個月才可以行房的。因爲誕下麟兒，生殖器官受了不少創傷，須經一個時期，才能復元，若傷口未復而行房，容易感染到細菌而發炎，影響產婦健康。到三個月後，（那時嬰兒未戒奶）行房，就有懷孕可能。一旦有孕，幾乎等於「一年一個」，她太吃力了。你也不想吧！

在行房時給孩子哺乳是否有害？古人認爲，這樣做會令嬰兒患「童子傷」。其實，那裡出現過一邊行房一邊哺乳的事？正在行房，何能哺乳？正在哺乳，何能行房？

（四）有關避孕丸，我們也是談了很多。建議你向家庭計劃指導會求教。（通天曉、新八一八二一）

# 遊江南
## 為你策劃
內地旅行

通天曉先生：

（一）我將於十月份回家鄉福建去，回程順便一遊九月廿三日提及的江南五大城市。從厦門出發，交通工具以火車爲主。請安排行程。

（二）如欲遊西安、峨眉山、桂林等地，從福建出發，先要到那個地方？

（三）黃山在五大城市中屬於那個市？

（四）兩條路綫分別要花多少錢及時間？

旅遊者

旅遊者先生：

（一）從厦門往江南五大城市（杭州、上海、蘇州、無錫、南京），「順道」的話，只可以去其中四個，不能往杭州。因爲，從厦門開往上海之二七六次直快火車，是不會在杭州停站的。如果要去杭州，則要由厦門乘長途汽車往福州，在福州再乘二八〇次直快火車往杭州，又在杭州乘火車往上海、蘇州、無錫、南京等地，這樣就可以完成你遊江南五大城之旅程了。

（二）福建在我國東南，由福建出發，遊覽位於我國西北的西安，又遊位於我國西南的峨眉，再遊南方的桂林。每個地點，相距各幾千里，這樣遊法是兜個大圈子了。搭火車遊這些地方的路綫是，往福州乘火車先到北京，然後在北京乘火車到西安，在西安乘火車往成都，再從成都乘火車往峨眉山；往桂林，要由峨眉乘火車到昆明，最後在昆明乘火車往桂林。這樣要經過十幾省，時間無從計算，也無從掌握。

（三）黃山位於安徽省南部。

（四）如果你一定要遊覽所列舉的地方，建議搭飛機。若一定要乘火車，只去福建好了。其他地方，下次再遊吧！（江嵐、新八一七七二）

## 兜大圈
## 時間難估

## 婦科
# 宮位不正引起經痛
# 結婚生子自然不痛

通天曉先生：

小妹今年二十二歲，身體沒有多大病，只是經常有肚痛腹瀉、胃脹等小毛病。月經一向甚準，但最近年多以來，每逢月經來潮的第一天，總有經痛，痛的位置是在右下腹附近，相信是卵巢的附近吧！每逢疼痛的時候，均伴有作嘔、胃脹、腹瀉、雙腿酸軟、頭暈等症狀，疼痛大約持續數小時，若能躺下而又能入睡的話，醒來便只餘一陣陣陰痛而沒有先前般利害了。小妹自十一歲來經，一向是沒有多大痛楚的，只是有些腰酸、腰痛而已，但近一年來（約自去年十月左右起）便每次均有經痛，每次均痛得很，不知是何毛病令經痛突然加劇的呢？

明年五月我便要考學院的畢業試，到時若碰上經痛時，相信我是難以赴考的！請問先生有沒有藥物可以減輕來經時的疼痛？

馥樺

馥樺小姐：

來信提到的問題，總的一句來說，就是痛經。但是，是什麼原因引起的呢？這要進行檢查才能知曉。現將可以產生痛經的原因告知你，以便你在檢查時也先有個了解。

產生痛經的原因是多種多樣的，例如身體體質方面的，婦女體質較差，身體又不很健康，或者有營養不良，身體虛弱，平時又缺乏鍛煉和適當的運動，對疼痛又特別的敏感，這類型之婦女，就比較容易產生痛經了。內分泌失調，也可以產生痛經的。卵泡素和黃體素，均是對月經有影響的內分泌激素，如果其間分泌平衡失調，就常可引起子宮劇烈收縮，並因此而招至猛烈之疼痛了。

在子宮本身來說，也常與痛經有關，如子宮內膜異位，子宮位置不正，或前傾或後屈。子宮頸管狹窄等等，均會產生痛經。一般來說，這方面的原因佔了大多數。你的情況，也可能與此有關。當然，眞正的原因，有待婦科檢查才能確知。

對於痛經，要注意營養，平時也多作些體育運動，保持大便暢通。如果是子宮後屈或前傾之類，最後解決辦法則是及早結婚。待到懷孕分娩後，此種痛經就常可不藥而癒了。若你的痛經之原因眞如山人所料，這個問題就不得不考慮了。

你的月經情況，是屬於正常的。經血內有些血塊樣物質，這是子宮內膜脫落與經血混在一起而成的，是屬於正常之現象。

你明年還要考學院的畢業試，當然不能閃電結婚。況且婚姻大事，決不能由於經痛而倉卒決定。

中藥當歸及其好幾種製劑，對於調經是很有效的。你如果不願去作婦科檢查，那可以到國貨公司選購一些當歸製劑用之，看看效果如何再說。（梁醫生、新八一六八七）

## 街坊服務
·通天曉主辦·

### 收函
飛蚊　謝名威　含羞草　LL　梅娘　蘇炳光
妹頭　晶報迷　吳球

### 郵覆
陳力夫　望知

### 刋覆
蘇炳光　馥樺　陳李張　W　馮奇　旅遊者　善忘人

## 無奇不有
# 謁見上司坐半邊椅
# 眼鏡唔跌亦要除之
### 封建官場禮法令人啼笑皆非
### 可惜前清陋習沿襲到民國之時

通天曉先生：

俗語說，「禮多人不怪」，不過又有一句話，「過猶不及」。聽前輩說，清代官場，講禮法講到「走火入魔」，令人覺得好笑。我還記得一些例子，但已印象模糊，先生如能畧舉其例，相信讀者也感興趣。我的意見，能夠接納嗎？

馮奇

馮奇先生：

你的意見很好。清代官場的奇怪禮節，現在看來，簡直是笑話。所謂「此一時也，彼一時也」，今天我們看不過眼，當時的人，則認爲非此不足「克己復禮」呢！一笑。

由於記憶力有限，只就有印象中的，向你畧作介紹。

在清朝封建專制統治下，等級森嚴，下級官吏在他的長官面前，不能端端正正地坐在椅子正中，否則便有丟紗帽，「冇得撈」的危險。原來清制規定，上司接見下屬，上司坐在炕上，下屬只能坐在兩旁椅上，但下屬又不能側目以視上司，而必須面對上司，所以不能端坐，只能以屁股的左邊或右邊着椅，另一半懸於外，靠兩足支持着。不僅如此，還必須背部挺直，以示尊敬。對於初入官場，沒有經過長久訓練的人，往往會跌下而鬧出笑話。有時，碰到一些較長時間的會見，下屬無不腰痛脚疲。現在這種坐半邊椅的禮法，除了在滑稽劇或雜耍中的耍椅見到外，在現實生活中已經消失了。

清制還規定，下屬在上司的面前是不能戴眼鏡的，否則便是不恭，這可難倒近視眼和老花眼的人。由於在上司面前必須把眼鏡摘下，結果許多近視佬，往往連他的上司的相貌如何都「矇查查」。

辛亥革命後，這種無謂的禮法一度被廢除，袁世凱竊取革命果實之後，又馬上恢復了，袁世凱垮台以後仍然延續下來。一九二二年，教育部長湯爾和，第一次到任時要見總統黎元洪，未入總統府便要把眼鏡除下，否則不能謁見。蔣介石掌權後，雖沒有明令規定，但下屬爲了阿諛奉承，這種摘眼鏡的封建禮法仍然名亡實存。

從這些事例，我們也可以看到封建主義，眞如「百足之虫，死而不僵」。當然，我們待人接物，還要講點禮貌，這是爲了彼此相處得好，便於共同合作，也是自己的一項修養。不過，却不應泥古。爲了「守禮」而過於拘泥。我們是不贊成的。相信你也是這樣吧？（伊書、新八一四八五）

# 十二月五日股市貨幣行情

| | | |
|---|---|---|
| 香港恒生指數 | : 863.20 | |
| 美元對港元 | : 7.81 | |
| 加元對港元 | : 6.26 | |
| 加元對美元 | : 0.8034 | |
| 紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII) | : 1270.53 | +5.29 |
| GENERAL DYNAMICS | : 59.00 | + 1/4 |
| DELTA AIRLINES | : 41.3/4 | + 3/8 |
| GENERAL MOTORS | : 74.1/4 | +1.1/4 |
| UNION CARBIDE | : 67.1/8 | Unchanged |
| I B M | : 118.5/8 | + 3/4 |
| HOLIDAY INN | : 51.1/4 | + 1/4 |
| CITICORP | : 35.1/8 | - 1/4 |
| 3M | : 84.5/8 | + 1/2 |
| STANDARD OIL OF OHIO | : 43.5/8 | -2.1/8 |
| BURLINGTON NORTHERN | : 101.00 | - 3/4 |

| （美金計算） | | （美金計算） | |
|---|---|---|---|
| 黃金 | 399.00 | 白銀 | 9.56 |

| | | |
|---|---|---|
| 多倫多綜合指數 TSEC | : 2540.20 | -9.90 |
| ROYAL BANK | : 34.00 | + 1/2 |
| SEAGRAM | : 48.7/8 | Unchanged |
| STELCO | : 29.1/4 | Uncha -1/4 |
| NORTHERN TELECOM | : 53.3/4 | - 2.1/2 |
| CP ENTERPRICE | : 22.1/4 | + 1/8 |
| ALCAN | : 49.1/8 | Unchanged |
| CAMPBELL RED LAKE | : 32.1/2 | + 1/2 |
| GULF CANADA | : 17.1/8 | Unchanged |
| BOW VALLEY INDUSTRIES | : 26.7/8 | Unchanged |
| BELL CANADA ENTERPRISE | : 31.3/8 | -1.5/8 |
| 溫哥華市綜合指數 VSEI | : 1107.40 | -12.50 |
| B C Resources | 3.90 | Unchanged |
| Rea Gold | 2.80 | -1.90 |
| Starburst | 0.95 | +0.05 |
| Mckenjie | 0.33 | -0.02 |
| Cone Energy | 1.10 | +0.09 |

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.
Bus.: (604) 669-5514.

# 台灣科技發展的隱憂

草禺

台灣科技發展目前呈現「五大隱憂」，即科技人口不足、科技人才素質「斷層」、敬業精神低落、科技圈成員互動不足、領導與組織效率不理想。

這是台灣中央研究院民族研究所研究員瞿海源教授月前在台灣「社會文化與科技發展研討會」中，宣讀他的論文時指出的。

瞿海源教授以大學師資做爲科技教學及研究人口的代表，分析了影響台灣科技發展的五個內部因素。

第一個因素是科技人口偏低。瞿教授指出，從一九五一年至一九八一年，台灣大學院校教師數目增加了六倍，學生人數則激增了二十六倍，教師人數的成長，遠落後於學生人數的成長。這種現象，除了造成學生素質難以普遍提升外，也使科技教學及研究專業人口未能充分擴張。

其次，瞿教授表示，三十年來，台灣科技人口素質的變化，可能有所謂「斷層」的現象。此種斷層現象，一方面直接影響了科技人員的培育，一方面由於台灣人事晉用的特殊性，使得這種斷層現象可能要持續十至二十年。

影響台灣科技發展的第三個內部因素，是敬業精神不夠。瞿海源指出，沒有淘汰的人事制度，待遇獎賞體系欠缺積極作用，權力與權威的不當結合，使得科技界的敬業精神不理想，嚴重影響科技的發展。

第四，台灣各個專業範圍內的科技人口太少，各大學能教授同一專業科目的教師人數有限，缺乏互動，很難形成一個有效率、成員能互相影響的科技圈。

第五，在領導與組織效率上，台灣缺乏卓越而具有專業權威的領導者，在領導方式上又側重人情、講關係，忽略專業成就的客觀標準的建立。

這些因素，都阻礙着台灣科技的發展。

台灣三民主義研究所研究員陳寬政教授在評論瞿海源教授論文中有關學術界「互動不足」的問題時，也感慨而帶諷刺地指出，部份大學教授，有強烈的「動物領域感」，對自己的專業範圍像動物守護地盤一樣地小心防衛，排斥他人的「侵入」，難怪學術進步緩慢。

在評論科技人才的定義時，陳寬政教授指出，科技人才的定義，本來就很難界定，台灣當局獎勵科技人才的培養，但規定，只有五類理工科系的研究生，才可獲高額研究費，似乎在無意中，將科技人才的定義狹隘化了。

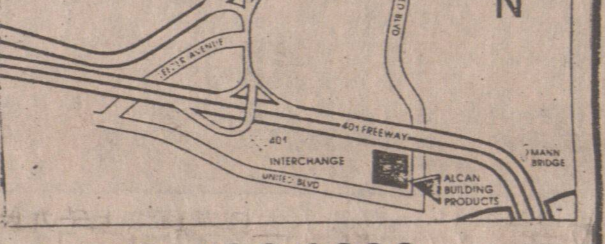
Alcan Building Products ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的 ALCAN 公司產品！

請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
LOUGHEED HIGHWAY
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
UNITED BLVD
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE

電話：526-0828

中山安堂

占掛五元。能知過去未來算命
西葰12元錄音20元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

林健龍

加拿大培靈輔導協會

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6

溫哥華 溫哥華 溫哥華

上海命理專家
李鴻舫
由美抵溫哥華訪友
候教電話 687-6147

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一·〇五一〇

專修理餐館設備

服務快捷妥當，裝修改建，免費估價。英語電PAUL
LOIK：9851272

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

內障眼特效藥

新宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座
電話⑤八一九〇〇六六

中國河南省新宗義精製 蔘龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。

代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
大門口不貼招牌 貴客賜教，請上二樓211室

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨

燒銲工程

防盜鐵閘鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四—五九二〇
九三九—四九六八

清潔服務

健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，工廠，等等的商店清潔，餐館，工作等。
電話：（604）876·3854

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
AMEN 伍 324-5135

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 （近唐人街）
歡迎查詢 各級車牌 天天考取 各級筆試 日日教授 免費接送 收費公平 捷法速成 講解詳細 經驗豐富 師資優良
假日照常服務
◀全程 130 元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曾先生或
253-1333 請留下姓名及電話

國際駕駛學校
International Driving Academy
YIELD STOP
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考收筆試 精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯堯 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

(MIKE) 周炳麟

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四·八〇四五

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取紙試
全程130元
校長：方勵强夫人
電店：298-4623

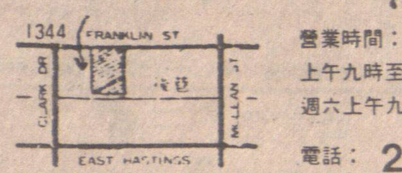
京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway) 321-7324
Vancouver, B. C. 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

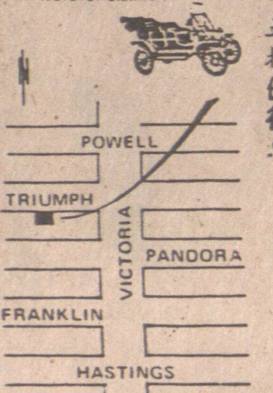
明德託兒所
註冊（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN STREET
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免
冬季大貢獻
特價推出
autopar 雪呔
四季防冰水
每罐 $5.99
(4 Litre庄)



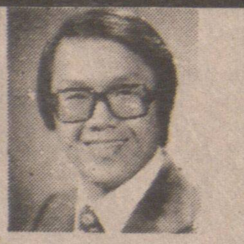
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE-UP）祇收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965



永業實業有限公司 **ROYSON REATY LTD.**

梁紹禧 **ROY LEUNG**

公司：879－5175
住家：324－4752
傳呼機：687－1985 #0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士．
通粵，國，客語．

▲NANAIMO 及六十一街街角商業鋪地大，上蓋八千多呎，六鋪位取價四十多萬，有商量。
▲西區栢文地近銀行 SUPER VALUE 廿多萬元。
▲PORT MOODY 建築五千呎適合酒樓，超級市場廿九萬五。
▲商業鋪 KINSWAY 現用作汽車修理廿九萬五。
▲商業鋪，西區，鋪面二千五呎宜自用卅七萬五。
▲西十街商業樓，穩健租客，四十九萬五。
▲西區栢文廿三組，一百萬元。
▲東區栢文七組二年新卅九萬。
▲BINO 西餐館兩間，卅餘萬或四十餘萬。
▲LITTLE BILLY 大餐廳座位一六五．廿七萬元。
▲唐番餐五十位，四萬五千。
▲唐番餐北雲埠八十位十二萬有商量。
▲唐番餐 ROBSON 街六萬九
▲西區 DENMAN 街炸魚薯條鋪五萬九。
▲果鋪菲沙街日做五百二萬九元
▲果鋪連實業，雲埠，日做千元四十二萬五。
▲東四十一街果鋪連實業日做千元，四十餘萬。
▲一年新果鋪，位於高層栢文，日做千元，十一萬有商量。

**出租**

雲埠 KINGSWAY, VICTORIA, FARSER, 街各處有旺鋪及寫字樓出租，由一千至五千呎。

---

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
**DASON REALTY ✶ INSURANCE AGENCIES LTD.**
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲拾五萬九千元，東區近域多利街，交通，學校方便，抽木天花橡木廚櫃，雲石面盆，土庫完成。九萬餘元有商量。
▲廿九年屋，近頃士威巴士綫，翻新士德古論，雙層玻璃窗，鋁質水喉，梗木地台，正層兩睡房，土庫完成。
▲東區八萬餘元平屋，近域多利街，巴士學校，購物方便，兩睡房，寬濶廚房，高爽土庫。
▲雲埠著名中文報紙，因東主退休，善價出讓，歷史悠久，訂閱及廣告客戶衆多，有意從事新聞，廣告或作投資移民者，甚為適宜，歡迎來電查詢，取價相宜。

**特價新屋週末開放**

**▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。**

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。
▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。
▲詳細解答，保險問題。
▲請電譚君或司徒太

---

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

**關聯耀 KEITH QUAN**

公司：266－4155 住家：266－8988

**實業，生意**

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬，詳情請電查詢。
緬街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業離華埠很近，大有前途。
▲雲埠高尚地區柏文一座十一層共六十六組，佔地 198X125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。
▲西區十二年新柏文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。
▲西區 KERRISDALE 地王，六十乘一百廿尺，街角位，投資的好機會，五十九萬。
▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。
▲商業地一幅 49.5X122 近緬街央十一街，可建十二組柏文和兩鋪位只售十四萬九。
▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地 55X130 好租客，開價卅餘萬元，請還價。
▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。
▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

---

大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123
DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.
住家電話：254-7520傳呼機電話：687-1985

**黃英立 Philip Wong** 253-1835 No. 2471

**住宅**

▲Fleming ST. 卅八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。
▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。
▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。
▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩副廁所，兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九
▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

**前鋪後居**

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。
▲生意連實業，曲骨林抵買果仔鋪，架撐新，鋪面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。
▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

---

**陳宗怡 ANDY C. CHAN**

百信實業有限公司・Perfection Realty Ltd.
213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一廳兩房，保養潔淨約九百方尺，樓下另有兩睡房獨立單位，十萬九千。
▲十七年新石米平房，乃磨夾廿二街，樓上一廳三房，土庫一廳三房廚浴齊備，內外潔淨，開價十二萬餘。
▲唐人街住宅區新屋兩間，卽將興建，每間地段廿五乘一百，廿二尺上下完成，歡迎預約訂造。
▲東區新屋多間，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多價錢廉，換屋良機．
▲北本拿比，新型大花園洋房，高樓面，大廳連小閣，三睡房，面積約千九方尺，土庫完成計有一廳兩房及一大廳（廿三乘卅尺）可用作室內羽毛球綸或派對禮堂，地八十乘一百廿尺，業主急讓，只開價十八萬九．
▲近喜士定東小型業鋪實業，（生意不出售），前鋪後居，地段卅三乘一百廿二尺，地後半部尚有一廳兩房小屋，取價十萬三千
▲百老滙西街小型商業樓，兩間旺鋪，樓上寫字樓，開價卅二萬，機會難逢．
▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條32X84地段．

---

**DOGWOOD RLTY 多活實業公司**
**胡鶴洲 KEN WU**
公司：876－8841
住家：420－1851
420－4962

◎市區商業鋪位壹大座，有拾叁租出單位，每年收入六萬元，拾壹年新，售價六拾二萬．共有鋪位五間。
◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。
◎百老滙西街夾屋街，四拾餘位餐館，四萬九。
◎包華街西餐館，叁萬餘，租平批好，莫失機會。
㈠東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。
㈡廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。
㈢新屋八街2680，一級工料，十七萬。
㈤炸魚店生意好，租平鋪新讓二萬餘。
㈥唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。
㈧域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。
㈨近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，
㈩商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。
㈪果鋪連實業位東區十四萬餘
▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

---

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667－0919
（留電話）
電話：873－0507 688－1337

**住宅**

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。
▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。
▲4125 RUPERT 街正層三房 40X120 完成土庫，有房浴廚房，業主另購新屋，接受還價，週末開放。
▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。
▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

**商業樓柏文生意**

▲SURREY．五鋪位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。
▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。
▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。
▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。
▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。
▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。
▲本那比果鋪連實業九伙柏文，首期五萬。
▲市區鮮肉店生意，年年賺四萬餘元，有數可查業主退休急售，取價二萬餘元，有價講。

---

Don Quan

百萬能實業公司

謝煜贊
Canada Permanent Trust
住家：420－4665
公司：438－8161

本拿比靚屋三睡房，有游泳池，價十三萬餘。

好過新屋
十三萬餘

關伯興
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

DEAR LAKE 豪華大屋廿九萬五千．

六年新北本拿比
十四萬餘

入息屋月入一千餘元
LAKEWOOD 夾喜士定

新屋東北本拿比一千六百尺
十五萬九千五百元．

GEORGIA街
樓上三層，八萬七千

▲桌球室生意出售，面積二千餘尺，月租七百元，位於菲沙街，價叁萬四千。
▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅減價急售一萬九千。
▲餐館兼經營燒臘，地點旺，開價二萬九千五。
▲餐館七十五位有酒牌地點好有發展前途，價四萬七。

---

**馮沾 JIM FONG**

**DASON REALTY LTD.** 4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C.（域多利夾頃士威）
公司：879-6331 或 687-7711
住家：733-4736 PAGER（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價．

**經驗豐富 忠誠服務**

**房屋（西區－東區）**

▲西區－近溫列治購物商場及搭車方便，保養良好，五房兩廳靚屋，兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包括在內，特價急賣
▲東區－五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室，土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，卅多萬。
▲東區－十六年兩房及土庫完成十萬多。
▲五組合法入息屋，年收入一萬八千，十萬多。
▲三組入息屋十七街近緬，收一萬二千，十萬多。
▲新屋多間，上下完成，十六萬多。
▲全新石屎大廈，一房及兩房，現代化建設，地下停車場，運動室，游泳池等，近公園及搭車，每個單位政府補助三千元

**商業樓－柏文**

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。
▲兩年新紅磚樓－柏文及鋪位，實收四萬九千，特價急賣．
▲十年新磚樓，兩組柏文及鋪位卅多萬。
▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。
▲西區市中心四十三組石屎大廈一百五十萬。
▲東區四十六組石屎大廈，保養一流，年收廿二萬，價一百六十萬。

**－生意－**

▲埠邊五十座位咖啡店，後面有三房住家，前面泊車場，生意及物業十八萬九。
▲興旺地區電油站，生意及物業出賣，包括有修理車房，士多生意，兩鋪位租出，地大122X114．價廿八萬九．
▲大型超級市場日做三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場，生意及實業，價七十多萬。
▲市中心興旺大街，西人雜貨市場，日做壹千二百，五年批約七萬九千。
▲專門賣生菓及茄菜生意，位於興旺大街，地方大，租平，四萬九。
▲唐人街專賣電器，電視，唱帶收音機等及修理，急賣平。
▲新[illegible]廠專做特別西人餐麵食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五．
▲西區士多，日做七百，特價二萬九千。
▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。
▲士多位於大街，新型用具，六萬四千九百元。
▲士多生意，位於大街，租平，批約好，二萬四千九百。

# 振華聲慶祝成立四十九週年暨喬遷新址

## 雙慶典禮圖片特輯

振華聲新址落成，由右起社長唐金源、市參事余宏榮、元老簡國安及副社長黃傑群主持剪綵儀式。

嘉賓與社員拍照留念

司儀李麗儀

副社長黃傑群致謝詞

市參事余宏榮律師致詞

雲埠洪門達權社社長雷民盼致詞

社長唐金源致歡迎詞

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大謙小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麪
上海麪類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
日昌豆腐
所用材料
上等黃豆
純正石膏
機器製造
營養衞生
質佳味美
香滑可口
歡迎惠顧

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師為妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604) 255-0703

客家人?!
客家教會——崇眞堂
爲您而設　歡迎您來
一同享受　神的大恩
（主日崇拜：上午九時半客語講道）
5745 Wales Street (2643 E. 42)
Vancouver, B. C. V5R 3N3
（即First Lutheran Church會址）
電話435-9525（客，粵，國語皆可）
歡迎與我們聯繫
（辦公時間：星期一至五・每日上午九時至正午）

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 温哥華華埠 奇化街二三八號
特價九十九元正
足十位用
紅豆沙糖水
美點雙輝
干燒伊麪
楊州炒飯
清蒸游水大石班
中式焗肉排
香芋柱候鴨
鮑魚扒海參
蠔皇手撕鷄
鷄茸燕窩羹
兩熱葷　翡翠鮮吊片　薑葱焗龍蝦
最新酬賓席
冬季酬賓新貢獻
逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時
卌九元正
足六位用
紅豆沙糖水
絲苗白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子鷄半隻
時菜鮮吊片
燻蹄拼海蜇
鷄茸魚肚羹
新六和菜

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元
經濟抵食　六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
秋季大貢獻：
老字號，貨眞價實
唔怕貨比貨
秋風起，
特別推出，滾滾熟
自灼象拔蚌　八元五毛
自灼帶子皇　九元五毛
自灼牛仔肉　八元五毛
自灼鮮蝦球　九元五毛
自灼鮮腰潤　陸元
游水生猛龍蝦每磅拾元
皇牌巧手片皮鴨（三食）式拾八元
另不計成本酬賓席
（十位計）
壹佰式拾捌元
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
式大熱葷荔芋香酥蝦
白灼象拔蚌（自灼滾滾吓）
蟹肉會魚肚
北京片皮鴨　鴨肉炒鬆
翠翡骨香龍鯉球　紅燒雙乳鴿
串燒鴛鴦扒　楊州炒飯
蓮子紅豆沙

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181
逢星期五及六有大樂隊演奏
馳名＝海鮮自助餐
驚人大貢獻
生菓甜品
鮮帶子
生蠔
蜆
蟹
蝦
三文魚
沙律巴
各式餐湯
特價
15.95
（七五折優待）
温哥華獨創
款式超過四十種，應有盡有　逢星期五，六，日，晚五時半開始。請預早訂座

高麗開城名產：

## 北高麗紅参

補血養顏 禦寒養氣

## 人参酒

補氣養神
品質精純

採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料

北美洲首次直接運到

500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝

● 朝鮮民主人民共和國特產
● 華埠各大商號均有代售

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER. B.C CANADA
電話：(604) 669 5371 * 684 7488 TELEX 04 55686

●誠徵各地批發商

---

# 時新食品公司

## 聖誕特別優惠大食家

日日新鮮

原邊生豬（約60磅）特價$1.69磅
兩邊生豬（或以上）特價$1.49磅

（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）

特價鮮 99¢ 磅

地址：片打東街279號 · 電話：685-3307—8

---

**專門修理及油漆**
各種房屋，文房，收費便宜，廿四小時服務，請中文電：874·5502 英文電：437·1844

**填寫各樣表格**
申請移民入表及見移民官。及填報入息稅。電話：879·9829

**教授樂理**
經驗音樂教師個別教授各級樂理THEORY。並保送皇家音樂考試，收費合理。請電：879·2155

**華僑事務所**
中英文及助廚班各種職業補導班代理物業管理收租承接寫廣告招牌，投資移民顧問電洽：522·9160

**私人教授英文**
分小組式個別，標準發音，會話，文法及各級英文。MRS. NIX 874-3889 晚上：321·3660

**房地產請推銷員**
你是否享有下列利益？
不扣除廣告費用
私人按揭八折優待
私人借款七五折優待
代付招牌及裝置費用
可獲得按揭，信託及地產部門之提示
亦可獲得對按揭事務之廣泛訓練
經手按揭可在48小時內批准
分賬可高達70/30%之比率
此外尚有甚多其他利益
請致電話438·8161與SANDY REED，開始你的嶄新成功生活。

**沙省餐館請人**
西餐頭廚一名要有實際經驗，炒鑊數名，廚房打雜數名，待遇從優。自費電話：112·306 764·6700 彭祖接洽。

**請人**
軟底拖鞋廠請技工一名能做楦鞋及上底補水工作為適合有意請與鄭先生接洽電話：321·3615

**帮人在家帶小孩**
家庭主婦願在自己家照顧年兩歲以上女孩一名，有意請電話：254·6149洽

**請學廚兼打雜**
有意者請到車梨域埠8580 YOUNG ST. SOUTH 面議或自費電話：112·792·9191洽。

**沙省埠仔請帮廚**
宜年青雜工兼幫廚一名新優包食宿，有意請自費電話：112·306·696·2269根洽。

**牛仔褲廠招請**
熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到水街164號五樓面洽。

---

**替小學生補習**
加拿大土生，願意與小學各年級學生補習各樣課程，四時後請電876·4030朱小姐洽。

**沙省埠仔餐館連業出讓**
埠仔獨市唐番餐館，全酒牌座位七十餘，生意佳，因乏人力出讓，有意請自費電話（306）749·2938梁洽。另請中西廚一名可自費電話

**餐館急讓**
裝修優雅，設備齊全，批期長，日營五百元，用人少，搵錢多，工作時間短，降價急賣一萬二千元。641 POWELL 街 VAN 陳洽。

**雜貨旺舖出讓**
唐人街什貨旺舖出賣連生意價十五萬五千，東主無暇照顧，忍痛割讓。電話：251·3978

**唐西餐館出讓**
投資移民好機會，位於低陸平原發展最速地區。請電話：464·2012 李先生洽。

**餐館急讓**
HANEY埠家庭式中西餐館出讓，座位卌四，設備一流，有意請電：467·5454接洽

**餐館出讓**
BC埠仔餐館出讓，年做卌餘萬，有意請電話438·1948

**業主自賣**
上下孖屋，拾六年新，每層平方尺壹千壹餘尺，商業地近巴士站，近學校，1672至1676號片打東街，開價廿萬，有意者請電話：684·3526

**益買家餐館連業**
業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地毡舒服妥當誠意者請自費電話下午四時後電112·287·2606

**高尚新屋出賣**
6823 DUMFRIES ST VAN. 上等材料，三睡房，現成土庫，夏天廚房，三個浴室，尚有其它好處，近KNIGHT街取價$149,500.00建築商自賣。電話433·4313

**清貨平賣**
女裝外套，西褲，西裙，另有上好絲質，棉質布料，種類多，價錢平，歡迎選購，由拾二月七至八日（星期叁，四）下午五時至八時。地址：1424 CHARLES ST. VANCOUVER

---

**十大睡房樓宇賣**
另有屋主委房，位於MAPLE RIDGE·價十七萬五千首期一萬五千。英語電：581·5254

**什碎餐館自賣**
位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全舖面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途，現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588—5672與李先生接洽。

**菓舖急賣**
西區菓舖，日營三百餘，架牆齊備，前舖後居，有新租約，有意者請電話：879·3498洽

**近PNE屋自賣**
七萬八千九，兩房土庫，車房。33乘110尺，有後巷交通便歡迎參觀五時後請電話：430·2818

**房屋生意出賣**
▲堅固實用光猛六睡房，收租自住皆宜，地大44X113尺，十多年新，4 EARLES街。星期六、日下午二時至四時開放，歡迎參觀。
▲有移民機會製衣工業出讓廠主願協助取得移民居留權。歡迎查詢。
▲埠心ROBSON街，在酒店內花店生意急售，叫價二萬元。
▲WEST END — COMOX街，栢文出售，六個單位全部一睡房，有露台，獨立水電，熱水器。管理易六年多新，全部收入三萬多元。叫價卅二萬元。以上請與徐松齡洽。電話：263·9854 687·8899 實事實業公司。

**屋主自賣**
近馬場堅固舊屋，24N. KASLO街。高土庫近學校交通便。卅三乘一百零八樓上三大睡房，大客廳與廚房，硬木地，取價八萬五，二至七時請電：二五五—二一八余生，經紀莫問。

**生意出賣**
▲超級市場，地大四千尺，租平，十四萬餘。
▲美容院一萬九千元
▲鐘表手飾商店一萬六千元
詳細問李陰雄ED LEE 931·8696 恒生公司321·2912

**賣**
九年新屋，2182 E 32街四房兩間半浴室，土庫兩房廚廁齊全，雙層玻璃窗，交通便，近中小學。要價十二萬八千。請晚六時後電話：438·9585經紀莫問：

**靚屋出賣**
7411 EDNOR CRESCENT·本拿比農層式樓宇，五睡房，開價廿六萬九千。請電A·E·LEPAGE，EDMUND SHAUNG· 299·1451

---

**麵飽店出賣**
架埠齊全，機器好，位於S·E·SASK窰集之農場地區，一九八二年生意額廿八萬元。有意請函：
CANORA BAKERY LTD
BOX 209
CANORA. SASK. SOA 0L0
306 563-5144

**新屋出賣**
街角新屋一六六東廿八街，二千一百尺，雙車房，五房二廁，卅三乘一百一十一尺，開價十六萬九千，抵買。列治文舊屋，地大，八萬九千，有意請電陳ANDY 263·9861 LUCKY RI 273·0141

**餐館出售**
溫哥華市近郊上流法國式餐館，可容百餘客戶，每年生意額近五十萬元，長期租約售價十六萬九。PAUL KOO 電話：433·2471 或：277·3732

**屋主自賣**
七萬五，有價講，四房一廳TOWNHOUSE，四十九街近BOUNDARY· 電話：二七一—二六五九

**★靚★靚★靚★**
▲兩房平房土庫可出租近小學。價九萬八。
▲40X127地靚區兩房有土庫。
▲三年半新屋近KNIGHT街十餘萬。

**栢文商業樓**
▲十七組栢文及兩舖位，二埠近地鐵，四十餘萬。
▲廿組栢文十三年新，駢樓山景，貸款十一厘息，十七萬首期。
▲四十五組栢文，每組兩萬餘，十五萬首期廿二年新
▲車身修理舖位連一房栢文年收一萬六千八，價十五萬餘。
徐澄川 291-9038
LOVEROCK RLTY.
FRANCIS 324-3888

**A.E. LePAGE**
張光明

JOSEPH CHANG

在閣下未打算買賣物業及交換住屋或生意之前歡迎來電查詢本人樂意為你免費市場估價供給閣下大好投資機會。公司電話：925·1441 住家電話：987·2435

**機會難逢**
有名中國古董與珠寶生意出售，四個舖位全於市正中心 HERITAGE WEST CORP E.DEVY 263-1433

**有屋出賣**
樓上三房，土庫兩房，近會拔，四時後電：437·1808

**業主自賣**
東4387 CATHERINE 樓上三睡房樓下一睡房兩廚兩浴室經紀莫問。電話：879·9079

---

**屋主平賣**
近乃街夾41街，公園旁，標準地，上層兩房一廳，土庫完成，祇賣九萬二。電話：731·5688

**小型果舖自賣**
二埠果舖急讓，前舖後居，月租五百，兩年批，住宅多無競爭，開價萬七另點貨。電話：521·1121

**金城餐館大平賣**
位於HENRY埠有濃淡酒牌傢俱一流各樣齊備，價九萬七千五百元。請四時後電話：463·6311

**琥珀頸鍊出賣**
每條一百五十元·英語電：325·2756

**獨市西餐館出賣**
開價六萬五千元，詳情下午二時至五時電話：四三三—五〇二四

**獨市餐館平賣**
離埠一小時，生意速實業，有意自費電話：（三時後）112·858·4933余先生接洽。

**屋主急賣**
▲士德古屋，地平足辣三大睡房有土庫，開價八萬九。
▲四年新土庫收租十五萬九。
▲兩房土庫屋七萬九千九。
▲新屋土庫完成十五萬九。
VENUS 電話：461·3183 多活實業 876·8841

**抵買十餘年靚屋**
1172 RENFREW街近PNE巴士，學校，硬木板地，好風景，土庫完成，價十四萬餘，有商量。電話：438·6644 或：254·5309

**屋主自賣**
三房兩廳，下四房一廳，三廚兩廁，凉台設備近廿比街尾售十六萬八千·晚電327·8912陳。經驗免問

**樓下出租**
兩房一廳各樣齊備六街夾蘭菲近學校交通方便電話253·9290

**光猛土庫出租**
兩房一廳，廚廁齊備，交通方便，近域多利街電話433·7215

**新裝修土庫出租**
菲沙街，三房一廳，交通方便，各樣齊備價錢相宜，詳情請電話：879·7087

**平租新屋樓下**
蘭菲夾28街兩房一廳獨立門戶，月租四百元或租一房百七十五元電話6696719或430·2963·

**新屋全間出租**
東十一街夾GLEN DR三睡房，入屋車房爐雪櫃洗碗乾洗衣機各樣齊備。電話：875·1087

**北本拿比屋出租**
樓上二廳三房二廁，樓下一大廳一房一廁雙車房月租八百元養貓狗者勿問，請電話：四二一—七三二九

---

**土庫出租**
兩房一廳近PNE，交通方便獨立門戶請六時後電299·4208

**新屋樓下出租**
三房一廳廚廁齊備，適合小家庭居住。電話八七三—〇一六四

**新屋樓下出租**
寬大光猛三房一廳有車房獨立門口出入設備齊全近學校巴士站適合小家庭。電話：251·1096

**大房出租**
有傢俬或無傢俬新屋樓下出租近界限街夾京士威以不吸烟人仕為合。請電：四三八—三六四三梁太

**吉屋全層出租**
兩房一廳，設備齊全，交通便利，環境優美，卅五街夾乃街。電話：327·7045

**全間屋出租**
兩房一廳，近域多利四十九街，各樣齊備。電話：251·3432或晚上：325·6240

**唐人街大房平租**
樓上雙人及單人房，交通方便近公園學校，廚廁爐頭雪櫃齊，合夫婦及單身人士。電話：294·0051

**土庫出租**
一房一廳，爐頭雪櫃廚浴齊近四十一街及福街，月租二百五十元。電話：325·5459

**樓上二房出租**
有傢俬，合學生或單身仕女六街夾蘭菲近ALPHA COLLEGE 電話：253·5729

**土庫單人房出租**
四街東夾冚孖梳，獨立門口出入，各樣齊備。電話：253·7370

**樓上全層出租**
兩房一廳廚廁各樣齊備，各自門口出入，四十六街近緬街，有意者請電話：324·6437

**全間屋出租**
三睡房兩廁所，五十七街近緬街，環境清靜，交通方便近中小學。電話：327·7977

**土庫出租**
緬十九街兩房一廳，各樣齊全，各自門口出入，宜學生有傢俬床。電話：873·2258

**移民投資好機會**
獨市生意，果舖連實業自賣有生意做又有屋自住及有屋收租，商業地可建栢文。電話：465·4413

**唐人街旺舖**
後舖及貨倉出租
電話：六六九·四一六五

**靚屋**
四房三廳一廚兩浴室，菲沙夾卅街出租，另卅七乘一二〇屋出賣或出租聖佐治夾28街。電話872·1883

---

**單人房出租**
一房一廳及一房，有傢俬適合單身男女KILLARNEY ST夾五十二街。請電：437·0162

**全屋出租**
近乃街夾四十一，上層兩房一廳，下層一房一廳，近學校，巴士，公園及購物。電話：731·5688

**土庫出租**
近PNE兩房一廳設備齊全有地毡合小家庭。電話夜254·7402 日間：321·6122

**樓下出租**
一房一廳，廚廁齊備，近乃街卅三，下午六時半後，請電話：八七四—一七六五·

**樓下壹房壹大廳**
四十三夾維多利新裝修，包電話水電公用廚房月租一百九十五元適合單身女土及學生電話：321·5889

**正層出租**
正層叁睡房出租，近巴士學校。請電話：435·0068

**唐人街生意出租**
唐人街旺舖有生意出租，燒臘肉食部及海鮮部，生財工具齊，租平。請電：251·3978

**高土庫出租**
京士威夾廿街兩房一廳，廚浴室，爐頭雪櫃俱全，交通便，近學校。電話：八七三—〇七五五

**光猛土庫出租**
兩房一廳，廚廁齊備，十三街夾冚孖梳，近巴士站及學校，晚七時後電話：874·9041

**光猛大細房出租**
41街夾乃街，光猛主人房及另一細房，交通方便，均適合單身女仕或學生。電話：327·7164

**商業樓出租**
通合醫務所或其他專業，2140W四街（ARBUTUS）電734·8298或晚：261·1728

**有房出租**
單人房或雙人房，近喜士定夾威廉頓，交通方便、廚廁各樣齊備，價錢相宜。電話：298·1041

**樓上正層屋出租**
兩房一廳，設備齊全，近一街夾RENFREW·有意請電：254·9169或：254·2275

**樓下出租**
新裝修兩房一廳，廚廁浴各樣齊備，近乃卅五街，有意請電：321·0341

**餐館出租**
沙省P.A.埠座位七十，有意請自費電話：112·306·922·8688。接洽。

**樓上及樓下出租**
位于東卅九街各三房一大廳廚房廁所各樣齊備獨立門戶有意請電：三二五—六七六七或八七六—一二四八。

---

**近唐人街中心租**
樓上一房一廳，廚廁浴全俱備，適單身或夫婦，月租二百五。電話六八一—九八八八李太

**樓上全層出租**
兩房一廳各樣齊備獨立門戶近學校巴士，冚孖梳夾ADANAC·電話435·2971或254·3654

**樓上出租**
兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344 E. PENDER（片打街）電話：266·1193

**新油屋出租**
京士威夾乃唐交通方便近購物中心兩房兩廳爐頭雪櫃齊廁浴全獨立門戶晚五時後請電話：四三四—七四〇三

**新樓下單房平租**
近會拔，廿二夾蘭菲街，有三路巴士合單女士或女學生廚浴廁床櫃，雪櫃各齊備。電話：438·7029

**緬街**
三房，大廳，廚，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：874·1934

**華埠中心栢文租**
一房一廳栢文，交通市場學校方便，適合小家庭，問喬治亞東街二五一號或電話：六八一—四九四七·

**新屋樓下出租**
兩房一廳，廚廁浴各樣齊備，獨立門戶，交通方便，近菲沙四十七街。電話：三二七—九九七六

**土庫出租**
一廳一房，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口，適合單身仕女。請電：二五四—八三六四·

**新土庫出租**
近展覽會兩房一大廳，廚廁爐頭雪櫃，各自門口，請電洽：二九九—七三八四或：二五四—八四三八

**潔靜土庫出租**
兩房設備齊全，交通方便，適合清靜夫婦，有意者電話：四三七—五〇六二洽

**土庫出租**
兩房一廳或租單房均可，各樣齊備，緬夾四十八街，交通方便。電話：873·2129

**樓下一房一廳**
WOODLAND喜士定街冚孖梳，自己廚房廁所，包水電暖氣。電話：三二五—三九六九

**樓上大房出租**
適合學生，近會拔夾四十一街，六時後請電話：438·9829

**鋪位出租**
位於4423 BOUNDARY ROAD（界限街）一千一百尺，如意者請電話：253·3375洽

**樓上出租**
兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，宜清靜小家庭，如意者請電：四三五—六三九八

---

**栢文房出租**
八街西近百老滙街一廳一房廚廁浴爐頭雪櫃齊包熱水暖氣不吸烟沒小孩不養動物為合。電話三二七—七七四四

**近華埠有房出租**
合單身或夫婦，爐頭雪櫃傢俬齊備，日電八七六—二四五三，或跑路街五六六號樓上洽。

**土庫出租**
乃街夾卅三街一房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包水電，月租二百七十元。電話：八七二—八〇九二洽

**全間屋出租**
樓上三房二廳樓下二房，大廳，兩套浴廁，爐頭雪櫃，近乃街38街。另單人房租。電話：二五五—五六二二

**獨立門口平地**
高土庫全層出租，一房，廳廚廁齊，乃路夾卅一街。電話：254·2598

**土庫出租**
菲沙8076號三房兩廳，爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門口有意請電話：324·1296陳太。

**單人房出租**
有意請到598W七二街西洽或六時後電876·4075與CHROL WONG.

**樓下壹房壹廳租**
有傢俬，近京士威夾界限街，五時半後請電話：438·6852

**新屋樓上出租**
三睡房，大廚房，餐廳，客廳，新雪櫃爐頭俱備，有意者請電話327·6042

**屋大租平交通便**
卅一街近乃路，九百尺有土庫，上下三房兩廳兩廁，租六百五，不包水電。電話：879·3296李

**光猛土庫出租**
兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近喜士定夾域多利。電話：254·0360

**樓下廳房出租**
近會拔29街交通方便附近中小學校包爐頭水電，適合小家庭，有意請電話438·5782羅洽

**新裝修土庫出租**
域多利夾四十八街，兩房一廳，近學校巴士，地方濶大電話：325·9541

**土庫出租**
佐治街夾維多利亞街，一房一廳，各樣齊備，合夫婦。電話：251·1852

**新土庫出租**
乃夾六十二街一大房一廳，廚廁浴齊，獨立門口，近學校車站，適合夫婦。電話：三二五—一一〇五

**栢文出租**
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有意請電話：二五四—四六一七

譯文

# 美國軍事承擔代價沉重

吳定節譯

美國同時介入格林納達和黎巴嫩兩場有限度的軍事行動，正在加深美國人的憂慮。防務專家說，格島和黎巴嫩的軍事行動表明，美國軍事力量雖然強大，但很難應付正在承擔的全球性義務。專家們提到從這些行動中得到的兩個教訓：①入侵格島表明，第三世界的小衝突可能縛死美國大量兵力。②在黎巴嫩，顯示單是爲了政治目標而保持象徵性軍事存在需要付出重大代價。鑑於這些教訓，若干分析家認爲，美國武裝部隊的力量和美國在世界各地承擔的義務很不相稱。

根據現有條約，美國承擔協助保衛義務的國家和地區，不下四十一個。其中包括北約十五個會員國、日本、南韓、菲律賓、澳洲、新西蘭、以及里約條約的二十一個拉丁美洲簽字國。五角大樓的軍事負擔還不止這些正式義務。近年來，美國又承擔保衛波斯灣豐富石油的責任。同時，列根已保證，美國支持恢復黎巴嫩獨立。

五角大樓用來支持這些廣泛義務的力量，還受到如下事實的限制：武裝部隊的很大部分，被長期釘死在某些重要地區。最突出的例子是：美國陸軍現役的十六個師，就有整整五個師駐在歐洲，同時駐在歐洲的還有美國空軍的七百架作戰飛機。另有一個陸軍師和一支海軍陸戰隊兩棲部隊，常駐遠東。

近來，列根政府還在中美洲一帶派駐陸、海、空軍，參加旨在向尼加拉瓜和古巴提出警告的演習，從而使五角大樓的負擔百上加斤。其結果是，華盛頓可以用來應付世界其他地方突發危機的尚未承擔任務的後備兵力，非常有限。一位專家指出，旨在協助保衛波斯灣的第八二空降師，已有部分臨時被派駐格林納達。

在波斯灣地區缺乏基地，使保衛波斯灣石油的負擔更加複雜。這就需要加強美國快速調遣部隊，以便在危機爆發時趕到中東去。這支部隊現有二十九萬八千人。但是，這支部隊在歐洲出現危機時，可能失去五分之三的兵力，因爲他們同時負有增援北約的義務。就算可以避免同時出現多個危機，五角大樓把軍隊派往遠方去，也有嚴重的運輸和後勤問題。列根政府正在添購九十四架運輸機，以緩和這個問題，但這些飛機要幾年後才能派上用場。現在，只要把一個陸軍步兵師及其裝備運去波斯灣，就得把現有全部運輸機綁死幾個星期。

目前，五角大樓採用的一個戰略，是使其部隊承擔雙重任務。例如，在格島，支持入侵的海軍部隊，便是由沿途開往地中海的一支母艦特遣部隊提供的。到了格島行動完成後，特遣部隊便恢復駛往地中海。另一個例子是，航空母艦「突擊隊號」和多艘護衛艦在駛往太平洋時，碰上伊朗威脅要封鎖波斯灣石油運經的霍爾木茲海峽，因而臨時改爲駛往阿拉伯海域。

但五角大樓官員承認，即使採用雙重任務戰略，美國軍力資源仍然日益感到捉襟見肘。若干分析家認爲，最後，美國必須面臨困難抉擇：或者再撥數以十億計的美元來進一步擴軍，或者削減其全球性義務。（譯自「美國新聞與世界報導」）

# 「世界種子」庫

千梓

種植食物要靠種子。人類千百年來對種子的篩選和保管，已積累了豐富的經驗。尤其是在科技如此發展的今天，對種子的貯藏管理更有新法。

近來，世界各國都設立了專門的種子保管機構。而聯合國糧農組織（FAO）、國際植物遺傳資源委員會（IBPGR）等研究機構，也設有「世界種子」資料庫，以供給各國參考研究。

目前，世界上最有系統和規模最大的「世界種子」庫，首推日本農林水產部農業技衛研究所的種子貯藏管理庫。它所研究的農作物單位有一百七十種，品種數超過三萬二千種的種子貯藏管理，單是稻種就有八千種標本之多。這個種子貯藏庫，可收藏種子十八萬種，室內相對濕度爲百分之三十，溫度爲零下十度和零下一度二種類的貯藏庫，其中又區分爲再生用種子和發放用種子，用重複貯藏方法方式處理。日本農業研究人員對植物種子研究所作的貢獻，已受到世界各地農業研究機構的注目。

---

高薪請會計

某大貿易公司，高薪聘請經驗會計，須精通中英語•請將履歷寄：

2575 EAST 2nd AVE.
VAN, B.C. V5M 1C7

京士威美髮屋

672 京士威近菲沙街，特價電髮，$18元起，由12月1日至24號•每星期七天營業•電話：872•5343

## 雲埠達權社通告

為通告事：本社經於上次月會當衆選出各科職員候選人，並定期由十二月五日（星期一）上午九時開始投票至十二月十一日（星期日）下午一時複選揭曉，敬希各社員依期踴躍參加，以重選權

此佈

雲埠達權支社
社長 雷民盼
書記 李耀樞

一九八三年十一月十五日

## 雲埠洪門民治黨支部通告

為通告事：本支部是屆職員任期將滿，遵章遴選賢能執行任事，謹定於十二月十一日（星期日）下午一時在本黨社禮堂初選提名敬希各黨員依時踴躍參加，以重選權

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭炯光
秘書 黃振光

一九八三年十一月十五日

## 恩平總會館通告

啓者，本會現任職員任期將屆，依章定期選舉下年度職員接理會務，今經本月四日會員大會，議定于本月十一日（星期日）上午八時至下午八時公開投票，隨即當衆開票•又謹訂於十二月廿五日（星期日）下午一時舉行新舊職員交代典禮，屆時敬希各會員撥冗依時踴躍參加投票•

此告

一九八三年十二月五日
恩平總會館謹啓

中國刺繡畫 字畫 油畫

★訂製禮品
★裝裱鏡框
★書法題字

中加畫苑
電話：255•6889

移民投資

加拿大溫哥華埠旺乾洗衣店承讓連壹切生財器具包訓練無經驗者有固定政府公務員制服乾洗合約適合格移民投資免到步尋事煩惱，下午六時後電話：594•7159

## 代柬

本總堂謹訂於壹九八四年元月壹日（星期日）下午壹時在本禮堂舉行成立第五十六週年紀念典禮及舉行獎學金頒獎禮潔治茗點招待醒獅謁祖國術表演幸運抽獎等節目助慶並於同日下午五時假座名園大酒家公宴聯歡屆時統請各埠分堂代表暨各叔伯嬸姆昆仲姊妹駕臨指導蜀勝榮寵

附註：席金成人每位八元
十二歲以下小童每位四元
盡足義務者曁夫婦免收席金

報名日期：由拾二月壹日起至廿五日止
請提早向書記處報名以便編席。

地址：片打東街七拾九號
電話：六八壹─八七八四

全加鄭榮陽總堂仝人敬約

建築師新屋出賣

樓上三睡房，樓下完成兩睡房單元，橡木廚櫃旋轉樓梯，天窗，鋪磚硬木地板•星期六及日上午十二時至下午四時開放2678 DUNDAS ST 兩個街口到PNE•英語電：254•0160 或 253•9670

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲三年新靚屋，三睡房，土庫完成兩睡房單位，開價十六萬九•
▲2036 STEPHEN• RT2A 33•50X90 KITSILANO區三睡房•
▲2871 W 7街，33X109•8 RT1A 兩睡房，近學校，年入一萬三千八百•
▲1195 LILLOTTE全部翻新•
▲3241 W 32街，兩睡房靚屋，48X130•

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨

希士定西街一二〇至一四〇號

電話：六六九─一二九五

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

Flowers

四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

黃甘聯主理

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：

▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等•
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等•
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等•
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務•詳情請與本人聯絡

黃國裕啓
RICHARD WONG
貸款部

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華，片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
電話：669-5140

廸士尼樂園，三藩市，李糯，墨西哥邊境十日遊
爲慶祝聖誕及新年佳節，特加多"拉斯維加斯"觀光節目。
出發日期：1983年十二月十七，十二月廿四日 · 費用：由$288起至$478元止

日本，台灣，香港賀歲團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，眞係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：1984年一月廿四日。 費用：特價每位只收$1395元
十二歲以下$920元
包括來回機票（一年期），一流酒店，所有機場稅，一日三餐，及入場觀光費等。

專門剪草倒樹清理垃圾
劉傑 電話：二五一─三〇八九

你的流動屋有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遣受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障三、安全保障是必要的•四、每年冬季檢查一次費用四十五元，特此告白來按裝有扣折百分之十

RVDA RECREATION VEHICLE DEALERS ASSOCIATION
FREE SPIRIT VANS Ltd.
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510• 現售$299•50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178•50
現售$99•50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89•50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32•50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK

最新介紹：
83年度日息房屋計劃

既可儲蓄 又可減稅
欲購從速

緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話 665─6310
片打東街二六九號 華埠分行 電話 665─6929

百老滙單車專店
BIKES ON BROADWAY
620 East Broadway, Vancouver, B. C.
（夾Fraser近安娜餅店）Tel: 874-6811

新開張

專售名廠高級單車，零件包羅萬有，歡迎參觀選購，罕有零件，存貨有限欲購從速!

特價精選：

RALEIJH TURBO CHARGER BMX 原價~~150.00~~ 現售134.95
RALEILHSUPER CHARGER BMX 原價~~209.95~~ 現售189.95
女童16吋STRAWBERRY SHORTCAKE 原價~~125.00~~ 現售112.00
16吋RALIJH MITE MAX BMX 原價~~119.00~~ 現售108.00

剪此廣告來九五折優待

誠徵女友

加籍專男卅三香港出生，品貌學歷俱佳，誠徵廿二至卅淑女爲友。請一至六時電話：874•4545林

誠徵女友

華，加籍男卅六歲，有事業，無不良嗜好，誠徵十九歲以上女士爲友。請寄簡歷電話近照。

P.O.BOX 2468
JASPER ALTA. JOE LEO

搬屋搵我

有半頓及一頓貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：2747918

雷大偉運輸公司

有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。

David Transfer
254─5691
電下午六時後

## ●計告

先嚴梁家瑞字啓鋇廣東恩平歇馬村人痛於一九八三年十二月一日病逝於聖保羅醫院積閏享壽八十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月七日（星期三）上午十時假座故靈喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科士蘭墓園

忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
聞

未亡人梁吳旺英
孤女寶霞 壻鄭文傑
外孫如東 如海
外孫女玉蓮 多蓮
外孫女壻雷漢標
同泣告

治喪處：
2734 NAPIER ST. VAN. B.C.
電話：254-3053

晚間週末假日搬運價錢由廿元起
六時後電話：三二五─七六一三

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，取價相宜，保證快捷妥當。
電話：四三七─四七八七
或四三五─一三四九

## ●計告

先慈黃門伍氏夫人廣東省台山縣樂平村人溯生於一九〇九年九月廿八日一九八三年十月二日午夜逝於醫院積閏享壽七十七歲不孝國忠等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於十二月九日「星期五」下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
聞

杖期夫黃禮振
哀子國忠 媳梁巧華
哀女惠霞 壻伍仕芳
【佩霞】
麗霞 壻朱國器
男孫逸俊
女孫逸儀 逸微
男外孫伍偉光 外孫媳龍卿
女外孫伍雁秀 雁娟
雁華 朱綺文
外孫壻麥國富 游國柱
馮健生
另男女外曾孫十餘名
同泣告

治喪處：黃氏宗親總會
一二三A片打街東
喪宅：2053 E. PENDER ST
電話：253-6152

## ●計告

先慈馬門關銀穩夫人廣東台山白沙山格長寧村人不幸痛於一九八三年十二月三日上午七時半病逝於雲高華中央醫院積閏享壽七十有二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服一切事宜由馬氏宗親會協助辦理謹擇於十二月八日（星期四）下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

杖期夫馬均達
哀子景裕 媳黃曼華
景璇
哀女亦巧 壻黃衛新
碧霞 壻【盤建章】
孫女珍珍 恩珍
外孫男黃策仁 孫媳黃翠梅
黃策義 黃策謀
TERRY PON
胞弟關朝多 弟婦余氏
【關朝楫】 弟婦鄧氏
胞姊關銀笑
姊夫【譚祥錦】
胞妹關銀竹 妹丈余振權
外甥男關振鵬 甥媳馬氏
外甥女關素娟
關振鴻 關振輝
甥壻馬樹平
姨甥多名
同泣告

治喪處馬氏宗親會
寓士定東街四十一號
喪宅#215─2222
PRINCE EDWARD
VAN. B.C.
TEL876-7627

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

四季時花
結婚花球
花圈花牌
設計新型
歡迎光顧

價錢公平

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

● 寬大禮堂 ● 免費停車
● 棺木山地 ● 包辦一切
● 服務週到 ● 價錢公道
● 任何宗教儀式不拘

除辦理殯葬事宜外，為未雨綢繆，更可代為預購他日所必需之理想墓地，銅牌等，歡迎垂詢•

請與華人經理
李顯理
雲龍
二君接洽

樂僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124
● 加西總代理─米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255 9675

孟碧珊殯儀舘
親情常在
Mount Pleasant Chapel

今日風光顯後人
往時恩義感親友

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876─2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687─9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423

代理處：
片打街東
一二二號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

# 英國印籍風雲女性主持信箱讀者擁護

在英國及歐洲的二十多萬旁遮普語系印度僑民，如果有關性、婚姻及愛情的無法解決問題，可以寫信給印度性學專家佳麗絲·倍里。

現年五十五歲的佳麗絲寫了五本有關性和愛情的書，她又在英國兩份旁遮普語報紙上主持兩個信箱，每周收到數以百計的讀者來信。旁遮普文學學會今年選奉她為「本年度風雲女性」，理由是她能夠「到達女性的心靈深處」。佳麗絲結婚四十年，早已做了祖母，她十五歲在印度嫁給生物學家高甫·倍里，其後跟着丈夫到處去，一九六二年才在英國利物浦定居下來。

她是根據自己做妻子及母親的經驗為讀者解答疑難。佳麗絲說：「讀者對我有信心，因為我經歷或見過類似的事，他們知道我會同情他們。」

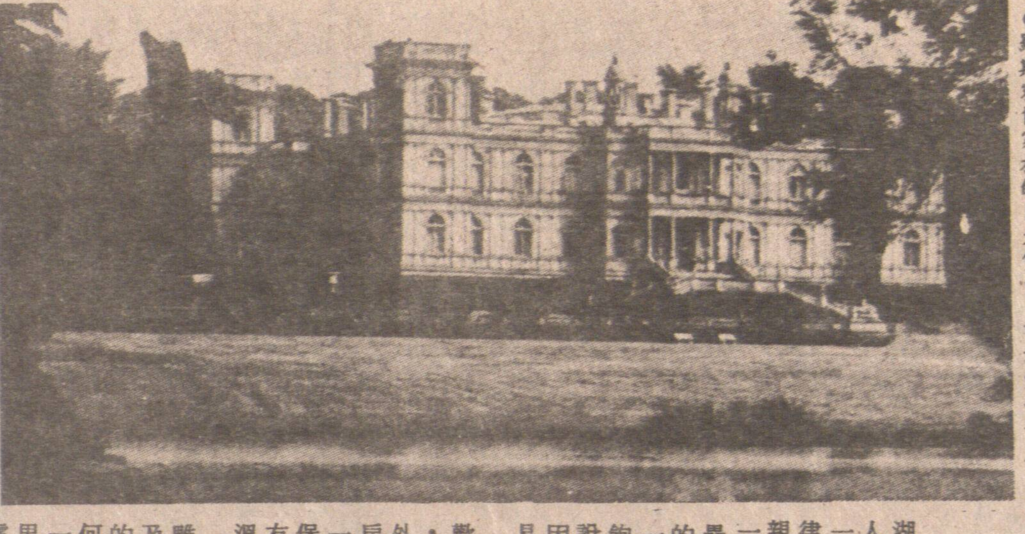
讀者來信問得最多的是性問題，有些女讀者懷疑自己是否性冷感，亦有些女讀者說，她們丈夫晚晚出外飲酒，回家又對妻子諸多要求，將妻子當作洩慾機器。佳麗絲給妻子的勸告是設法和丈夫溝通，不要太被動，對那些丈夫她則說，男人對妻子要溫柔和耐心一些。她說：「男人一定要明白如果兩個人中只有一個享受的話，他們的愛情生活永遠不會改善。」

又例如有一個男讀者寫信給她，表示自己由印度來了英國才兩年，和一個自少在英國長大的印度女子結了婚，婚後妻子對他不夠體貼，又不喜歡做家務，他連和她做愛的心情也沒有，不過現在她已懷了孕……。佳麗絲的答覆是那位妻子看來情緒正處於低潮，需要丈夫的瞭解，她勸男讀者買一件新衫送給她，和陪她出外玩玩。

---

# 法國首富羅斯察爾

# 堡壘設宴賓客千人



●羅斯察爾家族的巨大堡壘，可請客一千人。

世界最富有的人之一是佳·羅斯察爾男爵。他是世代都有錢的，住在一座童話式的堡壘中，有一萬畝地皮可以散步，他和妻子有非常多僕人，開派對可請客千人，好友包括英女皇、已故的王妃嘉麗絲姬莉及許多荷李活明星。

他的家庭是歐洲的銀行世家，他今年已經七十四歲，剛剛出版了自傳，成為法國的最暢銷書。他在書中承認，由於出世已是富可敵國，最難的就是了解普通人的生活和心態，但是他也能做到，否則他就不知世界是如何的，會把祖產敗了。

除祖產之外，他本人的財產也有二億美元。他在祖產的堡壘中長大，這堡壘在法國中部，有一百個僕人之多。這些僕人中也甚多妙事。譬如，其中一個僕人的唯一工作就是在晚餐時間划船在堡壘中間的湖上兜圈，這是為了客人有些可看的動態。另一個僕人則是專責拌沙律，因為羅斯察爾的父親認為他做得最好。另一僕人是每星期一為堡壘中所有的鐘上鍊。他的父親亦從英國請來了一位廚子，專製英式麵飽、蛋糕曲奇餅，但男爵說：「做了沒有人吃，因為我們認為吃了太容易肥！」

羅斯察爾家庭都不喜歡烹飪的氣味飄入堡中，所以廚房是建在地底。廚房裡又分許多房間，有一列小火車把食物送到堡中，而食物車的蓋子有發熱燈，使食物保持溫暖。

這堡內充滿了意大利雕刻，古式簾子，古董及大師的畫，單是這些的價值已難以估計，如何防止客人手多多拿走一件或僕人偷走一件，男爵說有辦法，但未透露是什麼辦法。

堡內房間當然很多，而單單是為了招待客人的套房已有三十間，每間都自有火爐及浴室。當年普魯士王威廉一世來訪時亦甚羨，說：「好一座不尋常的宮殿！」「一位皇帝住不起，但羅斯察爾家人住得起。」

由於有一萬畝的草地園林，所以園丁也有三十人之多。堡內亦有許多位私人護士。

●羅斯察爾男爵與妻子瑪莉海倫在堡壘的一間房中。

男爵長大娶妻之後，他和妻子瑪莉海倫經常舉行豪華派對，請的客人每次可達一千人，能參加者多引以為榮。有一次開化裝舞會，客人個個打扮不同，連僕人亦不同，柯德莉夏萍頭上罩了個鳥籠去參加，每次吃東西都要把鳥籠打開。那次客人共六十人，每人那份餐的食譜都是不同的。他與歐洲的貴族多有交情，據說英女皇是好友，常去堡壘探訪。此外大明星也許多是他的好友。

男爵在一九七〇年代把這大堡壘關了，搬到巴黎一間有七十間房間的大屋。在一九七八年，他把堡壘連一萬畝地皮捐了給巴黎大學。

羅斯察爾家族最近受了一個大打擊，就是法國政府把他們家族的銀行收歸國有，祇補他七千萬美元。他認為應該遠不祇此數。

現在他與他的家族在紐約擴張他們的銀行生意，而他多數時間在紐約。他在紐約的屋子是東六十六街一間白色的大屋，一千人派對的事已不再有，不過他仍生活得很豪華，穿的西裝是一千美元一套的，間中乘坐價值二百五十萬美元的私人噴射機回法國去視察他養馬百匹的馬房及其他生意。

他最近接受訪問時指出，他雖富有，卻從來沒有為富不仁。他說：「我是一個生下來有許多特權的人，但我並沒有濫用過我的特權，我總算能做到成為一個相當誠實的人！」

---

## 調皮海鳥

夏威夷的海洋生物公園的大部份海鳥及動物，是由美麗的夏威夷女郎管理的。海鳥時常有機會一親香澤，而這一隻海鳥更大胆，要用咀解開女管理員的泳衣上截，可謂鹹濕海鳥。

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 選料上乘 營養衛生
豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷
豆漿 零沽批發 無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B. C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132
專營批發：
唐山雜貨 日本冬菰 酒樓用品 冰霜魚蝦
罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET. VANCOUVER B.C.
四三一號哥倫比亞
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己，保證滿意電話 684-8821

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251-1616
2044 TURNER ST.
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

商用冷氣 冷藏
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二○，二八二八
住家四二○，八○五一
Fairway Refrigeration Co.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二－○五四九
二五五－八六六二

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二－一○三九
八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

眞誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水渦
免費估價
夜間電：434-7403

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

劉富
承接裝修·油漆·
土木工程·
地址：636 E 14 AVE.
新電話：879·4389

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毡工程，代理名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三·五六七二

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

First Line Roofing
專門修理屋頂
及水渦 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

宏海建築裝修
商店住宅
新建修改
專業補漏
免費估價
車房土庫
長期保養
精換瓦面
快捷妥當
電話291·9861

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel.324-0538
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
舊磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
防盜警鐘

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水渦
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三－一九二二

嘉倫裝修
大小修理
以及各種
曬台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣。燥音，冬暖夏涼。
JIM'S WELDING
(工廠) 324-1020
(住家) 874-1428

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售·適合各大小類型土地，每則由二百元起

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新
土庫間格
籬笆水渦
陽台車房
內外油漆

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

職怡裝修
電話：254·8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
曬台車房
免費估價

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水渦露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873-2566
321-5819

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

四海五行裝修
電器 水喉 造木 泥水 油漆
裝修土庫價錢最平
經驗技工為你服務
電話：487-9692

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工像具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當·
電話二五四－七五○三
六八七－四○九四

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

K.T.
K.T CONSTRUCTION LTD. (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道
代客設計
商業樓宇
承建新屋

# "梯航萬里"的名城泉州

閔鉞

中國古代「海上絲綢之路」的起點港——福建泉州，是一座「文化名城」，保存了大量伊斯蘭教文物。

古代，這裏同海外交通甚廣。摩洛哥著名旅行家伊本．巴圖泰（公元一三〇四至一三七七年）曾稱讚泉州是「世界最大港口」，同埃及亞歷山大港相媲美。一二九二年夏，意大利旅行家馬可．孛羅就是從泉州港揚帆回國的。當年這個被譽爲「梯航萬國」的「東南巨鎮」，已經同世界上七十多個國家和地區有貿易往來。

十三世紀時，由於中國西北的「絲綢之路」遭到戰亂，交通阻隔，陸路運輸主要靠駱駝，運量小，運費高，而一艘像泉州灣出土的宋代大船，運量就相當於一支七百頭駱駝的運輸隊。因此，阿拉伯、非洲諸國就改從海上同中國進行貿易往來，「海上絲綢之路」逐漸興起。據史書記載，宋代時來泉州進行貿易、傳教、旅遊、僑居的外國人，「數以萬計」，出現了「市井十洲人」的景況。他們將香料、藥物、火油運來泉州，又把中國的精美絲綢、名貴瓷器、芬芳茶葉運銷西亞、非洲。在一九七四年挖掘出來的古船裏看到的各種貨物，證實了史書上的記載。現在，中國西北的陸上「絲綢之路」已爲世人熟知，但「海上絲綢之路」知者却未及前者的普遍。

對外國人來說，泉州是異域他邦，但這裏亞熱帶的宜人氣候和繁華街市，使他們留連忘返。不少人在泉州定居，同當地人通婚，繁衍生息。泉州東郊靈山，散佈着唐、宋、元、明各代一些伊斯蘭教徒的石棺墓，有大量雕鏤着古樸精美的阿拉伯文、波斯文和伊斯蘭圖案花紋的古代石刻。其中的一座「聖墓」，更具研究價值。在這座墳墓西面石廊下，還有明初太監鄭和第五次下西洋時來此行香祈求靈聖庇佑的刻石一塊。

泉州不僅有豐富的伊斯蘭教文物，而且還是多種宗教的博物館。元朝時這裏已是宗教薈萃之地，較大的就有十種：伊斯蘭教、佛教、道教、儒教、摩尼教、景教、猶太教、天主教、印度教、拜物教。朱熹曾說：「此地故稱佛國，滿街都是聖人。」歷經多少世紀，這些宗教幾經興廢，有的古蹟至今尙存，爲研究古代世界宗教活動提供寶貴的條件。

今天，在泉州這塊土地上繁衍生息的穆斯林後裔，有金、丁、馬、鐵、郭、葛、黃、夏、蒲等十多個姓的回族居民約二萬人。他們和世界穆斯林國家人民有着千絲萬縷的血緣關係和感情聯繫。泉州灣畔晉東平原的陳埭公社，有一萬六千個丁姓回族居民，是阿拉伯回族人——元代著名政治家賽典赤贍思丁的後裔。他們在這裏定居了七百餘年。幾個世紀來，他們與當地人民同患難共歡樂，已經成爲中華民族大家庭的一員。

居住在泉州一帶的穆斯林後裔，宗教信仰受到尊重和保護。矗立在泉州市內涂門街的「清淨寺」，建於北宋大中祥符二年（公元一〇〇九年），是中國現存最古老的具有伊斯蘭建築風格的寺院。泉州原有六、七個這樣的大清眞寺，由於多年戰亂，現在只剩下這一座了。最近政府又撥出專款，進行修理。今年七月十二日，泉州穆斯林們就在這裏舉行了一次中共主政以來最隆重的開齋節。

泉州伊斯蘭教的史迹，已經開始爲世人所注意。一九八一年，阿曼駐中國大使以私人身份，從北京專程來泉州參觀，特地帶來「古蘭經」贈送給泉州穆斯林。去年下半年，科威特工商部顧問代秘書長馬加德對前去訪問的福建省副省長張遺說：「福建省在歷史上同阿拉伯人民有密切往來。阿拉伯先知穆罕默德有一句名言：『求知去吧！哪怕遠在中國。』」科威特用低息貸款支援福建建造距泉州只有一百多公里的厦門國際機場，已經通航。

福建省政府、泉州市政府和人民，正在爲發展同世界各國，特別是穆斯林國家人民的傳統友誼多做工作。泉州港將開闢旅遊勝地。泉州港北面約六十公里的惠安縣肖厝港，是一個天然良港，不凍、不積、不淤，水深港闊，可建十萬、五萬和三萬噸級碼頭十個，可停靠十萬噸貨輪和三十萬噸油輪。這個港的建設已被列入國家「六五」規劃的前期準備工作。

隨着中國對外開放政策和經濟建設的發展，古代「海上絲綢之路」必將放出新的異彩。

# 食在廣州名不虛傳 美食評比多采多姿

（香港訊）大陸消息：最近，一個既有廣州著名酒家、飯店、茶樓，也有旅業餐廳和街邊小食店參加的廣州名菜美點展覽，在廣州開幕，喚起各方的濃厚興趣。

據悉，這次展覽旨在促進粵菜烹飪技藝的不斷提高，進一步恢復和發展「食在廣州」的美譽。參加評比的單位有一百二十一個。提供的菜點品種有一千二百三十八款（包括工藝觀賞品種二百個）。

評展設中心展覽館兩個，集中展出各單位參加評展的樣品。設在廣州酒家首層的是名菜展覽館。參觀者可在這裏看到：生拼盤、花卉動物雕刻等工藝品；廣州名菜和北京、上海、四川、江蘇等地方風味菜；東江、潮州菜和素食、清眞（回族）、野味、西菜等類菜式的實樣和模型。設在泮溪酒家北樓的是美點展覽館。這個展覽館的展品，有用麵粉、糖粉塑製的高可及人的花籃、獎杯、宮燈，有各式各樣的奶油花餅、春夏秋冬四季點心、點心筵席、各地風味點心和地方名點小食、冷飲品等實物和模型。

參加這次評展的單位，都在本店劃出專廳供應展覽品種，以供食客品評。泮溪酒家供應的包括十二款點心的點心筵席（點心筵席也拆零供應）和四季點心，有恢復傳統品種「雞油馬拉糕」和適應一般消費水平的茄汁焗排骨飯、粟米卷筒蝦飯等。一些幾乎消失的小食品種，如鉢仔糕、九層糕、白糖鬆糕、五香芋頭糕等，也在一些飯食店供應。其中最引人的「滿漢全筵」原爲宮廷食譜，據傳創於清乾隆年間、是帝王御賜給滿漢族王公大臣的盛筵。乾隆皇帝所吃的全筵菜餚，就有象拔、猩唇、駝峯、猴腦、豹胎、孔雀舌等稀奇珍品。這次展出的全筵爲四個主要宴會，名爲玉堂宴、龍門宴、金花宴、鹿鳴宴，四宴菜點共一百二十八碟，分兩天享用。

展覽會在供顧客品嚐、鑑定，廣泛徵求意見的基礎上，將評出廣州八十年代的名菜名點和名廚名店。參加展覽的名菜名點在展覽結束後，也將做到經常有供應云。

# 貴州水族歌酒迎客

秉新

貴州省水族人殷勤好客，待客方式富有風趣。無論來的是男客還是女客，都在木樓上的堂屋裏接待，晚飯安排得特別講究。

堂屋正中央是石板嵌成的火塘，鐵三脚架在熊熊的火焰上，上面支着一口大鐵鍋，鍋裏煮着豆腐和新鮮蔬菜，鍋上橫着一塊木板，擺上大盤的肉。來的如果是男客，由男主人挨着坐；來的如果是女客，由女主人挨着坐。主人不斷往客人碗裏送肉，又不斷地端起酒碗邀客人共飲。喝到酒酣耳熱之時，主人便從屋外提進一條大魚，「啪」地扔在客人面前的樓板上，魚兒活蹦亂跳，於是，大家情不自禁地拍掌頓足，發出有節奏的歡呼聲。等到魚跳不動了，主人就當着客人的面用菜力將魚切成小塊，放進鐵鍋裏去煮，大家便又津津有味地吃喝起來。

給客人敬酒是婦女的事。客人喝過半碗酒，照例就拒絕主人給自己再斟酒。於是，主人家的婦女們就唱起酒歌來，每唱完一首就敬客人一杯，客人必須一飲而盡。如果客人老老實實喝酒，那倒平安無事。但往往客人爲了表示感謝，或者要和女主人比歌才，比酒量，也唱酒歌回敬，那會形成互不示弱，相持不下的局面，不醉倒是不會罷休的。

不過，在水家作客酒量不大也不要緊，客人招架不住的時候，可以求援，只要放開喉嚨，把酒歌唱得十分響亮，讓歌聲飛出木樓，不多久就得到解脫。原來附近木樓上的人聽到酒歌聲，知道有客人在鄰舍家，便會提上一壺酒，沿聲而來，加入這熱鬧的晚宴，喝起「團圓酒」來，使情況發生變化。

喝「團圓酒」是水族招待客人的飲宴高潮。主人、鄰居、客人團成一個大圓圈，每人面前擺一隻大碗，斟滿酒，一人領唱讚頌友情之歌，衆人相和。在這一唱一和之間，各人用右手把酒碗端起，順手送給下鄰的人，同時用左手接住上鄰傳遞過來的酒碗。唱到高興的時候，有人喊聲「喝！」衆人歡呼「咄」的一聲，把剛傳到手上的那碗酒一飲而盡，互相亮過碗底，便又斟滿酒重新唱起歌來。這就是水族人的待客習俗。

# 可口的長汀豆腐皮

寶之

長汀豆腐皮，是一種高級豆製品，質地細嫩，顏色淡黃，略有光澤，韌性好。久煮不碎，爽口耐嚼，甚受海外華僑、港澳人士的歡迎。長汀豆腐皮是精選大黃豆或大青豆爲原料，經過脫皮、泡豆、磨糊、過濾，然後把豆漿放在鍋裏煮沸，保持溫火取皮，再將豆腐皮放到烤房烘乾而成。

長汀豆腐皮是客家人逢年過節，婚喪喜慶，宴請賓客的上等佳餚，滋陰降火，清涼爽口。一般以清燉爲主；也可炒、焖、煮食。如配以雞、鴨、肉類並加上其它佐料，滋味更爲鮮甜可口。據說長汀每月生產豆腐皮三千多斤，仍然供不應求。

納偉旅行社
無遠弗居・無微不至
love & white travel
加拿大 溫哥華
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND. B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 $2346
※ 華人領隊，全程17天，暢遊東京，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
※ 一流酒店，在星馬泰包三餐。
※ 機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本
※ 出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 $1350起
※暢遊下列各地：
香港14天$1350
香港、曼谷、星加坡十四天$1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天$2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天$2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
※機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
※出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平 $999
※ 來回香港或台北 $999
※ 來回星加坡，吉隆坡，檳城或曼谷 $1249
※ 來回亞庇或椰加達 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 $419起
※ 華人領隊，暢遊三藩市，蘇雲，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，賭城拉斯維加斯及李糯。
✤ 出發日期：十二月十七日。

☆ 直接出票・毋須苦候 ☆

黃埜俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（[illegible]託管下）
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件

加美介紹服務中心
5-119 W BROADWAY VAN.V5T 4E2
加拿大社會安定・華人生活純樸・但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心忠誠爲閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代徵友廣告轉接信件或電話安排見面等服務，誠徵代郵，歡迎資詢。
（星期一至六）上午十一時至下午六時
(6J4) 874-4545

CAS 電腦會計服務
由 JAMES LEE 會計師主理
電腦記帳 電腦設計
年結，月結，報稅
銀行貸款，投資買賣
代理名廠
MONROE SYSTEM 2000
640 KB PER DRIVE
電話：321-4133
261-3160 (24 HRS)

蒲記
水電工程
土庫廚房
大小工程，
裝修間格
浴室廁所
免費估價
430・1128

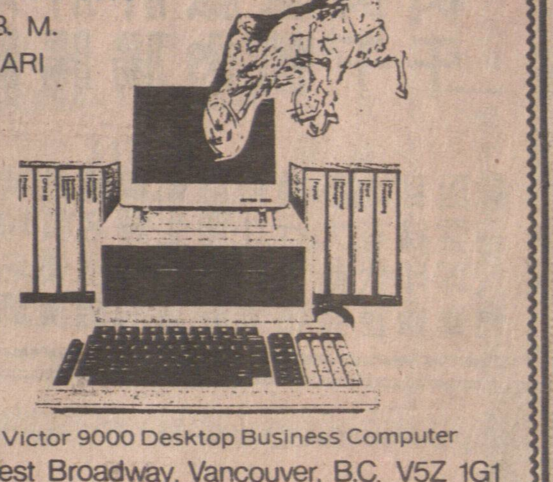
教授插花
襟花、花球、枱花、日式及其它插花
師資澳洲畢業，曾主理依頓公司插花示範
現任教學校。電話：
324・6357 黎太

天寶旅行社
外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E PENDER ST VANCOUVER B.C. V6A 1T4
電話：688-8321
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲香港黃金假期 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由$1099起
連十三晚酒店住宿由$1260起
▲中國名勝遊 $2650起（直接主辦華人領隊）
出發日期：八四年四月起每月均有團出發
附有最新章程備取，歡迎電話查詢。
▲聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票$399元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊$1490起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：12月22日
▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
日本八天遊$480
東京狄士尼樂園六天遊$330
東京狄士尼樂園三天遊$99
大阪京都購物三天遊$109

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
・附屬機構・
永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話：(604)792・9191
(604)792・9192
供應 承印 精製 專門
各款餐具 刀叉杯碟 紙巾餐墊 餐房裝飾 立體擺設 龍鳳囍壽 禮堂請計 富麗糯紙 餐牌簿仔 外賣餐紙 餐牌套盒 外賣餐盒 天地蓋膠盒 燙金絲印PVC電壓 別各類招牌大字

金城酒家
正宗粵菜
上午十一時起
加開茶市
特價餐
增設龍鳳貴賓房
承接大小宴會
豐儉隨意

HI-TECH INNOVATIONS
百老滙西街642號 (604) 873-3766
本公司職員均會受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各欵PROGRAM 例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。
● 請駕臨本公司或電話查詢 ● 與曹先生洽 ●
代理以下名廠電腦及SOFT WARE:
- Apple II† Compatible (OS22)
- COMMODORE
- VICTOR 9000
- I. B. M.
- ATARI



The Victor 9000 Desktop Business Computer
642 West Broadway, Vancouver, B.C. V5Z 1G1

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新度二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
平價總滙：專售加、日航國泰機票○特平
香港或台北來回 840元起
溫哥華或西雅圖出發
回港賀歲東京遊 1149元正
1月14日及1月21日出發
東南亞旅行團 2346元起
一年機票，一流食宿 1月14日出發
賭城發財團 199元起
逢星期四或星期日出發
※代售華僑之聲美加各地旅行團，華人領隊。
604 684 4151 604 684 4152

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816
晚上437-6270
✿ 香港假期：
六晚酒店住宿由$1099起
十三晚酒店住宿由$1260起
✿ 回港賀歲東京遊由$1149起 華人領隊
✿ 東南亞旅遊團由$2319起 華人領隊
✿ 東京狄士尼樂園三天遊由$99起
✿ 大阪京都購物三天遊由$109起
✿ 中國旅遊由$2650起 由四月起每月均有團出發，華人領隊。
✿ 檀香山旅遊連七晚酒店由$399起
✿ 代售：各地旅遊團
各大航空公司之廉價機票：香港，台灣，曼谷，星加坡，吉隆坡等。
✿ 聖誕節迪士尼樂園三藩市遊由$449

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

## 振華聲雙慶典舉行隆重儀式

### 嘉賓友好蒞臨逾三百人

（雲訊）振華聲藝術研究社爲慶祝成立第四十九週年暨喬遷新址雙慶典禮，除於十一月廿七日由該社藝員假座女皇小戲院公演鑼鼓粵劇「金鳳銀龍迎雙慶」外，並於昨十二月四日下午一時，在該社禮堂舉行雙慶紀念儀式，到賀之僑團代表，嘉賓及友好凡三百餘人，座爲之滿，首由李麗兒司儀。（一）請雲哥華市參議員余宏榮先生，顧問元老簡國安正副主席唐金源黃傑群主持剪綵開幕儀式。（二）請余宏榮市參議員致詞。（三）請正副主席唐金源，黃傑群就位。（四）梁兆基，潘倩影讀祝詞。（五）唐金源主席致紀念慶會詞。（六）僑團代表演講有洪門機構雷民盼，中華文化中心黃沃材，鐵城崇義總會林重強等。（七）書記梁兆基介紹各僑團代表及嘉賓（八）黃傑群副主席致謝詞。（九）嘉賓及社員影相留念。（十）酒會。（十一）粵曲演唱集雲哥華音樂社藝員於一堂。直至下午七時方始完畢。可稱劇樂界盛會。

查該日刊賀者有中華人民共和國駐溫哥華總領事館智克強領事，宋運杰領事，中華會館代表雷華鎏，全加中華總會館代表劉經元，中華文化中心代表黃沃材及各僑團代表四十餘位云。（尚有圖片特輯在第三版）

## 雲伍胥山公所定期選舉職員

（雲訊）雲埠伍胥山公所，以現屆職員任期將滿，遵章定期本月十日（即本星期六）選舉明年度新任職員，投票時間，由該日上午十時開始，至下午七時卅分截止，隨即當衆開票揭曉，希該公所會員，屆時踴躍投票，選賢能辦理會務爲盼，選舉揭曉後，並備茶會響衆云。

## 雲埠岡州總館鳴謝邑僑捐款

（雲訊）雲埠岡州總會館，以今年各界邑僑熱心捐款，精神可嘉，表示衷心感謝，計收到捐款，有吳天賜遺捐一百元，聶棟材五十元，胡彩星，黃崑山，梁春廣，每三十元，蔣文德，陳高明，吳森，鄭福如，每二十元，吳社森，鄧女鳳每五十元，劉松星，黃榮錦，戴健卿，林北連，蕭雄享，曾傳偉，呂定國，廖紹昭，每十元，吳森，蔣保永，蔣柏年，每六元，梁雄天，鄭聯慶，李炳林，每五元，廖崇衡，李光，每位四元。

## 至孝篤親公所定期聖誕敘餐

（雲訊）本埠至孝篤親公所暨婦女部定期十二月十一日下午五時舉行聖誕節聯歡晚會，並由婦女部負責烹製食品供應餐會，屆時敬請各男女所員攜眷參加，共同歡敘，藉增親誼。

## 舞台劇新來者敘述華人移民

（雲哥華訊）「新來者」英語舞台劇，由即日起至十二月十一日，星期二至六，下午八時，星期六、日，加開下午二時半場，假座雲埠葛都華街東二八〇號消防局戲院上演。門票成人七元，學生及耆英五元。團體特價優待。查詢及訂座電話：六八九一〇九二六或六八八三八四，由十字路口戲院主辦，華裔視覺藝術會贊助。

該劇中敘述三個中國人，一個是北美洲土生，一個來了十年，另一個則剛剛抵達，他們在一間中國餐館相聚，面對的文化隔閡的問題，並敘述他們從不同的起點去接受外國文化。

編劇 DAVID HENRY HWANG

導演 KATE WEI

SS 雲哥華英文太陽戲劇版專欄作家評論員LLOYD DYKK在該報著論，對該劇演出予以好評。

## 雲禺山總公所籌慶紀念聯歡

（雲訊）本埠禺山總公所昨經籌備會議，訂於十二月廿四日（星期六）下午一時舉行第四十四屆紀念聯歡慶典，同日下午六時，假座華僑大酒樓歡宴聯誼，該所經組織籌備委員會，分科從事籌辦一切，以備屆時熱烈慶祝，爲益增宴會場中熱鬧氣氛，席間並舉行幸運抽獎，敬請所屬各男女鄉親踴躍赴宴，成年男女所員均每位六元，十八歲以下男女小童每位四元，六十五歲或以上男女耆英，免費赴宴，以示敬老，但必須親自回所報名登記，領取赴席劵，俾便編排席位，預料參加歡宴者衆，於必要時加開該日下午四時正申宴會場，則由十二月十日開始報名赴宴，下宴會場額滿以外者，均編席參加下午四時正之宴會場，赴席劵經已印就，敬祈各所員如期回所報名定席，同之歡敘，想屆時當有一番盛況云。

## 針灸會簽名請省發牌照

（雲訊）針灸是中國的傳統醫學。近年來已被越來越多的國家所承認，並加以研究。早在十年前卑詩省就成立了針灸協會，不斷地繼承和發展中華民族的傳統醫學。卑詩省針灸協會在創立的十年中，曾經向省府提出，要給予針灸以一定的法律地位。但是省政府有關部門沒有肯定的答覆。爲了促進省政府能盡快地從法律上承認針灸，給本省合格針灸師執業牌照，卑詩省針灸協會在華埠各商號，華人社團的支持下準備發動一次較大規模的簽名運動「華僑之聲」，「世界收費電視台」最近做出特別節目。卑詩省針灸協會衷心希望僑胞與及他們屬所的各社團積極向這次簽名運動。爲了方便廣大僑胞簽名，簽名站就設在華埠有：全加中華總商會，新僑協會，新民國報，中僑互助會，中國書城，大昌藥行，加拿大參茸行，世界日報，卡匹吉活動中心。

## 加工作部長擬改革房屋計劃

（雲訊）據加聯邦政府公共工作部長羅密歐拉倫昨在加拿大公共實業伙公司學院會議中應邀發表演講稱：聯邦政府將檢討社會房屋業務計劃，對低入息業主，將供應更多利益。

部長表示聯邦政府社會房屋計劃中，只有百分廿一受益人的，是屬於入息低微者。

他又謂此業務計劃的施行，需款亦多，其基金的支出，應更加有利，爲加拿大國民謀利益。

## 旅雲潮籍人士組潮僑同鄉會

（雲訊）年來旅居卑詩省潮籍人士日增，僑彥朱寶駒，楊人權，陳俏波，熱心人士，有見及此，乃聯名發起籌組旅加潮僑同鄉會，以聯絡同鄉感情，發揮互助精神，舉辦善慈福利爲宗旨，經於十一月廿七日假座喜士定東街五百三十五號（金煌娛樂中心）舉行潮州一家座談會，出席者有朱寶駒，楊人權，陳俏波，陳水，杜宇軒，陳克炎，張和德，鄭明等，濟濟一堂，氣氛融洽，共同發表寶貴意見，並即席推選小組，負責草擬註冊章程，該會臨時籌備處設於喜士定東街五百三十五號，電話：二五三一九五四〇，以資聯絡，凡屬旅居加拿大潮僑人士，不分性別，品行端正，均歡迎參加，匯集僑鄉精神之維繫，群策群力，休戚相關，本敬恭桑梓之忱，共謀同鄉福利事業之發展云。

## 加華足總舉辦華足球教練班

（雲訊）加華足總將於八四年一月中舉行教練訓練班。訓練班之主持人將由卑詩足球總會派出認可之球證及教練負責訓練。課程內容包括一般球例。訓練程序及實地練習。全期分三晚及一個午間完成。爲普及愛好足球運動者參加，可向加華足總報名。凡屬去屆之註冊球員，更將獲得優待，欲知詳情，可致電話六六九〇五四一查詢云。

## 僱主委會主席建議創造職業

（域多利訊）卑詩省僱主委員會主席曾崗堅，昨晉謁卑詩省財政廳長寇迪斯，建議創造職業，刺激商業的繁榮。

他與省財政廳長會商兩小時後，對記者稱：他們通過討論探索較有效的方法，以創造就業來鼓勵工商業。

財政廳長與僱主委員代表亦討論了明年預算案及稅務減低，以鼓勵投資，增加出口，包括僱員被辭職等計劃。

## 市府開聆聽會研究假溪發展

（雲訊）雲高華市議會昨星期二決定在兩星期內，十二月十五日後，舉行公開聆聽會，以討論假溪北岸巨大建築工程的建議。

據市長米奇哈葛稱：經過爲期三年時間研究後，決定召開公開聆聽會，徵求各界市民發表寶貴意見，以使雲高華埠的城市發展計劃，能更順乎民意。

特稿

## 應大力支持聯邦全民醫療

方一民

聯邦政府保健兼福利部長碧珍夫人近風塵僕僕專程訪問安省及如西三省——亞省，沙省與卑詩，向各該省府保健主管再籲請勿向省民收醫療費用。

碧珍夫人在電視上重申聯邦政府保障對全國各省民醫療保險制度福利。絕不容許任何一省府用任何方式剝削公民之福利。

夫人又表示，若此行努力失敗，即被迫向國會提出一項新提案，其原則腹案爲聯邦將以「一元對一元」之相對停止對違命省府之醫療福利補助——即是，任何省府若准許醫生對病人收費，或減少「醫療保健」福利爲病人付醫療費，則聯邦政府將對該省府作等償之停止補助。

即是說，假如省府取消「醫療保險」，即聯邦馬上停止對他撥付醫療補助款項。省府若削減一元的病人醫療金，聯邦就停撥一元給省府。

碧珍夫人在多倫多的聲明，此爲在電視上的第三次，夫人此次專機西來，顯然下了極大決心要挽救安省與加西三省省民即將失去的「醫療保險」，而且，顯然四省的「醫療保險」已經瀕臨取消邊緣。

安省，亞省，卑詩，同爲全加最富庶省份，各該省份稅收最爲，但是，此三省現任執政黨，都在進行取消省民「醫療保險」。各界以「節流」爲名，而陰謀剷除人民最基本之醫療福利。

亞省保健廳長在電視上公開評擊碧珍夫人之舉，明爲「對加西三省之無理恐嚇勒索！」

筆者個人對於亞省保健廳長此種對省民不負責任之態度，極端感到其荒謬絕倫可笑！

加國之醫療保險制度，乃由聯邦政府對各省補助至少百分之五十至六十的經費，餘數由各省從零售稅地稅等自籌，合成「醫療保險」，造福人民。

亞省與卑詩兩省府首倡逐步減少對「醫療保險」之支付，卑詩取消了牙醫保險。各該省府一仍領取聯邦政府之醫療補助，而不用於醫療，請問，是何居心。

（上）

## 紙業勞資談判已臨破裂緣邊

（雲哥華訊）據加拿大紙業工人工會主席德加倫稱，工會曾最後希望與紙業當局資方達成合約，但卻失敗，未能簽署任何合同。

由於工會認爲資方提出的條件不合理，工會將建議拒絕紙業當局最後的提議，投票結果，將於十二月廿一日才揭曉一切。

工會主席又稱，假如將合約的期限減至兩年，則工會會考慮贊同新合約。

## 關銀穩仙逝

（雲訊）僑商馬均達元配關銀穩夫人，原籍廣東台山白沙，山格長寧村人，曾於一九五〇年移民來加，向居沙省學示阻埠，最近遷居雲埠，偶因舊疾復發，旋即入中央醫院治理，不幸於十二月三日上午七時半仙逝，積閏享壽七十有二歲，兒孫媳等隨侍在側，親視含殮遵禮成服，謹擇於十二月八日（星期四）下午一時，假座暗士黨殯儀館舉行出殯歸土禮，卜葬於伙斯蘭墓園云。

## 雷全英仙逝

（雲訊）本埠僑胞雷全英，字炳家，廣東中山一區渡頭村人，不幸於本月四日壽終雲寓止寢，享壽六十有四，查雷翁於本年七月始由千里達移民來加，現擇日出喪云。

## 雲加華安全會呼籲小心駕駛

（雲訊）爲響應安全駕駛週（十二月一日至七日）加華交通安全會呼籲駕駛人士小心謹慎，希望大家能夠達到「完善駕駛」之地步。所謂「完善駕駛」乃在一段行程中，不會牽涉交通意外，無違例。對車輛不會濫用及保持禮讓態度。

「完善駕駛」並不難求，主要經常注意自己駕駛態度謹慎禮讓，促進安全，人人有責，消除車輛。可保大衆出入平安云。

## 多市商人捐款贊助讀者日報

（雲訊）多倫多埠一位商業巨子加倫伯頓任長途電話訪問中對記者表示，他捐款三千五百元，給予「西方海岸讀者月報」，作爲該刊出版的費用。

## 少女失事傷腦獲賠五十萬元

（雲訊）現年十八歲的女子嘉倫史汀哈加，於三年前在素里埠騎馬，因馬匹受驚，遭一架貨車所撞，致腦部受傷，需要永久治療。

卑詩省高等法院民事案陪審團昨判令該名十八歲少女，可獲得賠償五十萬元，以補償損失。少女母親金帶，仍然感覺不滿意，認爲這筆款項完全不足在今後負担其女衣食住行及各項的支出。

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683－6858 683－6859
列治文分店地址：甸比夫第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278－4200

中國補酒
藥酒
又新運到！
照舊特價
供應，
歡迎選購！

中國洪門民治黨
雲埠機構聯合通告

洪啓者：
本次月會定於十二月十一日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開全體黨，社員，職員，聯席會議，並有要事多項待商，務希全體黨員，社員，各部職員依時出席參加，以利進行。
此佈

全加中國洪門民治黨總支部
雲支部
達權社
實業部
體育會

一九八三年十二月五日

CROWN LIFE INSURANCE CO
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS.685-1091 RES.738-4545

歡迎來電查詢
免費提供資料

終身壽險 團體健康保險
傷殘保險 商業合夥保險
退休計劃 終身年金計劃
入息保險 房屋貸款計劃

THOMAS TSANG
曾湯

國語、英語、粵語、客語、四邑語

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327·7137 327·2607
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253－4706
•免費估價
•取價從廉
24小時服務
修理
裝置設計
乾洗衣機 • 爐頭雪櫃
大小凍房•凍櫃•制雪機
空氣調節 • 家庭電器

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373

本銀行爲增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：

①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣

現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver, B. C. Canada V6A 2T9
電話：(604)681-8531

中國國際書店
擴大徵求一九八四年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
上海畫報（中文版）
照原價一律八折優待。
截止日期：一九八四年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機。

精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
（由即日起至十二月卅一日止）
WINTER SPECIAL
冬季特價保養
任何牌子錄影機
大小毛病一律只收$59.95
保養90天 （零件另計）
先鋒牌 PIONEER
日本名廠製造
高品質錄影帶
T-120 $11.88
L-750 $12.49
L-500 $10.99
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

Guardian Trust Company
金銀
•買賣黃金、白銀及白金條 •Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
•買賣黃金、白銀及白金條證書 •Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certifcates
-價錢最佳，服務週到。
-買賣金、銀、白金條、不收手續費。
-現貨買賣，當場交易。
有關商情及交易諮詢，請與趙先生(CLARENCE CHAO)接洽
571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604)687-0011

中國參茸葯材行
聖誕九折大酬賓，由拾壹月廿九日起所有參茸藥材，成藥，海味，補酒，什貨，壹律九折，特價品除外，更推出

- 菊花晶，每盒九毛半，凡買滿拾盒多送壹盒。
- 河南淮山角，每磅$ 12·90
- 半磅庄北芪片，每盒$ 5·99
- 壹級正開邊湘蓮，每包半磅$ 1·39
- 原味生晒蠔豉，每磅$ 6·99
- 寶珍膏，買兩盒$ 1·99

中國參茸藥行，由黎鸞祥先生主理
地址：喜士定東街二八九號
電話：六八二·壹壹壹叁

興華參茸行
專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
加拿大溫哥華華埠緬街五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL:(604)683-3838

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682－1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時，晚上六時至十二時

標記洗地毡

專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

煤氣工程

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·

電話：939-8275 鮑洽

傢俬翻新

▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價

地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜·例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，祇收費二元）。

即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689-3677

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修水喉
更換大喉
磚石圍牆
屋頂瓦仔
包君滿意

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力，工程，免費估價電話：324-0343

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生

專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

昌盛水喉

恆利水電煖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 ( 24 HRS 438-1237

胡關誠建築公司

★承建華麗新屋 ★兼建商業舖位
★兼做建築貸款 ★工作快捷妥當
★保證費用最平

地址：文華大廈二樓
公司：688-1337
住宅：873-0507

alex hoo
photography·graphic design

專業攝影

結婚典禮★喜慶宴會
社團集會★大小場合

電話：291-2559

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

聯合裝修公司
875-8418
254-8061

專門起新屋
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W
BROADWAY
公司：738-7250

免費估價
免費代劃
草圖代領
建築許可
證專做新
屋及商業
樓餐館貨
倉醫生寫
字樓等

中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價
大小工程
商店裝修
新屋建設
圖則設計
專人負責
信譽保證
註册公司

電話：253-5696（國粵英語）

恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
Tony CONSTRUCTION CO LTD
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋
樓房柘文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION

＊十年經驗
＊專人專業
＊設計新穎
＊代理買賣

信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業

常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢

274-6068

有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高

請留電話
陳永堯君
Peter Chan

億兆信託銀業

存款儲蓄人仕之最佳喜訊·由九月一日起，凡在本公司存款於「日息支票儲蓄戶口」可享受：

□□□ □ □ □ □□ □

每日計息，按月付息入帳•
支票免費代印•
存款超過五百元，支票提款免收手續費•
存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙•
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算•（目前爲6¾厘）
存款低於三千元，日息目前爲6½厘•
絕無最低存款額之限制•
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄付月結單•
耆英定期存款三至五年期者，有更高之特惠利息優待•

美金儲蓄戶口
目前利息七厘半
最新服務
最新貢獻

地址：華埠片打東街130號
電話：(604)685-3935
YORKSHIRE TRUST COMPANY
（凡五十歲以上者可申請耆英定期存款）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

聖誕節 冰霜貨品 驚人大減價
（由1983年12月5日起至1983年12月16日止）
凡惠顧下列商品者，每磅按照原價

減價15¢

各種西士去頭壳蝦
各種西士及I.Q.F.蝦肉
各種西士龍蝦尾
各種西士扒蝦尾
各種西士香港魷魚
各種急凍魚類及咸魚類
澳洲及日本帶子

減價期內，每客戶祇可購買五次，
但每次購買數量不限。
（每個品種以售完爲止）

精工電器
電話：324-9710 274-9384

免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604)873-2722

壹應俱全
書法植字
膠印圖章
書籍表册
喜帖請柬
餐牌餐紙
名片單據
信封信箋
中西文件
柯式精印

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
◀政府牌照，專業人材安裝修理▶

★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
（FIRE ALARM）

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608廿四小時

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313

三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

專洗各種地毡

洗梳化椅只收十元。英文接綫機，可用中文留下電話：
255·8942

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

專寫中西招牌
SIGN WRITING
255-7264

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：·車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客
不論大小ICBC
或私人工作一律特價優待
有經驗專人代填ICBC及
有免費車借用